叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴黎人——第7卷(the Parisians — Volume 07) 000001

2. 巴黎人——第7卷(the Parisians — Volume 07) 000002

3. 巴黎人——第7卷(the Parisians — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第7卷(The Parisians — Volume 07)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [sevn] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - .
It is the first week in the month of May , 1870 .
它 是 这 第一的 星期 在 这 月 的 可能 , - .

这是1870年5月的第一周。

[sə'lebrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv]['pærɪs] .
Celebrities are of rapid growth in the salons of Paris .
名人 是 的 迅速的 生长 在 这 沙龙 的 巴黎 .

巴黎沙龙里的名人数量正在迅速增长。

[gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪd] .
Gustave Rameau has gained the position for which he sighed .
古斯塔夫 拉莫 有 获得 这 位置 为了 哪个 他 叹了口气 .

古斯塔夫·拉莫获得了他梦寐以求的地位。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][hiː; hi]['edɪts][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
The journal he edits has increased its hold on the public ,
这 杂志 他 编辑 有 增加 它是 抓住 在 这 民众 ,

他主编的期刊越来越受到公众的关注。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][hæz; həz] [biːn] ['lɪbərəli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət]
and his share of the profits has been liberally augmented by the secret
和 他的 分享 的 这 利润 有 到过 慷慨地 增强 经过 这 秘密
[prə'praɪətə(r)] .
proprietor .
业主 .

而他的利润份额则由幕后老板慷慨地增加。

[rə'moʊ] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] ['lɪtərəri] ['sɝklz] .
Rameau is acknowledged as a power in literary circles .
拉莫 是 已确认 作为 一个 力量 在 文学 界 .

拉莫在文学界被公认为一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][æz; əz]['krɪtɪks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kliːk] [preɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['pærɪs] ,
And as critics belonging to the same clique praise each other in Paris ,
和 作为 评论家 属于 到 这 相同的 集团 称赞 每个 其他 在 巴黎 ,

当同属一个小圈子的评论家们在巴黎互相吹捧时，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ɪn] [kə'mjuːnətiz] [mɔː(r)]['rɪdʒɪdli] ['vɜːtʃuəs] ,
whatever they may do in communities more rigidly virtuous ,
任何 他们 可能 做 在 社区 更多的 严格地 有德行的 ,

无论他们在道德观念更为严格的社区中做什么，

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
his poetry has been declared by authorities in the press to be superior to
他的 诗 有 到过 声明 经过 当局 在 这 按 到 是 优越的 到
[ðæt] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [ɪn] ['vɪgə(r)] — [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] ;
that of Alfred de Musset in vigour — to that of Victor Hugo in refinement ;
那 的 阿尔弗雷德 德 缪塞 在 活力 — 到 那 的 胜利者 雨果 在 精炼 ;

报界权威人士宣称，他的诗歌在力度上胜过阿尔弗雷德·德·缪塞的诗歌，在精致上胜过维克多·雨果的诗歌；

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'sɜːʃnz] [wʊd] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [ʃɒk] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
neither of which assertions would much , perhaps , shock a cultivated understanding .
两者都不 的 哪个 断言 会 很多 , 也许 , 震惊 一个 栽培 理解 .

这两种说法或许都不会让有教养的人感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] (- ['pəʊətri]) [hæz; həz][nɒt] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪd] ['ɔːdiəns] [ə'mʌŋ]
It is true that it (Gustave's poetry) has not gained a wide audience among
它 是 真的 那 它 (- 诗) 有 不是 获得 一个 宽的 观众 之中
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

古斯塔夫的诗歌确实没有在公众中获得广泛的受众。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pəʊətri] ['naʊədeɪz] ,
But with regard to poetry nowadays ,
但 和 看待 到 诗 如今 ,

但就当今诗歌而言，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [seɪ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]
there are plenty of persons who say as Dr . Johnson said of the
那里 是 很多 的 人 WHO 说 作为 博士 . 约翰逊 说 的 这
[vɜːs] [ɒv; əv] [spræt] ,
verse of Spratt ,
诗 的 斯普拉特 ,

很多人都像约翰逊博士评价斯普拉特的诗句那样说：

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [riːd] .
" I would rather praise it than read .
" 我 会 相当 称赞 它 比 读 .

我宁愿赞美它，也不愿阅读它。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [rə'moʊ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] ,
" At all events , Rameau was courted in gay and brilliant circles , and ,
" 在 全部 活动 , 拉莫 曾是 求爱 在 同性恋 和 杰出的 界 , 和 ,

总之，拉莫在同性恋和精英圈子里备受追捧，而且，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌlitərə'tɜː] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [lɪvd; 'laɪvd] [wel] [ʌp]
following the general example of French litterateurs in fashion , lived well up
下列的 这 一般的 例子 的 法语 文学家 在 时尚 , 居住地 出色地 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
to the income he received ,
到 这 收入 他 已收到 ,

他效仿法国文人墨客的时尚风范，过着与收入相匹配的奢华生活。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbætʃələz] [əˈpɑːtmənt] , [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] , [spent] [ˈlɑːdʒli]
had a delightful bachelor's apartment , furnished with artistic effect , spent largely
有 一个 愉快 学士 公寓 ， 提供 和 艺术 影响 ， 花费 很大程度上
[ɒn][ðə; ði] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,
on the adornment of his person ,
在 这 装饰 的 他的 人 ，

他拥有一间布置精美、富有艺术气息的单身公寓，并将大部分钱花在了个人装扮上。

[kept] [ə; eɪ] [kuːp] , [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [prəˈfjuːsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæfeɪ] [ɑːŋˈglei] [ænd; ənd][ðə; ði]
kept a coupe , and entertained profusely at the cafe Anglais and the
保留 一个 双门轿跑车 ， 和 娱乐 大量地 在 这 咖啡店 英语 和 这
[meisn] [dɔːˈreɪ] .
Maison Doree .
Maison 多莉 .

他拥有一辆双门轿车，经常在英国咖啡馆和金屋餐厅招待客人。

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][ə; eɪ][ˈgreɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌʌnˈkwaɪət] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [biːn]
A reputation that inspired a graver and more unquiet interest had been
一个 名声 那 灵感 一个 刻刀 和 更多的 不安 兴趣 有 到过
[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [diː] - .
created by the Vicomte de Mauleon .
创建 经过 这 子爵 德 - .

莫莱昂子爵的名声引起了人们更加严肃和不安的关注。

[ˈriːs(ə)nt][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [senz] [kəˈmjuːn] ,
Recent articles in the Sens Commun ,
最近的 文章 在 这 传感器 社区 ，

Sens Commun 近期发表的文章，

[ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] [ˈfɜːrmɪn][ɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃən] [ɒn][ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃən]
written under the name of Pierre Firmin on the discussions on the vexed question
书面 在下面 这 姓名 的 皮埃尔 菲尔明 在 这 讨论 在 这 烦恼 问题
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈplebɪsaɪt; ˈplebɪsɪt] ,
of the plebiscite ,
的 这 全民公投 ，

以皮埃尔·菲尔曼的名义撰写，探讨了公民投票这一棘手问题。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ænd; ənd] [rəˈmoʊ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]
had given umbrage to the Government , and Rameau had received an
有 给定 愤慨 到 这 政府 ， 和 拉莫 有 已收到 一个
[ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ,
intimation that he ,
暗示 那 他 ，

这引起了政府的不满，拉莫也收到了这样的暗示：

[æz; əz][ˈedɪtə(r)] , [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə]
as editor , was responsible for the compositions of the contributors to
作为 编辑 ， 曾是 负责任的 为了 这 作品 的 这 贡献者 到
[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][hiː; hi] [ˈedɪtɪd] ;
the journal he edited ;
这 杂志 他 编辑 ；

作为编辑，他负责其编辑期刊的撰稿人选拔工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [pjeə] [ˈfɜːrmɪn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːstɪk] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
and that though , so long as Pierre Firmin had kept his caustic spirit within
和 那 尽管 ， 所以 长的 作为 皮埃尔 菲尔明 有 保留 他的 腐蚀性物质 精神 之内
[ˈprɒpə(r)] [baʊndz] ,
proper bounds ,
恰当的 界限 ，

然而，只要皮埃尔·菲尔曼能将他尖刻的言辞控制在适当的范围内，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['evri]
the Government had winked at the evasion of the law which required every
这 政府 有 眨眼 在 这 逃避 的 这 法律 哪个 必需的 每一个
[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
political article in a journal to be signed by the real name of its author ,
政治的 文章 在 一个 杂志 到 是 签名 经过 这 真实的 姓名 的 它是 作者 ,

政府对规避法律的行为睁一只眼闭一只眼，该法律要求期刊上的每篇政治文章都必须由作者署上真实姓名。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
it could do so no longer .
它 可以 做 所以 不 更长 .

它再也无法这样做了。

[pjeə] ['fɜːrmɪn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][nɒm][diː] [pluːm] ; [ɪf] [nɒt] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][mʌst; məst][biː; bi]
Pierre Firmin was apparently a nom de plume ; if not , his identity must be
皮埃尔 菲尔明 曾是 显然 一个 诺姆 德 羽 ; 如果 不是 , 他的 身份 必须 是
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

皮埃尔·菲尔曼显然是笔名；如果不是，则必须证明他的真实身份。

[ɔː(r)] [rə'moʊ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kən'trɪbjətə(r)] [siːmd] [bent] [ɒn] [ɪn'kɜːrɪŋ] .
or Rameau would pay the penalty which his contributor seemed bent on incurring .
或者 拉莫 会 支付 这 惩罚 哪个 他的 贡献者 似乎 弯曲 在 产生 .

否则，拉莫将付出代价，而他的捐助者似乎铁了心要让他付出代价。

[rə'moʊ] , [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [mait] [biː; bi] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd]
Rameau , much alarmed for the journal that might be suspended , and
拉莫 , 很多 惊慌 为了 这 杂志 那 可能 是 暂停 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,
for himself who might be imprisoned ,
为了 他自己 WHO 可能 是 被监禁 ,

拉莫非常担心杂志可能会被停刊，也担心自己可能会被监禁。

[kən'veɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pjeə] ['fɜːrmɪn] ,
conveyed this information through the publisher to his correspondent Pierre Firmin ,
传递 这 信息 通过 这 出版商 到 他的 通讯员 皮埃尔 菲尔明 ,

他通过出版商将此信息传达给了他的通讯员皮埃尔·菲尔曼。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [saɪnd] ['vɪktə(r)][diː] - ,
and received the next day an article signed Victor de Mauleon ,
和 已收到 这 下一个 天 一个 文章 签名 胜利者 德 - ,

第二天收到了一篇署名为维克多·德·莫莱昂的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [pjeə]
in which the writer proclaimed himself to be one and the same with Pierre
在 哪个 这 作家 宣布 他自己 到 是 一 和 这 相同的 和 皮埃尔
['fɜːrmɪn] ,
Firmin ,
菲尔明 ,

作者在文中宣称自己与皮埃尔·菲尔曼是同一个人。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jet] ['bəʊldə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmd] ,
and , taking a yet bolder tone than he had before assumed ,
和 , 采取 一个 然而 更大胆 语气 比 他 有 前 假定 ,

而且，他的语气比之前更加大胆，

[deəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['liːg(ə)l] ['meʒəz] [ə'genst] [hɪm] .
dared the Government to attempt legal measures against him .
敢于 这 政府 到 试图 合法的 措施 反对 他 .

他挑衅政府，胆敢对他采取法律措施。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðæt] ['hɔːti] [brə'vɑːdəʊ] ,
The Government was prudent enough to disregard that haughty bravado ,
这 政府 曾是 谨慎 足够的 到 漠视 那 傲慢 虚张声势 ，

政府足够谨慎，没有理会那种傲慢的虚张声势。

[bʌt; bət]['vɪktə(r)][diː] - [rəʊz][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
but Victor de Mauleon rose at once into political importance .
但 胜利者 德 - 玫瑰 在 一次 进入 政治的 重要性 .

但维克托·德·莫莱昂很快就获得了政治地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
He had already in his real name and his quiet way established a popular
他 有 已经 在 他的 真实的 姓名 和 他的 安静的 方式 已确立的 一个 受欢迎的
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ɪn] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .
and respectable place in Parisian society .
和 可敬 地方 在 巴黎人 社会 .

他以真名和低调的作风，已经在巴黎社会建立了受欢迎且受人尊敬的地位。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɪm] ['enəmɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [prə'voʊkt] ,
But if this revelation created him enemies whom he had not before provoked ,
但 如果 这 启示 创建 他 敌人 谁 他 有 不是 前 挑衅 ，

但如果这一发现让他树敌了许多他以前从未招惹过的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ə'kwɪtɪd] , [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] ['fɔːməli] [leɪd]
he was now sufficiently acquitted , by tacit consent , of the sins formerly laid
他 曾是 现在 足够 无罪释放 ，经过 默契 同意 ， 的 这 罪孽 以前 铺设
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
to his charge ,
到 他的 收费 ，

现在，在各方默许下，他已基本洗清了之前被指控的罪行。

[tuː; tə][dɪs'deɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['pɑːti] [rɒθ] .
to disdain the assaults of party wrath .
到 蔑视 这 袭击 的 派对 愤怒 .

对党内怒火的攻击不屑一顾。

[hɪz; ɪz][əʊld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [sɒːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l]
His old reputation for personal courage and skill in sword and pistol
他的 老的 名声 为了 个人的 勇气 和 技能 在 剑 和 手枪
[sɜːvd] , [ɪn'diːd] ,
served , indeed ,
服务 ， 的确 ，

他早年因个人勇气和剑术、枪法精湛而享有的盛名，确实发挥了作用。

[tuː; tə][prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pə'rɪziən] ['dʒɜːnəlɪst] [dʌz] [nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
to protect him from such charges as a Parisian journalist does not reply to
到 保护 他 从 这样的 收费 作为 一个 巴黎人 记者 做 不是 回复 到
[wɪð] [hɪz; ɪz][pen] .
with his pen .
和 他的 笔 .

为了保护他免受巴黎记者不会用笔回应的此类指控。

[ɪf] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['meni] [mɔː(r)] [frendz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
If he created some enemies , he created many more friends , or , at least ,
如果 他 创建 一些 敌人 ， 他 创建 许多 更多的 朋友们 ， 或者 ， 在 至少 ，
[ˌpɑːti'zænz][ænd; ənd][əd'maiərə] .
partisans and admirers .
党派人士 和 仰慕者 .

如果他树敌不少，那么他也结交了更多的朋友，或者至少赢得了支持者和仰慕者。

[hiː; hi]['əʊnli] ['niːdɪd] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] .
He only needed fine and imprisonment to become a popular hero .
他 仅有的 需要 美好的 和 监禁 到 变得 一个 受欢迎的 英雄 .

他只需要罚款和监禁就能成为一位受人爱戴的英雄。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][biː; bi][hæd; həd] [ðʌs] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ,
A few days after be had thus proclaimed himself ,
一个 很少 天 后 是 有 因此 宣布 他自己 ,

在他如此公开宣布自己身份几天后，

['vɪktə(r)][diː] - — [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [rə'moʊ] ,
Victor de Mauleon — who had before kept aloof from Rameau ,
胜利者 德 - — WHO 有 前 保留 超然 从 拉莫 ,

维克多·德·莫莱昂——此前一直与拉莫保持距离——

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['sælɔːŋz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and from salons at which he was likely to meet that distinguished
和 从 沙龙 在 哪个 他 曾是 可能 到 见面 那 杰出的
['mɪnstrəl] — [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
minstrel — solicited his personal acquaintance ,
吟游诗人 — 征求意见 他的 个人的 熟人 ,

他从可能遇到那位杰出吟游诗人的沙龙中，请求与他私下结识。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .
and asked him to breakfast .
和 问 他 到 早餐 .

然后邀请他共进早餐。

[rə'moʊ] ['dʒɔɪfəli] [went] .
Rameau joyfully went .
拉莫 欣喜地 去 .

拉莫兴高采烈地走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)] [huːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]
He had a very natural curiosity to see the contributor whose articles
他 有 一个 非常 自然的 好奇心 到 看 这 贡献者 谁 文章
[hæd; həd][səʊ] ['meɪnli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][senz] [kə'mjuːn] .
had so mainly insured the sale of the Sens Commun .
有 所以 主要 投保人 这 销售 的 这 传感器 社区 .

他非常好奇地想看看那位主要依靠文章来保证《Sens Commun》杂志销量的撰稿人。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] , [kiːn] - [aɪd] , [wel] - [drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ]
In the dark - haired , keen - eyed , well - dressed , middle - aged man , with commanding
在 这 黑暗的 - 头发 , 敏锐的 - 眼睛 , 出色地 - 穿着 , 中间 - 老年人 男人 , 和 指挥
[pɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːtli] [ə'dres] ,
port and courtly address ,
港口 和 宫廷式 地址 ,

那位黑发、目光锐利、衣着考究的中年男子，手持波特酒，举止彬彬有礼。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['flæksn] - [wɪgd] , [lɒŋ] - ['kəʊtɪd] ,
he failed to recognise any resemblance to the flaxen - wigged , long - coated ,
他 失败的 到 认出 任何 相似 到 这 亚麻色 - 戴假发 , 长的 - 涂层 ,
[biː; bi] - ['spektək(ə)ld] ,
be - spectacled ,
是 - 戴眼镜的 ,

他完全没看出那人跟那个戴着亚麻色假发、身穿长外套、戴着眼镜的人有任何相似之处。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][ˌseksədʒə'neəriən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [lə'boʊ] .
shambling sexagenarian whom he had known as Lebeau .
蹒跚 六十多岁 谁 他 有 已知 作为 勒博 .

他认识的那个步履蹒跚的六十多岁老人名叫勒博。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] ,
Only now and then a tone of voice struck him as familiar ,
仅有的 现在 和 然后 一个 语气 的 嗓音 击 他 作为 熟悉的 ,

只有偶尔，他才会觉得某种语气似曾相识。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] .
but he could not recollect where he had heard the voice it resembled .
但 他 可以 不是 追忆 在哪里 他 有 听到 这 嗓音 它 类似 .

但他想不起来是在哪里听到过这种声音。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [lə'boʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
The thought of Lebeau did not occur to him ;
这 想法 的 勒博 做过 不是 发生 到 他 ;

他没有想到勒博;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
if it had occurred it would only have struck him as a chance coincidence .
如果 它 有 发生 它 会 仅有的 有 击 他 作为 一个 机会 巧合 .

如果真发生了，他只会觉得这是一次偶然的巧合。

[rə'moʊ] , [laɪk] [məʊst] ['iːgətist, ˌeg-] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Rameau , like most egotists , was rather a dull observer of men .
拉莫 , 喜欢 最多 自负者 , 曾是 相当 一个 乏味的 观察员 的 男人 .

拉莫和大多数自负的人一样，对男人缺乏敏锐的观察力。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'dʒektɪv] .
His genius was not objective .
他的 天才 曾是 不是 客观的 .

他的天才并非客观的。

" [ai] [trʌst] , [mə'sjɜː] [rə'moʊ] , " [sed] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] ,
" I trust , Monsieur Rameau , " said the Vicomte ,
" 我 相信 , 先生 拉莫 , " 说 这 子爵 ,

“我相信，拉莫先生，”子爵说，

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
as he and his guest were seated at the breakfast - table ,
作为 他 和 他的 客人 是 坐着 在 这 早餐 - 桌子 ,

他和客人坐在餐桌旁吃早餐时，

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] . "
" that you are not dissatisfied with the remuneration your eminent services in the journal have received . "
" 那 你 是 不是 不满 和 这 报酬 你的 杰出 服务 在 这 杂志 有 已收到 . "

“您对您在期刊上做出的杰出贡献所获得的报酬并不感到不满。”

" [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] , [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [məʊst] ['lɪbərəli] , " ['ɑːnsə(r)d]
" The proprietor , whoever he be , has behaved most liberally , " answered
" 这 业主 , 谁 他 是 , 有 表现 最多 慷慨地 , " 回答

“店主，不管他是谁，都非常慷慨，”他回答道。

[rə'moʊ] .
Rameau .
拉莫 .

拉莫。

" [ai] [teɪk] [ðæt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ʃeə(r)] ['kɒnfreə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
" I take that compliment to myself , cher confrere ; for though the expenses
" 我 拿 那 赞扬 到 我 , 亲爱的 同僚 ; 为了 尽管 这 开支
[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [senz] [kə'mjuːn] ,
of starting the Sens Commun ,
的 开始 这 传感器 社区 ,

"亲爱的同僚，我把这份赞美归于我自己；因为尽管创办Sens Commun的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['mʌni] [lɒdʒd] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt]
and the caution money lodged , were found by a friend of mine , that
和 这 警告 钱 已提交 , 是 成立 经过 一个 朋友 的 矿 , 那
[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] ,
was as a loan ,
曾是 作为 一个 贷款 ,

而那笔押金，是我一个朋友找到的，原来是借给我的。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [naʊ]
which I have long since repaid , and the property in the journal is now
哪个 我 有 长的 自从 已偿还 , 和 这 财产 在 这 杂志 是 现在
[ɪk'skluːsɪvli] [maɪn] .
exclusively mine .
只 矿 .

我早已偿还了这笔款项，日记中的所有内容现在都完全属于我了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brɪliənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
I have to thank you not only for your own brilliant contributions ,
我 有 到 感谢 你 不是 仅有的 为了 你的 自己的 杰出的 贡献 ,

我不仅要感谢你自身做出的卓越贡献，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliːgz] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊəd] .
but for those of the colleagues you secured .
但 为了 那些 的 这 同事 你 安全 .

但对于你招募到的那些同事来说。

[mə'sjɜː] - ['piːkənt] [k'rɪtɪsɪzəmz][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .
Monsieur Savarin's piquant criticisms were most valuable to us at starting .
先生 - 辛辣的 批评 是 最多 有价值的 到 我们 在 开始 .

萨瓦兰先生的尖锐批评对我们创业初期非常有价值。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][eɪd] .
I regret to have lost his aid .
我 后悔 到 有 丢失的 他的 援助 .

我很遗憾失去了他的帮助。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
But as he has set up a new journal of his own ,
但 作为 他 有 放 向上 一个 新的 杂志 的 他的 自己的 ,

但他已经创办了自己的新期刊，

['iːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
even he has not wit enough to spare for another .
甚至 他 有 不是 有 足够的 到 空闲的 为了 其他 .

就连他自己也没有足够的智慧去应付另一个人。

[ə; eɪ][prə'pəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ,
A propos of our contributors ,
一个 提案 的 我们的 贡献者 ,

关于我们的贡献者，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['dɔːtə(r)]
I shall ask you to present me to the fair author of The Artist's Daughter
我 将 问 你 到 展示 我 到 这 公平的 作者 的 这 艺术家的 女儿
.
.
.

我将请您引荐我与《艺术家的女儿》的作者见面。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [tuː] [prə'zeɪɪk][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dʒʌstli][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]
I am of too prosaic a nature to appreciate justly the merits of a roman
我 是 的 也 平淡无奇 一个 自然 到 欣赏 公正地 这 优点 的 一个 罗马
;
;
;

我生性平庸，无法真正欣赏罗马人的优点；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [wɔːm] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but I have heard warm praise of this story from the young — they are
但 我 有 听到 温暖的 称赞 的 这 故事 从 这 年轻的 — 他们 是
[ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
the best judges of that kind of literature ;
这 最好的 法官 的 那 种类 的 文学 ;

但我听到年轻人对这个故事的热情赞扬——他们是这类文学作品最好的评判者；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] [huː] ['trebld]
and I can at least understand the worth of a contributor who trebled
和 我 能 在 至少 理解 这 值得 的 一个 贡献者 WHO 三倍
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .
the sale of our journal .
这 销售 的 我们的 杂志 .

我至少能理解一位贡献者的价值，他使我们期刊的销量翻了三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,
It is a misfortune to us , indeed , that her work is completed ,
它 是 一个 不幸 到 我们 , 的确 , 那 她 工作 是 完全的 ,

她的作品完成，这的确是我们的一个遗憾。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [sə'fais] [tuː; tə]
but I trust that the sum sent to her through our publisher suffices to
但 我 相信 那 这 和 发送 到 她 通过 我们的 出版商 足够了 到
[tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['rəʊmən][ɪn]['sɪəriːz] . "
tempt her to favour us with another roman in series . "
诱惑 她 到 偏爱 我们 和 其他 罗马 在 系列 . "

但我相信，通过我们的出版商寄给她的那笔钱足以让她赏赐给我们另一部系列小说。

" [ˌmædəmwə'zel] - , " [sed] [rə'moʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpə(r)] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Mademoiselle Cicogna , " said Rameau , with a somewhat sharper intonation of his
" 小姐 - , " 说 拉莫 , 和 一个 有些 更锐利 语调 的 他的
[ʃɑːp] [vɔɪs] ,
sharp voice ,
锋利的 嗓音 ,

“西科尼亚小姐，”拉莫用他那尖锐的声音，语气比刚才略显生硬地说道。

" [hæz; həz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːm]
" has accepted for the republication of her roman in a separate form
" 有 公认 为了 这 重版 的 她 罗马 在 一个 分离 形式
[tɜːmz] [wɪtʃ] [ə'test] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] ,
terms which attest the worth of her genius ,
条款 哪个 证明 这 值得 的 她 天才 ,

“她已同意以独立的形式重新出版她的小说，其条款足以证明她的才华价值。”

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['ɒfəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriəl] [teɪl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
and has had offers from other journals for a serial tale of even
和 有 有 优惠 从 其他 期刊 为了 一个 序列号 故事 的 甚至

['haɪə(r)] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [səʊ] ['dʒenərəsli] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
higher amount than the sum so generously sent to her through your
更高 数量 比 这 和 所以 慷慨地 发送 到 她 通过 你的

['pʌblɪʃə(r)] . "
publisher . "
出版商 . "

她还收到过其他期刊的连载邀约，稿酬甚至比贵出版社慷慨支付给她的稿酬还要高。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] [rə'moʊ] ?
" Has she accepted them , Monsieur Rameau ?
" 有 她 公认 他们 , 先生 拉莫 ?

“她接受了吗，拉莫先生？”

[ɪf] [səʊ] , ['tænt][paɪz][pɔː(r)] [vuː] .
If so , tant pis pour vous .
如果 所以 , 坦特 pis 倒 您 .

如果是这样，那就太可惜了。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] ['sʌfə] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [senz]
Pardon me , I mean that your salary suffers in proportion as the Sens
赦免 我 , 我 意思是 那 你的 薪水 遭受 在 部分 作为 这 传感器

抱歉，我的意思是，你的薪水会随着参议员队的成绩而相应下降。

[kə'mjuːn] [dɪ'klaɪnz] [ɪn] [seɪl] . "
Commun declines in sale . "
社区 下降 在 销售 . "

公社销量下滑。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
" She has not accepted them .
" 她 有 不是 公认 他们 .

她没有接受他们。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz]
I advised her not to do so until she could compare them with those
我 建议 她 不是 到 做 所以 直到 她 可以 比较 他们 和 那些

['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [senz] [kə'mjuːn] . "
offered by the proprietor of the Sens Commun . "
提供 经过 这 业主 的 这 传感器 社区 . "

我建议她先不要这样做，直到她能将这些产品与Sens Commun店主提供的产品进行比较为止。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [gaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ?
" And your advice guides her ?
" 和 你的 建议 指南 她 ?

“你的建议指导着她吗？”

[ɑː] , [ʃeə(r)] ['kɒnfreə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] !
Ah , cher confrere , you are a happy man !
啊 , 亲爱的 同僚 , 你 是 一个 快乐的 男人 !

啊，亲爱的朋友，你真是个幸福的人！

— [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['æspərənt][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] [stɑːl]
— you have influence over this young aspirant to the fame of a De Stael
— 你 有 影响 超过 这 年轻的 有志者 到 这 名声 的 一个 德 斯塔尔

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʒɔːrʒ] [sænd] . "
or a Georges Sand . "
或者 一个 乔治 沙 . "

——你对这位渴望成为像斯塔尔或乔治·桑那样名人的年轻人有影响力。

" [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rə'moʊ] ,
" I flatter myself that I have some , " answered Rameau ,
" 我 奉承 我 那 我 有 一些 , " 回答 拉莫 ,

"我自认为有一些,"拉莫回答道。

['smaɪlɪŋ] ['lɒftɪli] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] .
smiling loftily as he helped himself to another tumbler of .
微笑 傲慢地 作为 他 帮助 他自己 到 其他 不倒翁 的 .

他得意地笑着，又给自己倒了一杯。

[vɔl'neɪ] [waɪn] — ['eksələnt] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['hedi] .
Volnay wine — excellent , but rather heady .
沃尔奈 葡萄酒 — 出色的 , 但 相当 令人陶醉 .

沃尔奈葡萄酒——品质上乘，但口感略显浓烈。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ai] [li:v] [ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜ:mz] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
I leave you free to arrange terms with Mademoiselle Cicogna , higher than she
我 离开 你 自由的 到 安排 条款 和 小姐 - , 更高 比 她
[kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌels'weə(r)] ,
can obtain elsewhere ,
能 获得 别处 ,

我允许你与西科尼亚小姐协商，争取比她在其他地方能获得的更高的条件。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [kən'traɪv] [maɪ] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ju:; jʊ][hæv; həv]
and kindly contrive my own personal introduction to her — you have
和 亲切地 精心策划 我的 自己的 个人的 介绍 到 她 — 你 有
['brekfəst] [ɔ:l'redi] ?
breakfasted already ?
早餐 已经 ?

能否好心安排我亲自介绍她认识——你已经吃过早餐了吗?

— [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt][beə(r)][ju:; jʊ]
— permit me to offer you a cigar — excuse me if I do not bear you
— 允许 我 到 提供 你 一个 雪茄 — 原谅 我 如果 我 做 不是 熊 你
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

—请允许我给您一支雪茄—如果我不能陪伴您，请您见谅;

[ai] ['seldəm] [sməʊk] — ['nevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
I seldom smoke — never of a morning .
我 很少 抽烟 — 绝不 的 一个 早晨 .

我很少抽烟——早上从来不抽。

[naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
Now to business , and the state of France .
现在 到 商业 , 和 这 状态 的 法国 .

现在来说说商业和法国的现状。

[teɪk] [ðæt] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [si:t] [jɔ:'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
Take that easy - chair , seat yourself comfortably .
拿 那 简单的 - 椅子 , 座位 你自己 舒适地 .

请坐，舒服地坐下。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ɪf] ['evə(r)] [,mefi'stɔfili:z] [,riː'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
If ever Mephistopheles revisit the earth ,
如果 曾经 墨菲斯托费勒斯 重访 这 地球 ,

如果梅菲斯特再次降临人间，

[haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [vəʊt] [baɪ] ['bælət] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [laɪk] [frɑ:ns] ,
how he will laugh at Universal Suffrage and Vote by Ballot in an old country like France ,
如何 他 将要 笑 在 普遍的 选举权 和 投票 经过 选票 在 一个 老的 国家 喜欢 法国 ,

他会如何嘲笑法国这样一个古老国家的普选权和无记名投票制度呢？

[æz; əz] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ]['edʒukeɪtɪd][men] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [frendz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['fri:dəm] ! "
as things to be admired by educated men , and adopted by friends of genuine freedom ! "
作为 事物 到 是 钦佩 经过 受过教育 男人 , 和 已采用 经过 朋友们 的 真的 自由 ! "

值得受过教育的人赞赏，也值得真正自由的人们采纳！

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [rə'moʊ] .
" I don't understand you , " said Rameau .
" 我 不 理解 你 , " 说 拉莫 .

“我不明白你的意思，”拉莫说。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] , [let][ˌem 'i:][həʊp] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" In this respect at least , let me hope that I can furnish you with understanding .
" 在 这 尊重 在 至少 , 让 我 希望 那 我 能 提供 你 和 理解 .

“至少在这方面，我希望我能让您有所了解。”

" [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] — [vɪz] . ,
" The Emperor has resorted to a plebiscite — viz . ,
" 这 皇帝 有 复原 到 一个 全民公投 — 即 . ,

“皇帝已诉诸全民公投——即，

[ə; eɪ] [vəʊt] [baɪ] ['bælət] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] — [æz; əz][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n]['pɒpjələ(r)]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kəm'pel] [hɪm][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ru:l] .
a vote by ballot and universal suffrage — as to certain popular changes which circumstances compel him to substitute for his former personal rule .
一个 投票 经过 选票 和 普遍的 选举权 — 作为 到 肯定 受欢迎的 变化 哪个 情况 迫使 他 到 代替 为了 他的 以前的 个人的 规则 .

对于某些因形势所迫而不得不以投票表决和普选的方式来取代他以前个人统治的民众变革，他采取了投票表决和普选的方式。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] ['lɪbərəl] [hu:] [ɪz][nɒt] [ə'genst] [ðæt] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] ?
Is there a single intelligent Liberal who is not against that plebiscite ?
是 那里 一个 单身的 聪明的 自由派 WHO 是 不是 反对 那 全民公投 ?

难道还有哪个有理智的自由派人士不反对全民公投吗？

— [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə]
— is there any such who does not know that the appeal of the Emperor to
— 是 那里 任何 这样的 WHO 做 不是 知道 那 这 上诉 的 这 皇帝 到
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [vəʊt] [baɪ] ['bælət] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
universal suffrage and vote by ballot must result in a triumph over all the
普遍的 选举权 和 投票 经过 选票 必须 结果 在 一个 胜利 超过 全部 这
[ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] ,
variations of free thought ,
变体 的 自由的 想法 ,

——难道有人不知道，皇帝呼吁实行普选和投票表决必然会战胜一切形式的自由思想吗?

[baɪ][ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
by the unity which belongs to Order ,
经过 这 统一 哪个 属于 到 命令 ,

凭借秩序所固有的统一性，

[ˌreprɪ'zentɪd] [θruː] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?
represented through an able man at the head of the State ?
代表 通过 一个 有能力的 男人 在 这 头 的 这 状态 ?

通过一位能干的国家元首来代表国家?

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['nevə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] ['prɪnsəp(ə)lz] ; ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['kɒmpleks][aɪ'dɪəz] ; [ðeɪ]
The multitude never comprehend principles ; principles are complex ideas ; they
这 民众 绝不 理解 原则 ; 原则 是 复杂的 想法 ; 他们
[ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] ,
comprehend a single idea ,
理解 一个 单身的 主意 ,

众人永远无法理解原则；原则是复杂的概念；他们只能理解单一的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [aɪ'dɪə][ɪz] , [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [rɪdz][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
and the simplest idea is , a Name that rids their action of all responsibility
和 这 最简单的 主意 是 , 一个 姓名 那 摆脱 他们的 行动 的 全部 责任
[tuː; tə] [θɔːt] .
to thought .
到 想法 .

最简单的想法是，一个名字使他们的行为摆脱了思想的一切责任。

" [wel] , [ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Well , in France there are principles superabundant which you can
" 出色地 , 在 法国 那里 是 原则 超级丰富的 哪个 你 能
[pɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [ruːl] .
pit against the principle of Imperial rule .
坑 反对 这 原则 的 帝国 规则 .

“嗯，在法国，有很多原则可以用来对抗帝国统治的原则。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [neɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][pɪt] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən][ðə; ði] [θɜːd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
But there is not one name you can pit against Napoleon the Third ; therefore ,
但 那里 是 不是 一 姓名 你 能 坑 反对 拿破仑 这 第三 ; 所以 ,

但是，你找不到任何一个名字可以与拿破仑三世相提并论；因此，

[ai][stɪə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [geɪl] [wen] [ai] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]
I steer our little bark in the teeth of the popular gale when I denounce the
我 转向 我们的 小的 吠 在 这 牙齿 的 这 受欢迎的 大风 什么时候 我 声讨 这
['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] ,
plebiscite ,
全民公投 ,

当我谴责全民公投时，我逆着舆论的狂风，驾驶着我们的小船前行。

[ænd; ənd][ˌel'iː][senz] [kə'mjuːn] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [fɔːl][ɪn] [seɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːl'redi]
and Le Sens Commun will necessarily fall in sale — it is beginning to fall already
和 乐 传感器 社区 将要 一定 落下 在 销售 — 它 是 开始 到 落下 已经
.
:
.

Le Sens Commun 的销量必然会下降——而且已经开始下降了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][rest] [ə'genst] .
We shall have the educated men with us , the rest against .
我们 将 有 这 受过教育 男人 和 我们 , 这 休息 反对 .

我们将团结受过教育的人，其余的人反对我们。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] — ['iːv(ə)n][ɪn]['tʃaɪnə] ,
In every country — even in China ,
在 每一个 国家 — 甚至 在 中国 ,

在每个国家——甚至在中国，

[weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] — [ə; eɪ] [fjuː] [mʌst; məst][biː; bi] [jet] [mɔː(r)] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]
where all are highly educated — a few must be yet more highly educated
在哪里 全部 是 高度 受过教育 — 一个 很少 必须 是 然而 更多的 高度 受过教育
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] .
than the many .
比 这 许多 .

在所有人都受过高等教育的地方——少数人的教育水平必然比大多数人更高。

[mə'sjɜː] [rə'moʊ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] : [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
Monsieur Rameau , I desire to overthrow the Empire : in order to do that ,
先生 拉莫 , 我 欲望 到 推翻 这 帝国 : 在 命令 到 做 那 ,

拉莫先生，我渴望推翻帝国：为了做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][maɪ][saɪd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men] ,
it is not enough to have on my side the educated men ,
它 是 不是 足够的 到 有 在 我的 边 这 受过教育 男人 ,

仅仅拥有受过教育的人支持是不够的，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kə'neɪl] — [ðə; ði] [kə'neɪl] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
I must have the canaille — the canaille of Paris and of the
我 必须 有 这 痞子 — 这 痞子 的 巴黎 和 的 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .
manufacturing towns .
制造业 城镇 .

我一定要尝尝卡奈尔——巴黎的卡奈尔，以及制造业城镇的卡奈尔。

[bʌt; bət][ai][juːz][ðə; ði] [kə'neɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] — [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I use the canaille for my purpose — I don't mean to enthrone it .
但 我 使用 这 痞子 为了 我的 目的 — 我 不 意思是 到 登基 它 .

但我使用卡纳耶是为了达到我的目的——我并不打算把它奉为圭臬。

[juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] ? — [ðə; ði] [kə'neɪl] [kwi'es(ə)nt] [ɪz] ['sɪmpli] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
You comprehend ? — the canaille quiescent is simply mud at the bottom of a
你 理解 ? — 这 痞子 静止的 是 简单地 泥 在 这 底部 的 一个
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

你明白吗？——静止的河道其实就是溪底的淤泥；

[ðə; ði] [kə'neɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪz][mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the canaille agitated is mud at the surface .
这 痞子 激动 是 泥 在 这 表面 .

搅动的沟渠表面是泥浆。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [aɪ'diəz] [bɪldz] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['senit] [ɒv; əv]
But no man capable of three ideas builds the palaces and senates of
但 不 男人 有能力的 的 三 想法 建造 这 宫殿 和 参议院 的
['sɪvɪlaɪzd][sə'saɪəti][aʊt][ɒv; əv][mʌd] ,
civilised society out of mud ,
文明 社会 出去 的 泥 ,

但是，任何一个具备三种思想能力的人，都不会用泥土建造文明社会的宫殿和议会大厦。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .
be it at the top or the bottom of an ocean .
是 它 在 这 顶部 或者 这 底部 的 一个 海洋 .

无论是在海洋的顶部还是底部。

[kæn; kən]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sweɪd] [baɪ]
Can either you or I desire that the destinies of France shall be swayed by
能 任何一个 你 或者 我 欲望 那 这 命运 的 法国 将 是 摇摆 经过
[ˌkɒks'kəʊmɪkəl]['ɑːtɪzænz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [raɪts] ['græmə(r)]
coxcombical artisans who think themselves superior to every man who writes grammar
混蛋 工匠 WHO 思考 他们自己 优越的 到 每一个 男人 WHO 写 语法
,
,
,

你我难道会希望法国的命运由那些自以为比所有语法学家都优越的自大工匠来左右吗?

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv]['praɪvət] ['prɒpəti]
and whose idea of a common - wealth is the confiscation of private property
和 谁 主意 的 一个 常见的 - 财富 是 这 没收 的 私人的 财产
?
?
?

谁所谓的公共财富理念就是没收私有财产?

" [rə'moʊ] , ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
" Rameau , thoroughly puzzled by this discourse , bowed his head , and replied
" 拉莫 , 彻底 困惑 经过 这 话语 , 鞠躬 他的 头 , 和 回复
['wɪspərɪŋli] , " [prə'siːd] .
whisperingly , " Proceed .
低声说道 , " 继续 .

拉莫对这番话感到非常困惑，他低下头，低声回答说：“继续吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [jet] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ! — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
You are against the Empire , yet against the populace ! — What are you
你 是 反对 这 帝国 , 然而 反对 这 民众 ! — 什么 是 你
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

你反对帝国，却又反对人民！——你究竟是支持谁?

[nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ? — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ?
not , surely , the Legitimists ? — are you Republican ?
不是 , 一定 , 这 合法主义者 ? — 是 你 共和党人 ?

肯定不是正统派吧? ——你是共和党人吗?

['ɔːlɪənɪst] ?
Orleanist ?
奥尔良主义者 ?

奥尔良主义者?

[ɔː(r)] [wɒt] ? "
or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢?

" [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɜːtɪnənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] , ['kɜːtiəsli] , "
" Your questions are very pertinent , " answered the Vicomte , courteously , "
" 你的 问题 是 非常 相关 , " 回答 这 子爵 , 礼貌地 , "
[ænd; ənd][maɪ]['ɑːnsə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [fræŋk] .
and my answer shall be very frank .
和 我的 回答 将 是 非常 坦率 .

"你的问题非常切中要害,"子爵礼貌地回答道,"我的回答将非常坦诚。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['æbsəluːt] [ruːl] , ['weðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːbən] .
I am against absolute rule , whether under a Buonaparte or a Bourbon .
我 是 反对 绝对 规则 , 无论 在下面 一个 波拿巴 或者 一个 波旁威士忌 .

我反对绝对统治，无论是波拿巴王朝还是波旁王朝的统治。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [steɪt] , ['weðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɒvrɪn]
I am for a free State , whether under a constitutional hereditary sovereign
我 是 为了 一个 自由的 状态 , 无论 在下面 一个 宪法 遗传 主权
[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['beldʒən] ,
like the English or Belgian ,
喜欢 这 英语 或者 比利时人 ,

我支持自由国家，无论其君主是像英国或比利时那样实行世袭宪政。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [les] [ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
or whether , republican in name , it be less democratic than constitutional
或者 无论 , 共和党人 在 姓名 , 它 是 较少的 民主 比 宪法
['mɒnəki] [ɪn] ['præktɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
monarchy in practice , like the American .
君主制 在 实践 , 喜欢 这 美国人 .

或者说，名义上是共和制，实际上却不如美国那样实行君主立宪制民主。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌel'iː] [senz] [kə'mjuːn] ,
But as a man interested in the fate of le Sens Commun ,
但 作为 一个 男人 感兴趣的 在 这 命运 的 勒 传感器 社区 ,

但作为一个关心"共同感受"(le Sens Commun) 命运的人，

[ai][həʊld][ɪn] [prə'faʊnd] [dɪs'deɪn] [ɔːl] ['krɔtʃit] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
I hold in profound disdain all crotchets for revolutionising the elements of
我 抓住 在 深刻的 蔑视 全部 钩针 为了 革命性的 这 元素 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
Human Nature .
人类 自然 .

我极其鄙视所有试图改变人性本质的怪诞之人。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbstrækt] [tɔːk] .
Enough of this abstract talk .
足够的 的 这 抽象的 讲话 .

这种抽象的讨论就到此为止吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
To the point .
到 这 观点 .

切中要害。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['miːtiŋz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['səʊʃəlists] ,
You are of course aware of the violent meetings held by the Socialists ,
你 是 的 课程 意识到的 的 这 暴力 会议 握住 经过 这 社会主义者 ,

你当然知道社会主义者举行的那些暴力集会。

['nɒmɪnəli] [ə'genst] [ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] , ['riːəli] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self] ? "
nominally against the plebiscite , really against the Emperor himself ? "
名义上 反对 这 全民公投 , 真的 反对 这 皇帝 他自己 ? "

名义上反对全民公投，实则是反对皇帝本人？

" [jes] , [ai] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌdɪskən'tentɪd] ;
" Yes , I know at least that the working class are extremely discontented ;
" 是的 , 我 知道 在 至少 那 这 在职的 班级 是 极其 不满 ;

"是的，我至少知道工人阶级非常不满；

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [straɪks] [lɑːst] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] —
the numerous strikes last month were not on a mere question of wages —
这 很多的 罢工 最后的 月 是 不是 在 一个 仅仅 问题 的 工资 —
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
they were against the existing forms of society .
他们 是 反对 这 现存的 表格 的 社会 .

上个月发生的多次罢工并非仅仅是关于工资问题，而是反对现有的社会形式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [baɪ] [pjeə] ['fɜːrmɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
And the articles by Pierre Firmin which brought me into collision with the
和 这 文章 经过 皮埃尔 菲尔明 哪个 带来 我 进入 碰撞 和 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

还有皮埃尔·菲尔曼的文章，正是这些文章让我与政府产生了冲突。

[siːmd] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [seɪ] .
seemed to differ from what you now say .
似乎 到 不同 从 什么 你 现在 说 .

这似乎与你现在所说的有所不同。

[ðeɪ] [ə'pruːv] [ðəʊz] [straɪks] ; [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]
They approve those strikes ; they appeared to sympathise with the revolutionary
他们 批准 那些 罢工 ; 他们 出现 到 同情 和 这 革命性的
['miːtiŋz] [æt; ət] ['belvɪl] [ænd; ənd] [ˌmɔnt'mʌtə] . "
meetings at Belleville and Montmartre . "
会议 在 贝尔维尔 和 蒙马特 . "

他们赞同这些罢工；他们似乎同情贝尔维尔和蒙马特的革命集会。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [wiː; wi] [juːz] [kɔːs] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] ;
" Of course — we use coarse tools for destroying ;
" 的 课程 — 我们 使用 粗 工具 为了 摧毁 ;

当然——我们使用粗糙的工具进行破坏；

[wiː; wi] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪnə] [wʌnz] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] .
we cast them aside for finer ones when we want to reconstruct .
我们 投掷 他们 旁边 为了 更精细 一个 什么时候 我们 想 到 重建 .

当我们想要重建时，我们会舍弃它们，选择更好的。

" [ai] [ə'tendɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['miːtiŋz] [lɑːst] [naɪt] .
" I attended one of those meetings last night .
" 我 参加 一 的 那些 会议 最后的 夜晚 .

"我昨晚参加了其中一场会议。"

[siː] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'sembliz] ,
See , I have a pass for all such assemblies ,
看 , 我 有 一个 经过 为了 全部 这样的 组件 ,

你看，我已经为所有这类程序集设置了通行证。

[saɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [dəʊlt] [huː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] — - [pɒm] - [diː] -
signed by some dolt who cannot even spell the name he assumes — ' Pom - de -
签名 经过 一些 笨蛋 WHO 不能 甚至 拼写 这 姓名 他 假设 — - 蓬松 - 德 -
[tɑːr] . -
Tair . '
楼梯 . -

署名者是个笨蛋，连他自称的名字都拼不出来——"Pom-de-Tair"。

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [sæt] ['jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [hɪz; ɪz]
A commissary of police sat yawning at the end of the orchestra , his
一个 小卖部 的 警察 卫星 打哈欠 在 这 结尾 的 这 乐队 ， 他的
['sekrət(ə)ri][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
secretary by his side ,
秘书 经过 他的 边 ，

一名警官坐在乐队末端打着哈欠，他的秘书坐在他旁边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] ['stæmə(r)] [aʊt] ['frægmənts][ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['θʌndəbəʊlt] .
while the orators stammer out fragments of would - be thunderbolts .
尽管 这 演说家 结巴 出去 片段 的 会 - 是 雷电 .

演说家们结结巴巴地吐出一些本应振聋发聩的演讲片段。

['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [jɔːnz] [mɔː(r)] ['wɪərəli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , ['sekrət(ə)ri] [dis'dein] [tuː; tə][juːz]
Commissary of police yawns more wearily than before , secretary disdains to use
小卖部 的 警察 打哈欠 更多的 疲劳 比 前 ， 秘书 轻蔑 到 使用
[hɪz; ɪz][pen] ,
his pen ,
他的 笔 ，

警署专员比之前更疲惫地打了个哈欠，秘书不屑地拿起笔来。

['siːzɪz] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [peəz] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
seizes his penknife and pares his nails .
逮捕 他的 小刀 和 帕雷斯 他的 指甲 .

他拿起小刀，修剪指甲。

[ʌp] ['raɪzɪz][ə; eɪ][waɪld] - [heəd] , [wiːk] - ['lɪmd] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Up rises a wild - haired , weak - limbed silhouette of a man ,
向上 上升 一个 荒野 - 头发 ， 虚弱的 - 有肢的 轮廓 的 一个 男人 ，

一个头发蓬乱、四肢虚弱的男人身影缓缓升起，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [miːn] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]
and affecting a solemnity of mien which might have become the virtuous
和 影响 一个 严肃 的 面容 哪个 可能 有 变得 这 有德行的
[gɪ'zoʊ] , [muːvz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
Guizot , moves this resolution :
基佐 ， 移动 这 解决 ：

他装出一副庄重严肃的样子，这种神态或许会成为品德高尚的基佐，从而促成了这项决议：

- [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kən'demz] [tʃɑːlz] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
' The French people condemns Charles Louis Napoleon the Third to the penalty of
- 这 法语 人们 谴责 查尔斯 路易斯 拿破仑 这 第三 到 这 惩罚 的
[pə'petʃuəl] [hɑːd] ['leɪbə(r)] . -
perpetual hard labour . '
永久 难的 劳动 . -

“法国人民判处查理·路易·拿破仑三世终身苦役。”

[ðen] [ʌp]['raɪzɪz][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [sez] ['kwaɪətli] , - [ai][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ]
Then up rises the commissary of police and says quietly , ' I declare this meeting
然后 向上 上升 这 小卖部 的 警察 和 说道 悄悄 ， - 我 宣布 这 会议
[æt; ət][æn; ən][end] . -
at an end . '
在 一个 结尾 . -

然后，警察局长站起身来，平静地说：“我宣布这次会议结束。”

" [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ðeɪ] [dʒe'stɪkjuleɪt] — [ðeɪ] [skriːtʃ] — [ðeɪ] ['beləʊ] — [ðə; ði]
" Sensation among the audience — they gesticulate — they screech — they bellow — the
" 感觉 之中 这 观众 — 他们 指手画脚 — 他们 尖叫 — 他们 下面 — 这
['kɒmɪsəri] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] — [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪlz]
commissary puts on his greatcoat — the secretary gives a last touch to his nails
小卖部 放置 在 他的 大衣 — 这 秘书 给予 一个 最后的 触碰 到 他的 指甲
[ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] — [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dis'pəːs] — [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and pockets his penknife — the audience disperses — the silhouette of a
和 口袋 他的 小刀 — 这 观众 分散 — 这 轮廓 的 一个
[mæn] [i'feis] [ɪt'self] — [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
man effaces itself — all is over . "
男人 抹去 本身 — 全部 是 超过 . "

"观众席上一片哗然——他们挥舞着手臂——他们尖叫——他们咆哮——军需官穿上大衣——秘书最后修整了一下指甲，把小刀放进口袋——观众散去——一个人的身影消失了——一切都结束了。"

" [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [məʊst] ['wɪtɪli] , " [sed] [rə'moʊ] , ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːf]
" You describe the scene most wittily , " said Rameau , laughing , but the laugh
" 你 描述 这 场景 最多 机智地 , " 说 拉莫 , 笑 , 但 这 笑
[wɒz; wəz] [kən'streɪnd] .
was constrained .
曾是 受限 .

"你对这场景的描述真是妙趣横生，"拉莫笑着说，但他的笑声却很克制。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['sɪnɪk] [hɪm'self] ,
A would - be cynic himself ,
一个 会 - 是 犬儒 他自己 ,

他本人也是一个潜在的愤世嫉俗者，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɪnɪk] [ðæt] [ɔːd] [hɪm] .
there was a something grave and earnest in the real cynic that awed him .
那里 曾是 一个 某物 严重 和 认真 在 这 真实的 犬儒 那 敬畏 他 .

真正的愤世嫉俗者身上有一种严肃而真挚的气质，令他敬畏不已。

" [wɒt] [kən'kluːʒn] [duː; də] [juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [ʃeə(r)] [poʊət] " [ɑːskt] [diː]
" What conclusion do you draw from such a scene , cher poete " asked De
" 什么 结论 做 你 画 从 这样的 一个 场景 , 亲爱的 诗人 " 问 德

"亲爱的诗人，你从这样的场景中得出什么结论呢？"德问道。

- , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['kwaɪət] [aɪz] [ɒn] [rə'moʊ] .
Mauleon , fixing his keen quiet eyes on Rameau .
- , 定影 他的 敏锐的 安静的 眼睛 在 拉莫 .

莫莱昂用他那双敏锐而平静的眼睛盯着拉莫。

" [wɒt] [kən'kluːʒn] ?
" What conclusion ?
" 什么 结论 ?

得出什么结论？

[wel] , [ðæt] — [ðæt] — "
Well , that — that — "
出色地 , 那 — 那 — "

嗯，那个——那个——"

" [jes] , [kən'tɪnjuː] . "
" Yes , continue . "
" 是的 , 继续 . "

"好的，继续。"

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪrəˌboʊ]

" That the audience were sadly degenerated from the time when Mirabeau

" 那 这 观众 是 令人遗憾的是 退化的 从 这 时间 什么时候 米拉波

[sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,

said to a Master of the Ceremonies ,

说 到 一个 掌握 的 这 仪式 ,

“令人遗憾的是，自从米拉波对司仪说那句话以来，观众的素质已经堕落了。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

' We are here by the power of the French people ,

- 我们 是 这里 经过 这 力量 的 这 法语 人们 ,

“我们今天能站在这里，是靠法国人民的力量。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spel][ˌjuː 'es] . - "

and nothing but the point of the bayonet shall expel us . ' "

和 没有什么 但 这 观点 的 这 刺刀 将 驱逐 我们 . - "

只有刺刀的尖端才能将我们驱逐出去。

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['pəʊɪt] .

" Spoken like a poet , a French poet .

" 说 喜欢 一个 诗人 , 一个 法语 诗人 .

“说话像个诗人，一个法国诗人。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][em] . ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] .

I suppose you admire M . Victor Hugo .

我 认为 你 钦佩 M . 胜利者 雨果 .

我想您一定很欣赏维克多·雨果先生。

[kən'siːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['saʊndɪŋ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [kəm'praiz]

Conceding that he would have employed a more sounding phraseology , comprising

让步 那 他 会 有 受雇 一个 更多的 听起来 用语 , 包括

[mɔː(r)] ['æbsəluːt] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [men] ,

more absolute ignorance of men ,

更多的 绝对 无知 的 男人 ,

他承认自己会使用更华丽的辞藻，以表达对人性的更彻底的无知，

[taɪmz] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['metəfə(r)] [ænd; ənd] [ˌmelədrə'mætɪk] [ˌbræɡə'dəʊtʃiəʊ] ,

times , and manners in unintelligible metaphor and melodramatic braggadocio ,

时代 , 和 礼仪 在 无法理解 隐喻 和 戏剧性的 吹牛 ,

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ;

your answer might have been his ;

你的 回答 可能 有 到过 他的 ;

时代变迁，人们用晦涩难懂的比喻和夸张的吹嘘来表达自己的观点，你的回答可能就是他的回答；

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] . "

but pardon me if I add , it would not be that of Common Sense . "

但 赦免 我 如果 我 添加 , 它 会 不是 是 那 的 常见的 感觉 . "

但恕我补充一句，这并非常识。

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] [mait] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [pə'laɪtli] , " [sed] [rə'moʊ] , ['kʌlərɪŋ] [haɪ] .

" Monsieur le Vicomte might rebuke me more politely , " said Rameau , colouring high .

" 先生 勒 子爵 可能 训斥 我 更多的 礼貌地 , " 说 拉莫 , 染色 高的 .

“子爵先生可能会更有礼貌地责备我，”拉莫脸色涨红地说。

" [ək'sept] [maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] ; [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] .

" Accept my apologies ; I did not mean to rebuke , but to instruct .

" 接受 我的 致歉 ; 我 做过 不是 意思是 到 训斥 , 但 到 指示 .

“请接受我的歉意；我并非有意责备，而是想教导。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

The times are not those of 1789 .

这 时代 是 不是 那些 的 - .

现在的时代已非1789年。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɔks,kəum][ænd; ənd]
And Nature , ever repeating herself in the production of coxcombs and
和 自然 , 曾经 重复 她自己 在 这 生产 的 纨绔子弟 和
['blɔkhed] ,
blockheads ,
笨蛋 ,

而大自然，总是不断地制造自负之徒和蠢货，

['nevə(r)] [rɪ'piːts] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
never repeats herself in the production of Mirabeaus .
绝不 重复 她自己 在 这 生产 的 - .

在《米拉波》的演出中，她从不重复自己。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [duːmd] — [duːmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv]
The Empire is doomed — doomed , because it is hostile to the free play of
这 帝国 是 注定失败 — 注定失败 , 因为 它 是 敌对的 到 这 自由的 玩 的
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

帝国注定要灭亡——注定要灭亡，因为它敌视思想的自由发展。

['eni] ['gʌvənmənt] [ðæt] [gɪvz] ['æbsəluːt] [prɪ'pɒndərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə]
Any Government that gives absolute preponderance to the many is hostile to
任何 政府 那 给予 绝对 优势 到 这 许多 是 敌对的 到
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

任何给予多数人绝对优势的政府都是敌视知识分子的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .
for intellect is necessarily confined to the few .
为了 智力 是 一定 受限 到 这 很少 .

因为智慧必然只属于少数人。

" ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
" Intellect is the most revengeful of all the elements of society .
" 智力 是 这 最多 复仇的 的 全部 这 元素 的 社会 .

“在所有社会要素中，智力是最具报复性的。”

[ˌaɪ 'tiː] [k'eəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'sinjueit] [ɔː(r)] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
It cares not what the materials through which it insinuates or forces its way to
它 关心 不是 什么 这 材料 通过 哪个 它 暗示 或者 力量 它是 方式 到
[ɪts] [siːt] .
its seat .
它是 座位 .

它不在乎它通过什么材料渗透或强行进入它的位置。

" [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [pɒm] - [diː] - [tɑːr] .
" I accept the aid of Pom - de - Tair .
" 我 接受 这 援助 的 蓬松 - 德 - 楼梯 .

我接受 Pom-de-Tair 的帮助。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'miːn] [maɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [meɪ] ['feɪvə(r)] [ðə; ði]
I do not demean myself to the extent of writing articles that may favor the
我 做 不是 贬低 我 到 这 程度 的 写作 文章 那 可能 偏爱 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pɒm] - [diː] - [tɑːr] ,
principles of Pom - de - Tair ,
原则 的 蓬松 - 德 - 楼梯 ,

我不会自贬身份去撰写可能支持庞德泰尔原则的文章。

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][diː] - [ɔː(r)][ɒv; əv] [pjeə] - .
signed in the name of Victor de Mauleon or of Pierre Firinin .
签名 在 这 姓名 的 胜利者 德 - 或者 的 皮埃尔 - .

以 Victor de Mauleon 或 Pierre Firinin 的名义签署。

" [aɪ] [wɪl] [beg][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['edɪtə(r)] , [tuː; tə][əb'teɪn]['klevə(r)] , [smɑːt] ['raɪtər] ,
" I will beg you , my dear editor , to obtain clever , smart writers ,
" 我 将要 求 你 ， 我的 亲爱的 编辑 ， 到 获得 聪明的 ， 聪明的 作家 ，

“我恳请您，我亲爱的编辑，去寻找聪明睿智的作家。”

[huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd] [ˌintə'næʃənəlist] ,
who know nothing about Socialists and Internationalists ,
WHO 知道 没有什么 关于 社会主义者 和 国际主义者 ，

他们对社会主义者和国际主义者一无所知，

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [ˌel'iː] [senz] [kə'mjuːn] [baɪ] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['idiəts] ,
who therefore will not commit Le Sens Commun by advocating the doctrines of those idiots ,
WHO 所以 将要 不是 犯罪 乐 传感器 社区 经过 倡导 这 教义 的 那些 白痴 ，

因此，他们不会因为鼓吹那些白痴的理论而犯下《共同意识》之罪。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['flætə(r)][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] — ['veɪgli] ;
but who will flatter the vanity of the canaille — vaguely ;
但 WHO 将要 奉承 这 虚荣 的 这 痞子 — 依稀 ；

但谁会去奉承那只小丑的虚荣心呢——含糊其辞地奉承；

[raɪt] ['eni] [stʌf] [ðeɪ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv]['pærɪs] , - [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
write any stuff they please about the renown of Paris , ' the eye of the world ,
写 任何 东西 他们 请 关于 这 名声 的 巴黎 ， - 这 眼睛 的 这 世界 ，

让他们随意写些关于巴黎“世界之眼”的盛名之类的东西吧。

- - [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['sɪstəm] , - & [siː] . ,
' ' the sun of the European system , ' & c . ,
- - 这 太阳 的 这 欧洲的 系统 ， - & c . ，

“欧洲体系的太阳”等等。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv]['pærɪs][æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] — ['eni] [blɑːg] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — ['ʒɒnrə]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ;
of the artisans of Paris as supplying soul to that eye and fuel to that sun — any blague of that sort — genre Victor Hugo ;
的 这 工匠 的 巴黎 作为 供应 灵魂 到 那 眼睛 和 燃料 到 那 太阳 — 任何 胡言乱语 的 那 种类 — 类型 胜利者 雨果 ；

巴黎的工匠们为那双眼睛注入灵魂，为那轮太阳提供燃料——任何类似的谬论——维克多·雨果的流派；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
but nothing definite against life and property ,
但 没有什么 定 反对 生活 和 财产 ，

但没有任何条款明确禁止侵害生命和财产。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːmləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk][ɪn'θjuːziæzəm] .
nothing that may not be considered hereafter as the harmless extravagance of a poetic enthusiasm .
没有什么 那 可能 不是 是 经过考虑的 此后 作为 这 无害 奢侈 的 一个 诗意的 热情 .

此后，这一切都可能被视为诗歌热情中无伤大雅的夸张之举。

[juː; jʊ] [mait] [raɪt] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [jɔː'self] .
You might write such articles yourself .
你 可能 写 这样的 文章 你自己 .

你也可以自己写这类文章。

[ɪn] [faɪn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

In fine , I want to excite the multitude ,

在 美好的 , 我 想 到 激发 这 民众 ,

总之，我想激发大众的热情。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] .

and yet not to commit our journal to the contempt of the few .

和 然而 不是 到 犯罪 我们的 杂志 到 这 鄙视 的 这 很少 .

但我们不能让我们的期刊屈从于少数人的蔑视。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [maɪ] [neɪm] .

Nothing is to be admitted that may bring the law upon us except it be signed by my name .

没有什么 是 到 是 承认 那 可能 带来 这 法律 之上 我们 除了 它 是 签名 经过 我的 姓名 .

任何可能触犯法律的文件，除非有我的签名，否则不得提交。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] :

There may be a moment in which it would be desirable for somebody to be sent to prison :

那里 可能 是 一个 片刻 在 哪个 它 会 是 理想 为了 某人 到 是 发送 到 监狱 :

在某些情况下，将某人送进监狱可能是可取的：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [ə'laʊ] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] — [ai] [gəʊ] [maɪ'self] .

in that case , I allow no substitute — I go myself .

在 那 案件 , 我 允许 不 代替 — 我 去 我 .

在这种情况下，我不允许任何人代替我——我会亲自前往。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] .

" Now you have my most secret thoughts .

" 现在 你 有 我的 最多 秘密 想法 .

现在你看到了我最隐秘的想法。

[ai] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

I intrust them to your judgment with entire confidence .

我 托付 他们 到 你的 判断 和 全部的 信心 .

我完全信任您，将他们的判断托付给您。

[mə'sjɜː] [lə'boʊ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'zɜːvd] .

Monsieur Lebeau gave you a high character , which you have hitherto deserved .

先生 勒博 给予 你 一个 高的 特点 , 哪个 你 有 迄今为止 应得的 .

勒博先生赋予了你高尚的品格，而这正是你一直以来应得的。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊəʒwɑː] [kən'spɪrətə(r)] ? "

By the way , have you seen anything lately of that bourgeois conspirator ? "

经过 这 方式 , 有 你 已见 任何事物 最近 的 那 资产阶级 同谋 ? "

对了，你最近有没有看到那个资产阶级阴谋家的踪迹?

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [prə'fest] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [ɔː(r)] ['eɪdʒənt] [ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

" No , his professed business of letter - writer or agent is transferred to a clerk ,

" 不 , 他的 声称 商业 的 信 - 作家 或者 代理人 是 转移 到 一个 职员 ,

“不，他自称的信件撰写人或代理人的业务已经转交给了职员。”

[huː] [sez] [em] . [lə'boʊ] [ɪz] [ə'brɔːd] . "

who says M . Lebeau is abroad . "

WHO 说道 M . 勒博 是 国外 . "

谁说勒博先生在国外。

" [ɑː] ! [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Ah ! I don't think that is true .
" 啊 ! 我 不 思考 那 是 真的 .

"啊！我不认为那是真的。"

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] [sɔː] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ['gɪldɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv] ['belvɪl] .
I saw him the other evening gilding along the lanes of Belleville .
我 锯 他 这 其他 晚上 镀金 沿着 这 车道 的 贝尔维尔 .

那天晚上我看到他沿着贝尔维尔的小路漫步。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv]['pærɪs] ;
He is too confirmed a conspirator to be long out of Paris ;
他 是 也 确认的 一个 同谋 到 是 长的 出去 的 巴黎 ;

他已被证实是阴谋者，不可能长期离开巴黎；

[nəʊ] [pleɪs] [laɪk]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] ['siːðɪŋ] [breɪnz] . "
no place like Paris for seething brains . "
不 地方 喜欢 巴黎 为了 沸腾 大脑 . "

巴黎是激发头脑风暴的绝佳之地。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [em] . [lə'boʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [rə'moʊ] .
" Have you known M . Lebeau long ? " asked Rameau .
" 有 你 已知 M . 勒博 长的 ? " 问 拉莫 .

拉莫问道："你认识勒博先生很久了吗？"

" [eɪ] , ['meni] [j'iəz] .
" Ay , many years .
" 哎 , 许多 年 .

"是的，很多年了。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['nɔːmən] [baɪ] [bɜːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [brɔːd] [ɪn] ['aʊə(r)]['æksent] . "
We are both Norman by birth , as you may perceive by something broad in our accent . "
我们 是 两个都 诺曼 经过 出生 , 作为 你 可能 感知 经过 某物 广阔 在 我们的 口音 . "

我们俩都是诺曼人，这一点你可能从我们略带地道的口音中听出来。

" [hɑː] ! [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
" Ha ! I knew your voice was familiar to me ; certainly it does remind me of
" 哈 ! 我 知道 你的 嗓音 曾是 熟悉的 到 我 ; 当然 它 做 提醒 我 的

"哈！我就知道你的声音很耳熟；确实让我想起了......"

[lɪboʊz] . "
Lebeau's . "
勒博的 . "

勒博的。

" ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent] — ['ɒbstɪnəsi] ,
" Normans are like each other in many things besides voice and accent — obstinacy ,
" 诺曼人 是 喜欢 每个 其他 在 许多 事物 除了 嗓音 和 口音 — 固执 ,

"诺曼人除了声音和口音之外，在很多方面都很相似——比如固执，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdiəz][wʌns] [fɔːmd] ; [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [frendz]
for instance , in clinging to ideas once formed ; this makes them good friends
为了 实例 ， 在 依恋 到 想法 一次 形成 ； 这 制作 他们 好的 朋友们
[ænd; ənd] [ˈstedfɑːst] [ˈenəmɪz] .
and steadfast enemies .
和 坚定不移 敌人 .

例如，一旦形成某种观念，就很难改变；这使得他们既可以成为好朋友，也可以成为坚定的敌人。

[ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ləˈboʊ] .
I would advise no man to make an enemy of Lebeau .
我 会 建议 不 男人 到 制作 一个 敌人 的 勒博 .

我劝任何人都不要与勒博为敌。

" [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] , [ʃeə(r)] [ˈkɒnfreə] .
" Au revoir , cher confrere .
" 奥 再见 ， 亲爱的 同僚 .

"再见，亲爱的同胞。"

[duː; də][nɒt] [fəˈɡet] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] - .
Do not forget to present me to Mademoiselle Cicogna .
做 不是 忘记 到 展示 我 到 小姐 - .

别忘了把我介绍给西科尼亚小姐。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [diː] - [ænd; ənd][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [kuːp] , [rəˈmoʊ] [felt][æt; ət][wʌns] [bɪˈwɪldəd]
On leaving De Mauleon and regaining his coupe , Rameau felt at once bewildered
在 离开 德 - 和 恢复 他的 双门轿跑车 ， 拉莫 毛毡 在 一次 困惑
[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)ld] ,
and humbled ,
和 谦卑 ，

离开德·莫莱昂并重新获得他的双门轿跑车后，拉莫既感到困惑又感到惭愧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [ˈkeələs] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [wɪtʃ]
for he was not prepared for the tone of careless superiority which
为了 他 曾是 不是 准备 为了 这 语气 的 粗心 优势 哪个
[ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [əˈsjuːmd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
the Vicomte assumed over him .
这 子爵 假定 超过 他 .

因为他没有料到子爵会用那种漫不经心的优越感来对待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkɔmplimənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhend]
He had expected to be much complimented , and he comprehended
他 有 预期的 到 是 很多 赞扬 ， 和 他 理解
[ˈveɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [snʌb] .
vaguely that he had been somewhat snubbed .
依稀 那 他 有 到过 有些 冷落 .

他原本期望得到很多赞扬，但他隐约感觉到自己受到了些许冷落。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈɪrɪteɪtɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] ;
He was not only irritated — he was bewildered ;
他 曾是 不是 仅有的 受刺激 — 他 曾是 困惑 ；

他不仅感到恼火，而且还感到困惑；

[fɔː(r); fə(r)] [diː] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [,diskwi'ziʃən] [dɪd] [nɒt] [liːv] ['eni] [klɪə(r)] [ɔː(r)] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] [ɒn]
for De Mauleon's political disquisitions did not leave any clear or definite idea on
为了 德 - 政治的 论述 做过 不是 离开 任何 清除 或者 定 主意 在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [æz; əz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [senz] [kə'mjuːn] [hiː; hi]
his mind as to the principles which as editor of the Sens Commun he
他的 头脑 作为 到 这 原则 哪个 作为 编辑 的 这 传感器 社区 他

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .
was to see adequately represented and carried out .
曾是 到 看 充分 代表 和 携带 出去 .

德·莫莱昂的政治论述并没有在他心中留下任何清晰或明确的想法，让他明白作为《Sens Commun》的编辑，他应该看到哪些原则得到充分的体现和执行。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[rə'moʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [pə'rɪziən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['lɪt(ə)l]
Rameau was one of those numerous Parisian politicians who have read little
拉莫 曾是 一 的 那些 很多的 巴黎人 政治家 WHO 有 读 小的

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [les] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [steɪts] .
and reflected less on the government of men and States .
和 反映 较少的 在 这 政府 的 男人 和 各州 .

拉莫是众多巴黎政治家之一，他们很少读书，也很少思考人与国家的治理。

['envi] [ɪz] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [di'mɔkrəsiz] .
Envy is said by a great French writer to be the vice of Democracies .
嫉妒 是 说 经过 一个 伟大的 法语 作家 到 是 这 副 的 民主国家 .

一位伟大的法国作家曾说，嫉妒是民主国家的弊病。

['envi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [meɪd] [rə'moʊ] [ə; eɪ] ['deməkræt] .
Envy certainly had made Rameau a democrat .
嫉妒 当然 有 制成 拉莫 一个 民主党人 .

嫉妒无疑使拉莫成为了一名民主主义者。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] ['glɪbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ænd; ənd]
He could talk and write glibly enough upon the themes of equality and
他 可以 讲话 和 写 轻率地 足够的 之上 这 主题 的 平等 和

[frə'tɜːnəti] ,
fraternity ,
兄弟会 ,

他能言善辩，能滔滔不绝地谈论平等和博爱的话题。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['deməkræt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
and was so far an ultra - democrat that he thought moderation the
和 曾是 所以 远的 一个 极端主义者 - 民主党人 那 他 想法 适度 这

[saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
sign of a mediocre understanding .
符号 的 一个 平庸 理解 .

而且他是一位极端的民主主义者，以至于他认为温和派是理解力平庸的标志。

[diː] - [tɔːk] , ['ðeəfɔː(r)] , ['terəbli] [pə'plekst] [hɪm] .
De Mauleon's talk , therefore , terribly perplexed him .
德 - 讲话 , 所以 , 可怕 困惑 他 .

因此，德·莫莱昂的讲话让他非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
It was unlike anything he had heard before .
它 曾是 与此不同 任何事物 他 有 听到 前 .

这和他以前听过的任何事情都截然不同。

[ɪts] [ˌrevə'luːʃənəri] [prə'feʃnz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Its revolutionary professions , accompanied with so much scorn for the multitude ,
它是 革命性的 职业 , 伴随 和 所以 很多 轻蔑 为了 这 民众 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [dɪ'zaɪəd] ,
and the things the multitude desired ,
和 这 事物 这 民众 想要的 ,

它那些革命性的宣言，伴随着对大众及其欲望的蔑视，

[wɜː(r); wə(r)] [griːk] [tuː; tə][hɪm] .
were Greek to him .
是 希腊语 到 他 .

对他来说都是希腊语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [pleɪst] ['wɪzdəm][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
He was not shocked by the cynicism which placed wisdom in using the passions
他 曾是 不是 震惊 经过 这 玩世不恭 哪个 放置 智慧 在 使用 这 激情
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
of mankind as tools for the interests of an individual ;
的 人类 作为 工具 为了 这 兴趣 的 一个 个人 ;

他并不惊讶于那种将利用人类的情感作为个人利益的工具视为智慧的犬儒主义；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'vaʊəl] .
but he did not understand the frankness of its avowal .
但 他 做过 不是 理解 这 坦率 的 它是 承认 .

但他并不理解这种坦率的表态。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [səb'djuːd] [hɪm] .
Nevertheless the man had dominated over and subdued him .
尽管如此 这 男人 有 占主导地位 超过 和 低沉的 他 .

然而，那人却完全压制了他。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trɪbjətə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['klɪəli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ɪts]['neɪtʃə(r)] —
He recognized the power of his contributor without clearly analysing its nature —
他 认可 这 力量 的 他的 贡献者 没有 清楚地 分析 它是 自然 —
[ə; eɪ]['paʊə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
a power made up of large experience of life ,
一个 力量 制成 向上 的 大的 经验 的 生活 ,

他认识到这位撰稿人的力量，但并没有清楚地分析其本质——这种力量是由丰富的人生阅历构成的。

[ɒv; əv][kəʊld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] [ðæt] ['hiːtɪd] ['ʌðə(r)z] — [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [kɑːm] — [ɒv; əv]
of cold examination of doctrines that heated others — of patrician calm — of
的 寒冷的 考试 的 教义 那 加热 其他的 — 的 贵族 冷静的 — 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [snɪə(r)] — [ɒv; əv] [kə'lektɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][self] .
intellectual sneer — of collected confidence in self .
知识分子 冷笑 — 的 集 信心 在 自己 .

对那些激起他人愤怒的教义进行冷静的审视——贵族般的沉着——知识分子式的嘲讽——以及对自身沉稳的自信。

[bɪ'saɪdz] , [rə'moʊ] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
Besides , Rameau felt , with a nervous misgiving , that in this man ,
除了 , 拉莫 毛毡 , 和 一个 紧张的 疑虑 , 那 在 这 男人 ,

此外，拉莫还带着一种不安的预感，觉得这个人身上……

[huː] [səʊ]['bəʊldli] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [juːst] , [hiː; hi]
who so boldly proclaimed his contempt for the instruments he used , he
WHO 所以 大胆地 宣布 他的 鄙视 为了 这 仪器 他 用过的 , 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
had found a master .
有 成立 一个 掌握 .

他如此大胆地宣称自己蔑视自己所使用的乐器，他找到了自己的主人。

[diː] - , [ðen] , [wɒz; wəz] [səʊl] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rə'moʊ]
De Mauleon , then , was sole proprietor of the journal from which Rameau
德 - , 然后 , 曾是 唯一 业主 的 这 杂志 从 哪个 拉莫
[druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ;
drew his resources ;
画 他的 资源 ;

因此，德·莫莱昂是拉莫赖以获取资源的期刊的唯一所有者；

[mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪs'mɪs] [hɪm] ; [mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] ['penəltiz]
might at any time dismiss him ; might at any time involve the journal in penalties
可能 在 任何 时间 解雇 他 ; 可能 在 任何 时间 涉及 这 杂志 在 处罚
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

随时可能解雇他；随时可能让期刊受到处罚，

['iːv(ə)n] [ɪf] [rə'moʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['edɪtə(r)] , [stɪl] [mait] [stɒp]
even if Rameau could escape in his official capacity as editor , still might stop
甚至 如果 拉莫 可以 逃脱 在 他的 官方的 容量 作为 编辑 , 仍然 可能 停止
[ðə; ði] [senz] [kə'mjuːn] ,
the Sens Commun ,
这 传感器 社区 ,

即使拉莫能够以编辑的官方身份逃脱，他仍然可能会阻止Sens Commun的成立。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rə'moʊz] [lʌg'ʒʊəriəs] [səb'sɪstəns] .
and with it Rameau's luxurious subsistence .
和 和 它 拉莫的 豪华 生存 .

拉莫的奢华生活也随之终结。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [diː] - [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
Altogether the visit to De Mauleon had been anything but a pleasant one .
共 这 访问 到 德 - 有 到过 任何事物 但 一个 令人愉快的 一 .

总而言之，这次拜访德莫莱昂的经历一点也不愉快。

[hiː; hi] [sɔːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] , [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [mɔː(r)]
He sought , as the carriage rolled on , to turn his thoughts to more
他 寻求 , 作为 这 运输 滚动 在 , 到 转动 他的 想法 到 更多的
[ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
agreeable subjects ,
同意 主题 ,

马车继续前行，他努力将思绪转移到更令人愉悦的话题上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the image of Isaura rose before him .
和 这 图像 的 伊莎拉 玫瑰 前 他 .

伊莎乌拉的形象浮现在他眼前。

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [gɜːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
To do him justice he had learned to love this girl as well as his
到 做 他 正义 他 有 学习 到 爱 这 女孩 作为 出色地 作为 他的
['neɪtʃə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] :
nature would permit :
自然 会 允许 :

公平地说，他学会了尽其所能地爱这个女孩：

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
he loved her with the whole strength of his imagination , and though
他 喜爱 她 和 这 所有的 力量 的 他的 想像力 , 和 尽管
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kəʊld] ,
his heart was somewhat cold ,
他的 心 曾是 有些 寒冷的 ,

他用尽全部的想象力去爱她，尽管他的心有些冷漠，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['ɑːd(ə)nt] .
his imagination was very ardent .
他的 想像力 曾是 非常 热心 .

他的想象力非常丰富。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
He loved her also with the whole strength of his vanity ,
他 喜爱 她 还 和 这 所有的 力量 的 他的 虚荣 ,

他甚至用尽了全部的虚荣心去爱她。

[ænd; ənd]['vænəti][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'pɒndərənt] ['ɔːgən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæn; ðən]
and vanity was even a more preponderant organ of his system than
和 虚荣 曾是 甚至 一个 更多的 占优势 器官 的 他的 系统 比
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

虚荣心甚至比想象力在他心中占据了更为重要的地位。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz][praɪz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [sə'lebrəti] ,
To carry off as his prize one who had already achieved celebrity ,
到 携带 离开 作为 他的 奖 一 WHO 有 已经 已达成 名人 ,

为了把一个已经成名的人当作奖品带走，

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæn; ðən]
whose beauty and fascination of manner were yet more acknowledged than
谁 美丽 和 魅力 的 方式 是 然而 更多的 已确认 比
[hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] ,
her genius ,
她 天才 ,

她的美貌和迷人的举止比她的才华更受认可。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] .
would certainly be a glorious triumph .
会 当然 是 一个 辉煌 胜利 .

那无疑将是一次辉煌的胜利。

['evri] [pə'rɪziən][ɒv; əv] [rə'moʊz] [stæmp] [lʊks] ['fɔːwəd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sælɒn] .
Every Parisian of Rameau's stamp looks forward in marriage to a brilliant salon .
每一个 巴黎人 的 拉莫的 邮票 看起来 向前 在 婚姻 到 一个 杰出的 沙龙 .

每个具有拉莫风格的巴黎人都渴望在婚姻中拥有一个光鲜亮丽的沙龙。

[wɒt] ['sælɒn][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [ju'naɪtɪd][kʊd; kəd]
What salon more brilliant than that which he and Isaura united could
什么 沙龙 更多的 杰出的 比 那 哪个 他 和 伊莎拉 团结的 可以
[kə'mɑːnd] ?
command ?
命令 ?

还有什么沙龙能比他和伊莎乌拉联手打造的更加辉煌灿烂呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət] - [sək'ses] ,
He had long conquered his early impulse of envy at Isaura's success ,
他 有 长的 征服 他的 早期的 冲动 的 嫉妒 在 - 成功 ,

他早已克服了最初对伊莎乌拉成功的嫉妒之情。

— [ɪn][fækt] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd]
— in fact that success had become associated with his own , and
— 在 事实 那 成功 有 变得 联系 和 他的 自己的 , 和
[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'rɪtʃmənt] .
had contributed greatly to his enrichment .
有 贡献 非常 到 他的 丰富 .

事实上，他的成功已经与他个人的成功联系在一起，并极大地丰富了他的财富。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l][wʌn][ɒv; əv]
So that to other motives of love he might add the prudential one of
所以 那 到 其他 动机 的 爱 他 可能 添加 这 审慎 一 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

因此，除了爱情的其他动机之外，他可能还会加上谨慎的利益动机。

[rə'moʊ] [wel] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kliːks]
Rameau well knew that his own vein of composition , however lauded by the cliques
拉莫 出色地 知道 那 他的 自己的 静脉 的 作品 , 然而 备受赞誉 经过 这 小团体
,
,
,

拉莫很清楚，尽管他自己的创作风格受到各派的赞扬，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ʌn'raɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][ɪn]
and however unrivalled in his own eyes , was not one that brings much profit in
和 然而 无与伦比 在 他的 自己的 眼睛 , 曾是 不是 一 那 带来 很多 利润 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

然而，尽管在他自己看来无人能及，但在市场上却并没有带来多少利润。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self][tuː; tə] [ðəʊz] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm]
He compared himself to those poets who are too far in advance of their time
他 比较的 他自己 到 那些 诗人 WHO 是 也 远的 在 进步 的 他们的 时间
[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l]
to be quite as sure of bread and cheese as they are of immortal
到 是 相当 作为 当然 的 面包 和 奶酪 作为 他们 是 的 不朽
[feɪm] .
fame .
名声 .

他把自己比作那些超前于时代的诗人，他们对面包和奶酪的把握远不及对不朽名声的把握。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] - ['dʒiːniəs][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]
But he regarded Isaura's genius as of a lower order , and a thing in
但 他 认为 - 天才 作为 的 一个 降低 命令 , 和 一个 事物 在
[ɪt'self] ['veri] ['mɑːkɪtəbl] .
itself very marketable .
本身 非常 适销对路 .

但他认为伊萨乌拉的才华属于较低层次，而且本身也很有市场价值。

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
Marry her ,
结婚 她 ,

娶她吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'læbərət] [æz; əz]
and the bread and cheese were so certain that he might elaborate as
和 这 面包 和 奶酪 是 所以 肯定 那 他 可能 精心制作的 作为
['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ði]['vɜːrsəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] .
slowly as he pleased the verses destined to immortal fame .
缓慢地 作为 他 高兴 这 诗句 注定 到 不朽 名声 .

面包和奶酪如此丰盛，以至于他可以随心所欲地慢慢创作那些注定名垂青史的诗句。

[ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] [laɪk]['vɪktə(r)][diː] - .
Then he should be independent of inferior creatures like Victor de Mauleon .
然后 他 应该 是 独立的 的 下 生物 喜欢 胜利者 德 - .

那么他就应该摆脱像维克多·德·莫莱昂这样的低等生物的束缚。

[bʌt; bət] [waɪl] [rə'moʊ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌɪ'zɔːrə] ,
But while Rameau convinced himself that he was passionately in love with Isaura ,
但 尽管 拉莫 确信 他自己 那 他 曾是 热情地 在 爱 和 伊莎拉 ，

但拉莫却让自己相信他深深地爱着伊莎乌拉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
he could not satisfy himself that she was in love with him .
他 可以 不是 满足 他自己 那 她 曾是 在 爱 和 他 .

他无法确信她爱上了他。

[ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɒnstəntli] ,
Though during the past year they had seen each other constantly ,
尽管 期间 这 过去的 年 他们 有 已见 每个 其他 不断地 ，

虽然过去一年他们经常见面，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][hæd; həd] [prə'djuːst] ['meni] ['sɪmpəθiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —
and their literary occupations had produced many sympathies between them —
和 他们的 文学 职业 有 生产 许多 同情 之间 他们 —
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['eləkwənt] [lʌv] - ['poʊəmz]
though he had intimated that many of his most eloquent love - poems
尽管 他 有 暗示 那 许多 的 他的 最多 雄辩 爱 - 诗歌
[wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] [praʊz] ,
were inspired by her — though he had asserted in prose ,
是 灵感 经过 她 — 尽管 他 有 断言 在 散文 ，

他们的文学创作生涯在他们之间产生了许多共鸣——尽管他曾暗示，他许多最动人的情诗都受到了她的启发——尽管他曾在散文中断言，

['veri] ['prɪti] [prəʊz] [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['juːθfl] ['poʊəts] [driːm]
very pretty prose too , that she was all that youthful poets dream
非常 漂亮的 散文 也 ， 那 她 曾是 全部 那 青春 诗人 梦

文笔也很优美，她就是所有年轻诗人梦寐以求的样子。

[ɒv; əv] , — [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['triːtɪd] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [lɑːf] ,
of , — yet she had hitherto treated such declarations with a playful laugh ,
的 ， — 然而 她 有 迄今为止 治疗 这样的 声明 和 一个 顽皮的 笑 ，

然而，——但她此前一直以玩笑般的笑声来回应这类说法。

[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['elɪgənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn'spaɪəd][baɪ][pə'rɪziən] ['gæləntri] ;
accepting them as elegant compliments inspired by Parisian gallantry ;
接受 他们 作为 优雅的 赞美 灵感 经过 巴黎人 英勇 ；

将这些视为受巴黎绅士风度启发而来的优雅赞美；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][sɔː(r)] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst]
and he felt an angry and sore foreboding that if he were to insist
和 他 毛毡 一个 生气的 和 疮 不祥的预感 那 如果 他 是 到 坚持
[tuː] ['sɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə]
too seriously on the earnestness of their import and ask her plainly to
也 严重地 在 这 认真 的 他们的 进口 和 问 她 显然 到
[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
be his wife ,
是 他的 妻子 ，

他感到一种愤怒而痛苦的预感，如果他过于认真地强调他们话语的诚意，并直接向她求婚，

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [mait]
her refusal would be certain , and his visits to her house might
她 拒绝 会 是 肯定 ， 和 他的 访问 到 她 房子 可能
[biː; bi][,intə'dikt, 'intədikt] .
be interdicted .
是 被禁止 .

她肯定会拒绝，而且他去她家拜访可能会被禁止。

[stɪl] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm]
Still Isaura was unmarried , still she had refused offers of marriage from
仍然 伊莎拉 曾是 未婚 , 仍然 她 有 拒绝 优惠 的 婚姻 从
[men] ['haɪə(r)] [pleɪst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
men higher placed than himself ,
男人 更高 放置 比 他自己 ,

伊萨乌拉仍然未婚，她仍然拒绝了比他地位更高的男人的求婚。

— [stɪl] [hiː; hi] [di'vain] [nəʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'fɜː(r)] .
— still he divined no one whom she could prefer .
— 仍然 他 神谕 不 一 谁 她 可以 更喜欢 .

但他仍然看不出她会更喜欢谁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːp] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] ,
And as he now leaned back in his coupe he muttered to himself ,
和 作为 他 现在 倾斜 后退 在 他的 双门轿跑车 他 低声说道 到 他自己 ,

他靠在双门轿车的后座上，喃喃自语道：

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['diːmən]['dʒuːli] ,
" Oh , if I could but get rid of that little demon Julie ,
" 哦 , 如果 我 可以 但 得到 摆脱 的 那 小的 恶魔 朱莉 ,

"哦，如果我能摆脱朱莉那个小恶魔就好了。"

[ai] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][səʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] - [hɑːt] [ðæt] [ai][mʌst; məst]
I would devote myself so completely to winning Isaura's heart that I must
我 会 奉献 我 所以 完全地 到 获胜 - 心 那 我 必须
[sək'siːd] !
succeed !
成功 !

我将全心全意地赢得伊莎乌拉的芳心，我一定要成功！

— [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]['dʒuːli] ?
— but how to get rid of Julie ?
— 但 如何 到 得到 摆脱 的 朱莉 ?

——但是如何才能摆脱朱莉呢？

[ʃiː; ʃi][səʊ] [ə'dɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['hedstrɒŋ] !
She so adores me , and is so headstrong !
她 所以 喜爱 我 , 和 是 所以 固执己见 !

她非常崇拜我，而且非常固执！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] — ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] — ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] !
She is capable of going to Isaura — showing my letters — making such a scene !
她 是 有能力的 的 去 到 伊莎拉 — 显示 我的 信件 — 制作 这样的 一个 场景 !

她竟然敢跑到伊莎乌拉那里去，拿出我的信，大闹一场！

" [hɪə(r)][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæfeɪ][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [dɪ'sendɪd] ,
" Here he checked the carriage at a cafe on the Boulevard — descended ,
" 这里 他 已检查 这 运输 在 一个 咖啡店 在 这 大道 — 下降 ,
[im'baib] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] ,
imbibed two glasses of absinthe ,
吸收 二 眼镜 的 苦艾酒 ,

"他在林荫大道上的一家咖啡馆检查了马车——下车后，喝了两杯苦艾酒，

— [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [im'bəuldən, em-] , [,riː'maunt] [hɪz; ɪz] [kuːp] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
— and then feeling much emboldened , remounted his coupe and directed
— 和 然后 感觉 很多 加粗 , 重新安装 他的 双门轿跑车 和 指导
[ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] - [ə'pɑːtmənt] .
the driver to Isaura's apartment .
这 司机 到 - 公寓 .

——然后，他胆子大增，重新坐上他的双门轿车，并指示司机前往伊莎乌拉的公寓。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[jes] , [sə'lebrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv]['pærɪs] .
Yes , celebrities are of rapid growth in the salons of Paris .
是的 , 名人 是 的 迅速的 生长 在 这 沙龙 的 巴黎 .

是的，名人在巴黎的沙龙里发展迅速。

[fɑː(r)][mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rə'moʊ] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][diː] - ,
Far more solid than that of Rameau , far more brilliant than that of De Mauleon ,
远的 更多的 坚硬的 比 那 的 拉莫 , 远的 更多的 杰出的 比 那 的 德 - ,

比拉莫的要扎实得多，比德莫莱昂的要精彩得多。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪəd] .
was the celebrity which Isaura had now acquired .
曾是 这 名人 哪个 伊莎拉 有 现在 获得 .

伊莎乌拉如今已拥有了名人地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] [æt; ət][ə; eɪ] — — — .
She had been unable to retain the pretty suburban villa at A — — — .
她 有 到过 无法 到 保持 这 漂亮的 郊区 别墅 在 一个 — — — .

她没能保住位于A———的那栋漂亮的郊区别墅。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] ,
The owner wanted to alter and enlarge it for his own residence ,
这 所有者 通缉 到 改变 和 放大 它 为了 他的 自己的 住宅 ,

业主想对房屋进行改建和扩建，作为自己的住所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][sɪ'njɔːrɑː] [və'nɒstə] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['sælɔːŋz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
and she had been persuaded by Signora Venosta , who was always sighing for fresh salons to conquer ,
和 她 有 到过 被说服 经过 女士 静脉 , WHO 曾是 总是 叹息 为了 新鲜的 沙龙 到 征服 ,

她被维诺斯塔夫人说服了，维诺斯塔夫人总是渴望征服新的沙龙。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ([tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)]) [tuː; tə] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [bəʊ] ['mɒnd] .
to remove (towards the close of the previous year) to apartments in the centre of the Parisian beau monde .
到 消除 (向 这 关闭 的 这 以前的 年) 到 公寓 在 这 中心 的 这 巴黎人 帅哥 世界 .

（在上一年年底）搬到巴黎上流社会中心地带的公寓。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːməli] [prəu'fes] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Without formally professing to receive ,
没有 正式地 声称 到 收到 ,

未正式表示接受，

[ɒn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hɜː(r); hə(r)]['sælɒn][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
on one evening in the week her salon was open to those who had
在 一 晚上 在 这 星期 她 沙龙 曾是 打开 到 那些 WHO 有
['iːgəli] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] — [kəm'praiz] ['meni] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
eagerly sought her acquaintance — comprising many stars in the world of fashion
急切地 寻求 她 熟人 — 包括 许多 明星 在 这 世界 的 时尚
,
,
,

一周中的某个晚上，她的沙龙向那些渴望结识她的人开放——其中包括时尚界的许多明星。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
as well as those in the world of art and letters .
作为 出色地 作为 那些 在 这 世界 的 艺术 和 信件 .

以及艺术和文学界的人士。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['həʊlli] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn]
And as she had now wholly abandoned the idea of the profession
和 作为 她 有 现在 完全 弃 这 主意 的 这 职业
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
for which her voice had been cultivated ,
为了 哪个 她 嗓音 有 到过 栽培 ,

而如今，她已经彻底放弃了自己一直以来努力培养的歌唱事业的想法。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ]
she no longer shrank from the exercise of her surpassing gift of song
她 不 更长 缩小 从 这 锻炼 的 她 超越 礼物 的 歌曲
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [frendz] .
for the delight of private friends .
为了 这 喜 的 私人的 朋友们 .

她不再羞于展现自己卓越的歌唱天赋，为私人朋友带来欢乐。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['ɪntədɪkt] [ɒn] [sʌtʃ] ['eksəsaɪz] .
Her physician had withdrawn the interdict on such exercise .
她 医生 有 撤回 这 禁令 在 这样的 锻炼 .

她的医生已经撤销了对她进行此类运动的禁令。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
His skill , aided by the rich vitality of her constitution ,
他的 技能 , 协助 经过 这 富有的 活力 的 她 宪法 ,

他的技艺，加上她旺盛的体质，

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['tendənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['mælədi][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
had triumphed over all tendencies to the malady for which he had
有 胜利 超过 全部 倾向 到 这 弊病 为了 哪个 他 有
[biːn] [kən'sʌltɪd] .
been consulted .
到过 咨询 .

他战胜了所有可能导致他所患疾病的倾向。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ˌɪ'zɔːrə] - [sɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [sɔːt]
To hear Isaura Cicogna sing in her own house was a privilege sought
到 听到 伊莎拉 - 唱歌 在 她 自己的 房子 曾是 一个 特权 寻求
[ænd; ənd] [praɪzd] [baɪ] ['meni] [huː] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'ziʃənz] .
and prized by many who never read a word of her literary compositions .
和 珍贵的 经过 许多 WHO 绝不 读 一个 单词 的 她 文学 作品 .

能亲耳聆听伊莎乌拉·西科尼亚在她自己的家中唱歌，是许多人梦寐以求的特权，即使他们从未读过她的任何文学作品。

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][reə(r)] ; [bʌt; bət] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)]
A good critic of a book is rare ; but good judges of a voice are
一个 好的 评论家 的 一个 书 是 稀有的 ; 但 好的 法官 的 一个 嗓音 是
['nʌmbələs] .
numberless .
无数 .

优秀的书评家少之又少；但优秀的音乐鉴赏家却不计其数。

['ædɪŋ] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
Adding this attraction of song to her youth , her beauty ,
添加 这 景点 的 歌曲 到 她 青年 , 她 美丽 ,

歌声为她的青春和美貌增添了魅力，

[hɜː(r); hə(r)][fræŋk] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'vɜːs] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [friː]
her frank powers of converse — an innocent sweetness of manner free
她 坦率 权力 的 交谈 — 一个 清白的 甜味 的 方式 自由的
[frɒm; frəm][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs]
from all conventional affectation — and to the fresh novelty of a genius
从 全部 传统的 做作 — 和 到 这 新鲜的 新奇 的 一个 天才
[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði][əʊld][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] ,
which inspired the young with enthusiast and beguiled the old to indulgence ,
哪个 灵感 这 年轻的 和 爱好者 和 被迷惑 这 老的 到 放纵 ,

她坦率的谈吐——一种纯真甜美的举止，没有任何世俗的矫揉造作——以及一种新颖的天才，这种天才激发了年轻人的热情，也让老年人沉迷其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [æt; ət]['pærɪs] .
it was no wonder that Isaura became a celebrity at Paris .
它 曾是 不 想知道 那 伊莎拉 成为 一个 名人 在 巴黎 .

难怪伊莎乌拉在巴黎成了名人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]
Perhaps it was a wonder that her head was not turned by the
也许 它 曾是 一个 想知道 那 她 头 曾是 不是 转向 经过 这
[ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
adulation that surrounded her .
崇拜 那 包围 她 .

或许令人惊讶的是，她没有被周围的赞美之声冲昏头脑。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð] ['dɪfɪdəns] ,
But I believe , be it said with diffidence ,
但 我 相信 , 是 它 说 和 羞怯 ,

但我相信，即便带着些许怯懦，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪnd][səʊ][suː'pɪəriə(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]['nevə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs]
that a woman of mind so superior that the mind never pretends to efface
那 一个 女士 的 头脑 所以 优越的 那 这 头脑 绝不 假装 到 抹去
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

一位才智超群的女子，她的理智从不掩盖她的情感。

[ɪz] [les] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['flætəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
is less intoxicated with flattery than a man equally exposed to it .
是 较少的 酣 和 奉承 比 一个 男人 同样地 裸露 到 它 .

与同样经常受到奉承的人相比，他更不容易被奉承所迷惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbə(r)] .
It is the strength of her heart that keeps her head sober .
它 是 这 力量 的 她 心 那 保持 她 头 清醒 .

是她坚强的意志让她保持清醒的头脑。

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [lʌv] ; [æz; əz] [jet] , [ə'mɪd] [ɔːl]
Isaura had never yet overcome her first romance of love ; as yet , amid all
伊莎拉 有 绝不 然而 克服 她 第一的 浪漫 的 爱 ; 作为 然而 , 之中 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] ,
her triumphs ,
她 胜利 ,

伊莎乌拉至今仍未从初恋的伤痛中走出来；尽管她取得了诸多成就，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] ['wɪstfəli] , ['mɔːnfəli] ,
there was not a day in which her thoughts did not wistfully , mournfully ,
那里 曾是 不是 一个 天 在 哪个 她 想法 做过 不是 怅然地 , 悲伤地 ,

没有一天她的思绪不是充满惆怅和悲伤地飘向远方。

[flai] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['məʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['kʌlə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
fly back to those blessed moments in which she felt her cheek colour before
飞 后退 到 那些 蒙福 时刻 在 哪个 她 毛毡 她 脸颊 颜色 前
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

回到那些美好的时刻，在凝视之前，她就能感受到脸颊泛起的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] .
her heart beat at the sound of a footfall .
她 心 打 在 这 声音 的 一个 人流量 .

听到脚步声，她的心跳加速。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['faɪnɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [rəʊ'mæns] — [ðə; ði]
Perhaps if there had been the customary finis to this young romance — the
也许 如果 那里 有 到过 这 习惯 结束 到 这 年轻的 浪漫 — 这
['lʌvərz] [dɪ'lɪbərət] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
lover's deliberate renunciation ,
恋人的 商榷 放弃 ,

或许，如果这段年轻的恋情以惯常的方式结束——恋人主动放弃——

[hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [ˌfeə'wel] — [ðə; ði] [gɜːrlz] [praɪd] [wʊd] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)]
his formal farewell — the girl's pride would ere this have conquered her
他的 正式的 告别 — 这 女孩们 自豪 会 埃雷 这 有 征服 她
[ə'fekʃn] , — ['pɒsəbli] — [huː] [nəʊz] ? — [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .
affection , — possibly — who knows ? — replaced it .
感情 , — 可能 — WHO 知道 ? — 替换 它 .

他正式的告别——女孩的骄傲或许会战胜她的感情，——谁知道呢？——取而代之。

[bʌt; bət] , ['riːdə(r)] , [biː; bi] [juː; jʊ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,
But , reader , be you male or female ,
但 , 读者 , 是 你 男性 或者 女性 ,

但是，读者朋友们，无论你是男性还是女性，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊn] [ðɪs] [sɔː(r)] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðæt] [frɒm; frəm]
have you ever known this sore trial of affection and pride , that from
有 你 曾经 已知 这 疮 审判 的 感情 和 自豪 , 那 从
[sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
some cause or other ,
一些 原因 或者 其他 ,

你是否曾经历过这种因爱和自尊而产生的痛苦考验，因为某种原因，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [mɪ'stɪəriəs] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['ɪntəkɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði]
to you mysterious , the dear intercourse to which you had accustomed the
到 你 神秘 , 这 亲爱的 交往 到 哪个 你 有 习惯 这
['siːkrət] [laɪf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
secret life of your life ,
秘密 生活 的 你的 生活 ,

对你而言，神秘莫测，你习以为常的亲密交往，是你生命中秘密生活的一部分。

[ə'brʌptli] [siːsɪz] ;
abruptly ceases ;
突然 停止 ;

突然停止；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɪtʃ]
you know that a something has come between you and the beloved which
你 知道 那 一个 某物 有 来 之间 你 和 这 心爱 哪个
[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
you cannot distinguish ,
你 不能 区分 ,

你知道你和你爱的人之间出现了某种你无法分辨的障碍。

['kænɒt] ['meʒə(r)] , ['kænɒt] [ges] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [sə'maʊnt] ;
cannot measure , cannot guess , and therefore cannot surmount ;
不能 措施 , 不能 猜测 , 和 所以 不能 超越 ;

无法衡量，无法猜测，因此也无法克服；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [naɪt] , " [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
and you say to yourself at the dead of solitary night , " Oh for an
和 你 说 到 你自己 在 这 死的 的 孤 夜晚 , " 哦 为了 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
explanation !
解释 !

在寂静的夜里，你会对自己说："哦，真希望有个解释！"

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['miːtɪŋ] [mɔː(r)] !
Oh for one meeting more !
哦 为了 一 会议 更多的 !

真希望还能再开一次会！

[ɔːl] [mait] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [set] [raɪt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
All might be so easily set right ; or if not , I should know the worst ,
全部 可能 是 所以 容易地 放 正确的 ; 或者 如果 不是 , 我 应该 知道 这 最差 ,

一切或许都能轻易拨乱反正；但如果不能，我也应该预料到最糟糕的情况。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] !
and knowing it , could conquer !
和 会心 它 , 可以 征服 !

知道了这一点，就能征服！

" [ðɪs] ['traɪəl] [wɒz; wəz] - .
" This trial was Isaura's .
" 这 审判 曾是 - .

"这场审判是伊莎乌拉的。"

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['greɪəm]
There had been no explanation , no last farewell between her and Graham
那里 有 到过 不 解释 , 不 最后的 告别 之间 她 和 格雷厄姆
.
.
.

她和格雷厄姆之间没有任何解释，也没有最后的告别。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] — [nəʊ] ['wʊmən] ['laɪtli] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðeə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
She divined — no woman lightly makes a mistake there — that he loved her !
她 神谕 — 不 女士 轻轻 制作 一个 错误 那里 — 那 他 喜爱 她 !

她预感到——没有哪个女人会轻易犯这种错误——他爱她！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [dred] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm]
She knew that this dread something had intervened between her and him
她 知道 那 这 恐惧 某物 有 介入 之间 她 和 他
[wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
when he took leave of her before others so many months ago ;
什么时候 他 采取 离开 的 她 前 其他的 所以 许多 几个月 前 ;

她知道，几个月前他当着众人的面离开她时，这种恐惧的根源就存在于她和他之间；

[ðæt] [ðɪs] [dred] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
that this dread something still continued — what was it ?
那 这 恐惧 某物 仍然 持续 — 什么 曾是 它 ?

这种恐惧感似乎还在持续——那究竟是什么？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [wʌns] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd]
She was certain that it would vanish , could they but once meet again and
她 曾是 肯定 那 它 会 消失 , 可以 他们 但 一次 见面 再次 和
[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
not before others .
不是 前 其他的 .

她确信它会消失，只要他们能再次相遇，而且不会在其他人之前相遇。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] !
Oh for such a meeting !
哦 为了 这样的 一个 会议 !

真希望有这样一次会面！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜː'self] [dɪ'strɔɪ] [həʊp] .
She could not herself destroy hope .
她 可以 不是 她自己 破坏 希望 .

她无法亲手摧毁希望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] .
She could not marry another .
她 可以 不是 结婚 其他 .

她无法嫁给别人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] ,
She would have no heart to give to another while he was free ,
她 会 有 不 心 到 给 到 其他 尽管 他 曾是 自由的 ,

只要他还自由，她就不忍心再去爱别人。

[waɪl] [ɪn] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
while in doubt if his heart was still her own .
尽管 在 怀疑 如果 他的 心 曾是 仍然 她 自己的 .

他甚至怀疑自己的心是否还属于她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [dɪd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
And thus her pride did not help her to conquer her affection .
和 因此 她 自豪 做过 不是 帮助 她 到 征服 她 感情 .

因此，她的骄傲并没有帮助她战胜自己的感情。

[ɒv; əv] ['greɪəm] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'keɪʒnəli] .
Of Graham Vane she heard occasionally .
的 格雷厄姆 叶片 她 听到 偶尔 .

她偶尔会听到格雷厄姆·范恩的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['sævərɪn] ;
He had ceased to correspond with Savarin ;
他 有 停止 到 对应 和 沙瓦林 ;

他已不再与萨瓦林通信；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [məʊst]['friːkwənt, friː'kwent][hɜː(r); hə(r)]['sælɒn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɔːrliz] .
but among those who most frequented her salon were the Morleys .
但 之中 那些 WHO 最多 经常光顾 她 沙龙 是 这 莫利斯 .

但莫利一家是她沙龙的常客。

[ə'mɛrɪkənz] [səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][səʊ] [wel] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrliz] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
Americans so well educated and so well placed as the Morleys knew something
美国人 所以 出色地 受过教育 和 所以 出色地 放置 作为 这 莫利斯 知道 某物
[ə'baʊt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['greɪəm] [veɪn] .
about every Englishman of the social station of Graham Vane .
关于 每一个 英国人 的 这 社会的 车站 的 格雷厄姆 叶片 .

像莫利一家这样受过良好教育、社会地位显赫的美国人，对格雷厄姆·范恩这样社会地位的英国人肯定有所了解。

[ˌɪ'zɔːrə] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['greɪəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Isaura learned from them that Graham , after a tour on the Continent ,
伊莎拉 学习 从 他们 那 格雷厄姆 , 后 一个 旅游 在 这 大陆 ,

伊莎乌拉从他们那里得知，格雷厄姆在欧洲大陆旅行之后，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn]
had returned to England at the commencement of the year , had been
有 返回 到 英格兰 在 这 开始 的 这 年 , 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] ,
invited to stand for Parliament ,
受邀 到 站立 为了 议会 ,

年初返回英国后，他受邀竞选议员。

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,
had refused ,
有 拒绝 ,

拒绝了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]
that his name was in the list published by the Morning Post of the elite
那 他的 姓名 曾是 在 这 列表 已发布 经过 这 早晨 邮政 的 这 精英
[huːz] [ə'raɪvlz] [ɪn] ['lʌndən] ,
whose arrivals in London ,
谁 到达 在 伦敦 ,

他的名字出现在《晨邮报》公布的抵达伦敦的精英名单上，

[ɔː(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]['dɪnə(r)] - ['teɪblz] , [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] .
or whose presence at dinner - tables , is recorded as an event .
或者 谁 在场 在 晚餐 - 表格 , 是 记录 作为 一个 事件 .

或者，其出席餐桌活动会被记录为一件大事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] ['greɪəm] [veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]
That the Athenaeum had mentioned a rumour that Graham Vane was the
那 这 雅典娜神庙 有 提及 一个 谣言 那 格雷厄姆 叶片 曾是 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [wɪtʃ] ,
author of a political pamphlet which ,
作者 的 一个 政治的 小册子 哪个 ,

《雅典娜神庙》曾提到一个传闻，说格雷厄姆·范恩是某本政治小册子的作者，

['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] , [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] .
published anonymously , had made no inconsiderable sensation .
已发布 匿名 , 有 制成 不 微不足道的 感觉 .

匿名发表的这篇文章引起了不小的轰动。

[ˌɪ'zɔːrə] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pæmflət] : [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [draɪ] ,
Isaura sent to England for that pamphlet : the subject was somewhat dry ,
伊莎拉 发送 到 英格兰 为了 那 小册子 : 这 主题 曾是 有些 干燥 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] ,
and the style ,
和 这 风格 ,

伊萨乌拉派人去英国采购那本小册子：主题有些枯燥，文风也略显乏味。

[ðəʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [wɪnz] [ðə; ði]
though clear and vigorous , was scarcely of the eloquence which wins the
尽管 清除 和 蓬勃 , 曾是 几乎 的 这 口才 哪个 胜利 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
admiration of women ;
钦佩 的 女性 ;

虽然言辞清晰有力，但却缺乏赢得女性赞赏的雄辩之才；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] .
and yet she learned every word of it by heart .
和 然而 她 学习 每一个 单词 的 它 经过 心 .

然而，她却把每一个字都牢记于心。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heild] [æz; əz] [æn; ən]
We know how little she dreamed that the celebrity which she hailed as an
我们 知道 如何 小的 她 梦见 那 这 名人 哪个 她 赞誉 作为 一个
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .
approach to him was daily making her more remote .
方法 到 他 曾是 日常的 制作 她 更多的 偏僻的 .

我们知道她做梦也想不到，她视为接近他的途径的名人身份，却让她与他渐行渐远。

[ðə; ði] [swiːt] ['leɪbə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'lebrəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swiːtnd]
The sweet labours she undertook for that celebrity continued to be sweetened
这 甜的 劳动 她 承担 为了 那 名人 持续 到 是 加糖
[jet] [mɔː(r)] [baɪ] ['siːkrət] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] .
yet more by secret associations with the absent one .
然而 更多的 经过 秘密 协会 和 这 缺席的 一 .

她为那位名人所做的那些甜蜜的劳动，因为与那位缺席的名人之间的秘密交往而变得更加甜蜜。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [məʊst] [əd'maɪəd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd]
How many of the passages most admired could never have been written had
如何 许多 的 这 段落 最多 钦佩 可以 绝不 有 到过 书面 有
[hiː; hi] [biːn] ['nevə(r)] [nəʊn] !
he been never known !
他 到过 绝不 已知 !

如果没有他，有多少备受推崇的篇章可能永远不会被写出来！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʌp'held] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And she blessed those labours the more that they upheld her from the
和 她 蒙福 那些 劳动 这 更多的 那 他们 维持 她 从 这
['æbsəluːt] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] ['sɪkənd] ['revəri] ,
absolute feebleness of sickened reverie ,
绝对 虚弱 的 恶心 遐想 ,

她越发感激这些劳作，因为它们使她免于陷入病态的沉思和彻底的虚弱之中。

[bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [kən'dʒektʃə(r)] .
beguiled her from the gnawing torture of unsatisfied conjecture .
被迷惑 她 从 这 啃咬 酷刑 的 不满意 推测 .

使她摆脱了无法满足的猜测带来的折磨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][kəm'plaɪ] [wɪð] ['mædəm] [diː] - [kə'mɑːnd] — [dɪd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti]
She did comply with Madame de Grantmesnil's command — did pass from the dusty
她 做过 遵守 和 夫人 德 - 命令 — 做过 经过 从 这 尘土飞扬
['biːt(ə)n] [rəʊd] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['flaʊəri] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] ,
beaten road of life into green fields and along flowery river - banks ,
被打败 路 的 生活 进入 绿色的 字段 和 沿着 如花 河 - 银行 ,

她遵照格兰特梅尼尔夫人的命令，离开了尘土飞扬的人生道路，走进了绿茵茵的田野，沿着鲜花盛开的河岸漫步。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ'diːəl][baɪ] - [wɜːld] .
and did enjoy that ideal by - world .
和 做过 享受 那 理想的 经过 - 世界 .

并且确实享受了那个理想的世界。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [rein] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] [muːvd] [bɪ'saɪd]
But still the one image which reigned over her human heart moved beside
但 仍然 这 一 图像 哪个 统治 超过 她 人类 心 已搬 旁
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv]['feərilænd] .
her in the gardens of fairyland .
她 在 这 花园 的 仙境 .

但是，在她心中占据主导地位的那个形象，仍然在仙境花园中陪伴着她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sælɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [və'nɒstə] , [em] . ['sævərɪn] , [ðə; ði]
Isaura was seated in her pretty salon , with the Venosta , M . Savarin , the
伊莎拉 曾是 坐着 在 她 漂亮的 沙龙 , 和 这 静脉 , M . 沙瓦林 , 这

伊莎乌拉坐在她漂亮的沙龙里，与她在一起的有维诺斯塔、萨瓦林先生……

['mɔːrliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [-] , [wen] [rə'moʊ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
Morleys , and the financier Louvier , when Rameau was announced .
莫利斯 , 和 这 金融家 卢维尔 , 什么时候 拉莫 曾是 宣布 .

莫利斯和金融家卢维尔在拉莫宣布成立时也出席了活动。

" [hɑː] ! " [kraɪd]['sævərɪn] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['nɪəli]
" Ha ! " cried Savarin , " we were just discussing a matter which nearly
" 哈 ! " 哭 沙瓦林 , " 我们 是 只是 讨论 一个 事情 哪个 几乎
[kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , [ʃeə(r)] [poʊət] .
concerns you , cher poete .
担忧 你 , 亲爱的 诗人 .

“哈！”萨瓦林喊道，“我们刚才正在讨论一件几乎与你有关的事情，亲爱的诗人。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [pjeə] ['fɜːrmɪn][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
I have not seen you since the announcement that Pierre Firmin is no other than
我 有 不是 已见 你 自从 这 公告 那 皮埃尔 菲尔明 是 不 其他 比
['vɪktə(r)][diː] - .
Victor de Mauleon .
胜利者 德 - .

自从宣布皮埃尔·菲尔曼就是维克多·德·莫莱昂之后，我就没见过你了。

[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ,
Ma foi ,
马 foi ,

Ma foi，

[ðæt] ['wɜːði] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['deɪndʒərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
that worthy seems likely to be as dangerous with his pen as he was
那 值得 似乎 可能 到 是 作为 危险的 和 他的 笔 作为 他 曾是
[wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
once with his sword .
一次 和 他的 剑 .

那位杰出人物似乎用笔就像他曾经用剑一样危险。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʌndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
The article in which he revealed himself makes a sharp lunge on the Government .
这 文章 在 哪个 他 揭晓 他自己 制作 一个 锋利的 弓步 在 这 政府 .

他在文章中公开了自己的身份，并对政府进行了猛烈抨击。

- [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
' Take care of yourself .
- 拿 关心 的 你自己 .

'照顾好你自己。

[wen] [hɔːks] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [flaɪ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ,
When hawks and nightingales fly together the hawk may escape ,
什么时候 老鹰 和 夜莺 飞 一起 这 鹰 可能 逃脱 ,

当鹰和夜莺一起飞行时，鹰可能会逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] : -
and the nightingale complain of the barbarity of kings , in a cage : '
和 这 夜莺 抱怨 的 这 野蛮 的 国王 , 在 一个 笼 : -
- - [ɪnfɛlɪks] ['eɪvɪs] . - - "
flebiliter gemens infelix avis . ' ' "
- - 英费利克斯 维斯 . - - "

夜莺抱怨关在笼子里的国王的野蛮行径："flebiliter gemens infelix avis。""

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [rə'moʊ] , [mæg'nɪləkwəntli] ,
" He is not fit to conduct a journal , " replied Rameau , magniloquently ,
" 他 是 不是 合身 到 执行 一个 杂志 , " 回复 拉莫 , 雄辩地 ,

"他不适合写日记,"拉莫慷慨激昂地回答道。

" [huː] [wɪl] [nɒt] [breɪv] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
" who will not brave a danger for his body in defence of the right to
" WHO 将要 不是 勇敢的 一个 危险 为了 他的 身体 在 防御 的 这 正确的 到
[ɪn'fɪnəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːt] . "
infinity for his thought . "
无穷大 为了 他的 想法 . "

"谁会为了捍卫思想的无限权利而冒着生命危险呢？"

" ['brɑːvəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz] .
" Bravo ! " said Mrs . Morley , clapping her pretty hands .
" Bravo ! " 说 太太 . 莫利 , 鼓掌 她 漂亮的 双手 .

"好极了！"莫利太太拍着她漂亮的手说。

" [ðæt] [spiːtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [həʊm] .
" That speech reminds me of home .
" 那 演讲 提醒 我 的 家 .

"那段演讲让我想起了家。"

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] . "
The French are very much like the Americans in their style of oratory . "
这 法语 是 非常 很多 喜欢 这 美国人 在 他们的 风格 的 演说 . "

法国人的演说风格与美国人非常相似。

" [səʊ] , " [sed] [-] , " [maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
" So , " said Louvier , " my old friend the Vicomte has come out as a writer ,
" 所以 , " 说 卢维尔 , " 我的 老的 朋友 这 子爵 有 来 出去 作为 一个 作家 ,

"所以,"卢维耶说，"我的老朋友子爵竟然成了一名作家。"

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [ai] [fiːl] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] .

a politician , a philosopher ; I feel hurt that he kept this secret from me despite our intimacy .

一个 政治家 , 一个 哲学家 ; 我 感觉 伤害 那 他 保留 这 秘密 从 我 尽管 我们的 亲密关系 .

他既是政治家，又是哲学家；尽管我们关系亲密，但他却对我隐瞒了这个秘密，这让我感到很受伤。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [em] . [rə'moʊ] ? "

I suppose you knew it from the first , M . Rameau ? "

我 认为 你 知道 它 从 这 第一的 , M . 拉莫 ? "

我想您从一开始就知道吧，拉莫先生？

" [nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

" No , I was as much taken by surprise as the rest of the world .

" 不 , 我 曾是 作为 很多 已采取 经过 惊喜 作为 这 休息 的 这 世界 .

“不，我和全世界其他人一样感到震惊。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [em] . [diː] - ? "

You have long known M . de Mauleon ? "

你 有 长的 已知 M . 德 - ? "

您认识德·莫莱昂先生很久了吗?

" [jes] , [ai] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [laɪf] [tə'geðə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

" Yes , I may say we began life together — that is , much at the same time . "

" 是的 , 我 可能 说 我们 开始 生活 一起 — 那 是 , 很多 在 这 相同的 时间 . "

“是的，可以说我们一起开始了人生——也就是说，我们几乎同时开始了人生。”

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .

" What is he like in appearance ? " asked Mrs . Morley .

" 什么 是 他 喜欢 在 外貌 ? " 问 太太 . 莫利 .

“他长什么样？”莫利太太问道。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['hænsəm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [-] .

" The ladies thought him very handsome when he was young , " replied Louvier .

" 这 女士们 想法 他 非常 英俊的 什么时候 他 曾是 年轻的 , " 回复 卢维尔 .

“女士们都觉得他年轻时非常英俊，”卢维尔回答说。

" [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] . "

" He is still a fine - looking man , about my height . "

" 他 是 仍然 一个 美好的 - 寻找 男人 , 关于 我的 高度 . "

“他依然是个相貌英俊的男人，和我差不多高。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] !

" I should like to know him !

" 我 应该 喜欢 到 知道 他 !

“我很想认识他！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , " [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [tiːz] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] .

" cried Mrs . Morley , " if only to tease that husband of mine .

" 哭 太太 . 莫利 , " 如果 仅有的 到 逗 那 丈夫 的 矿 .

“莫利太太喊道，‘哪怕只是为了逗逗我丈夫。’”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] . — [ai] [kænt] [meɪk] [hɪm] ['dʒeləs] . "

He refuses me the dearest of woman's rights . — I can't make him jealous . "

他 拒绝 我 这 亲爱的 的 女性的 权利 . — 我 不能 制作 他 嫉妒的 . "

他拒绝给予我女性最宝贵的权利——我无法让他嫉妒。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['lʌvˌles] ['veri]
" You may have the opportunity of knowing this ci - devant Lovelace very
" 你 可能 有 这 机会 的 会心 这 ci - 前 洛夫莱斯 非常
[suːn] , " [sed] [rə'moʊ] ,
soon , " said Rameau ,
很快 , " 说 拉莫 ,

"你或许很快就有机会认识这位前洛夫莱斯了,"拉莫说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - ,
" for he has begged me to present him to Mademoiselle Cicogna ,
" 为了 他 有 乞求 我 到 展示 他 到 小姐 - ,

"因为他恳求我把他介绍给西科尼亚小姐,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
and I will ask her permission to do so , on Thursday evening when she
和 我 将要 问 她 允许 到 做 所以 , 在 周四 晚上 什么时候 她
[rɪ'siːvz] .
receives .
接收 .

我会在周四晚上她收到通知后征求她的同意。

" [ˌɪ'zɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'tendɪd] ['veri] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baʊd]
" Isaura , who had hitherto attended very listlessly to the conversation , bowed
" 伊莎拉 , WHO 有 迄今为止 参加 非常 百无聊赖地 到 这 对话 , 鞠躬
[ə'sent] .
assent .
同意 .

"伊莎乌拉之前一直心不在焉地听着谈话,这时她点头表示同意。"

" ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
" Any friend of yours will be welcome .
" 任何 朋友 的 你的 将要 是 欢迎 .

"你的任何朋友都欢迎。"

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] ['fɜːrmɪn][duː; də][nɒt] [ˌpriːpə'zes]
But I own the articles signed in the name of Pierre Firmin do not prepossess
但 我 自己的 这 文章 签名 在 这 姓名 的 皮埃尔 菲尔明 做 不是 预先占有
[ˌem 'iː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] . "
me in favour of their author . "
我 在 偏爱 的 他们的 作者 . "

但我认为署名皮埃尔·菲尔曼的文章并不比其作者本人更合我心意。

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [-] ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ɪm'pɪəriəlɪst] ? "
" Why so ? " asked Louvier ; " surely you are not an Imperialist ? "
" 为什么 所以 ? " 问 卢维尔 ; " 一定 你 是 不是 一个 帝国主义 ? "

"为什么这么说?"卢维耶问道,"你肯定不是帝国主义者吧?"

" [neɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
" Nay , I do not pretend to be a politician at all ,
" 不 , 我 做 不是 假装 到 是 一个 政治家 在 全部 ,

"不,我根本不想假装自己是政治家。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [pjeə] ['fɜːrmɪn] [ðæt] [peɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ˌem 'iː]
but there is something in the writing of Pierre Firmin that pains and chills me
但 那里 是 某物 在 这 写作 的 皮埃尔 菲尔明 那 疼痛 和 寒冷 我
. "
. "
. "

但皮埃尔·菲尔曼的文字中有些东西让我感到痛苦和不寒而栗。

" [jet] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] , " [sed] ['sævərɪn] ,
" Yet the secret of its popularity , " said Savarin ,
" 然而 这 秘密 的 它是 人气 , " 说 沙瓦林 ,
"然而，它受欢迎的秘密在于，"萨瓦兰说道，

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [wɒt] ['evri] [wʌn] [sez] — ['əʊnli] ['betə(r)] . "
" is that it says what every one says — only better . "
" 是 那 它 说道 什么 每一个 一 说道 — 仅有的 更好的 . "
"它表达的是每个人都在说的话——只是说得更好。"

" [ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [dis'pli:z] [ˌem 'i:] ;
" I see now that it is exactly that which displeases me ;
" 我 看 现在 那 它 是 确切地 那 哪个 不悦 我 ;
"我现在明白，这正是让我不高兴的事情；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pærɪs] [tɔ:k] [kən'denst] ['ɪntu:] ['epɪgræm] :
it is the Paris talk condensed into epigram :
它 是 这 巴黎 讲话 浓缩版 进入 警句 :
这是将巴黎会谈浓缩成的警句：

[ðə; ði] ['greɪvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'ti:] ['eliveit] — [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['sædən] . "
the graver it is the less it elevates — the lighter it is , the more it saddens . "
这 刻刀 它 是 这 较少的 它 提升 — 这 打火机 它 是 , 这 更多的 它 令人悲伤 . "
越是沉重的事物，越是令人振奋；越是轻松的事物，越是令人悲伤。

" [ðæt] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [hɪt] [ˌem 'i:] , " [sed] ['sævərɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [lɑ:f] — " [ˌem 'i:] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['sɪnɪk(ə)l] . "
" That is meant to hit me , " said Savarin , with his sunny laugh — " me whom you call cynical . "
" 那 是 意思是 到 打 我 , " 说 沙瓦林 , 和 他的 阳光明媚 笑 — " 我 谁 你 称呼 愤世嫉俗 . "
"这话是想打我，"萨瓦林笑着说，"打我这个被你称为愤世嫉俗的人。"

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [em] . ['sævərɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒlɪd] ['kaɪndnəs] .
" No , dear M . Savarin ; for above all your cynicism is genuine gaiety , and below it solid kindness .
" 不 , 亲爱的 M . 沙瓦林 ; 为了 多于 全部 你的 玩世不恭 是 真的 欢乐 , 和 以下 它 坚硬的 仁慈 .
"不，亲爱的萨瓦兰先生；因为在您的愤世嫉俗之上，是真诚的快乐，而在此之下，是坚实的善良。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [du:; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [em] . [di:] - ['raɪtɪŋ] ,
You have that which I do not find in M . de Mauleon's writing ,
你 有 那 哪个 我 做 不是 寻找 在 M . 德 - 写作 ,
你拥有我在德·莫莱昂先生的著作中没有找到的东西。

[nɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ju:θflnəs] . "
nor often in the talk of the salon — you have youthfulness . "
也不 经常 在 这 讲话 的 这 沙龙 — 你 有 青春 . "
在沙龙里也很少听到这样的话题——你看起来很年轻。"

" ['ju:θflnəs] [æt; ət] ['sɪksti] — ['flætərə(r)] ! "
" Youthfulness at sixty — flatterer ! "
" 青春 在 六十 — 奉承者 ! "
"六十岁依然青春永驻——真是太恭维人了！"

" ['dʒi:niəs] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [ɪts] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:lmənæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] .
" Genius does not count its years by the almanac , " said Mrs . Morley .
" 天才 做 不是 数数 它是 年 经过 这 年鉴 , " 说 太太 . 莫利 .
"天才不会按照年鉴来计算自己的年龄，"莫利夫人说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌɪ'zɔːrə] [miːnz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ;
" I know what Isaura means — she is quite right ;
" 我 知道 什么 伊莎拉 方法 — 她 是 相当 正确的 ;

"我知道伊莎乌拉的意思——她说得完全正确;

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][em] . [diː] - [staɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['fɔːlən] [liːvz] .
there is a breath of winter in M . de Mauleon's style , and an odour of fallen leaves .
那里 是 一个 气息 的 冬天 在 M . 德 - 风格 , 和 一个 气味 的 倒下 树叶 .

德·莫莱昂先生的画风中带着一丝冬日的气息，仿佛飘散着落叶的芬芳。

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n]['wɒnts] ['vɪgə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][krɪsp] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] .
Not that his diction wants vigour ; on the contrary , it is crisp with hoar - frost .
不是 那 他的 措辞 想要 活力 ; 在 这 相反 , 它 是 脆 和 白霜 - 霜 .

倒不是说他的措辞缺乏力度；恰恰相反，他的措辞清脆有力，带着霜冻般的清冽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənts] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][sɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .
But the sentiments conveyed by the diction are those of a nature sear and withered .
但 这 情感 传递 经过 这 措辞 是 那些 的 一个 自然 炙烤 和 干枯 .

但从措辞中传达出的情感却是枯萎凋零的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɪsk] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv]['pærɪs] .
And it is in this combination of brisk words and decayed feelings that his writing represents the talk and mind of Paris .
和 它 是 在 这 组合 的 轻快 字 和 腐烂的 情怀 那 他的 写作 代表 这 讲话 和 头脑 的 巴黎 .

他的文字正是以这种简洁的言辞和颓废的情感相结合的方式，代表了巴黎的谈话和思想。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] : [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ][ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
He and Paris are always fault - finding : fault - finding is the attribute of old age .
他 和 巴黎 是 总是 过错 - 寻找 : 过错 - 寻找 是 这 属性 的 老的 年龄 .

他和帕里斯总是挑剔别人：挑剔是老年人的特征。

" ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [praɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " ['klevə(r)]['tɔːkə(r)] [maɪ][waɪf] .
" Colonel Morley looked round with pride , as much as to say , " Clever talker my wife .
" 上校 莫利 看起来 圆形的 和 自豪 , 作为 很多 作为 到 说 , " 聪明的 健谈者 我的 妻子 .

莫利上校骄傲地环顾四周，仿佛在说："我妻子是个能说会道的人。"

" ['sævərɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːtiəsli] .
" Savarin understood that look , and replied to it courteously .
" 沙瓦林 理解 那 看 , 和 回复 到 它 礼貌地 .

萨瓦兰看懂了那一眼，并礼貌地回应了他。

" ['mædəm] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ei'miːl][diː][dʒɪ'rɑːrdɪn][kæn; kən] ['skeəsli] [sə'pɑːs] .
" Madame has a gift of expression which Emile de Girardin can scarcely surpass .
" 夫人 有 一个 礼物 的 表达 哪个 埃米尔 德 吉拉尔丹 能 几乎 超过 .

"夫人拥有极佳的表达天赋，就连埃米尔·德·吉拉尔丹也难以超越。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bleim] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,
But when she blames us for fault - finding ,
但 什么时候 她 责备 我们 为了 过错 - 寻找 ,

但当她指责我们吹毛求疵时，

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
can she expect the friends of liberty to praise the present style of things ?
能 她 预计 这 朋友们 的 自由 到 称赞 这 展示 风格 的 事物 ?
"
"
"

她能指望自由的拥护者们赞扬目前的做法吗?

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" I should be obliged to the friends of liberty , " said the Colonel ,
" 我 应该 是 有义务 到 这 朋友们 的 自由 , " 说 这 上校 ,

“我应该感谢自由之友，”上校说道。

['draɪli] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .
drily , " to tell me how that state of things is to be mended .
干巴巴地 , " 到 告诉 我 如何 那 状态 的 事物 是 到 是 已修复 .

冷冷地说：“告诉我该如何弥补这种状况。”

[ai][faɪnd][nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; ['piːp(ə)l]
I find no enthusiasm for the Orleanists , none for a Republic ; people
我 寻找 不 热情 为了 这 - , 没有任何 为了 一个 共和国 ; 人们
[snɪə(r)][æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ;
sneer at religion ;
冷笑 在 宗教 ;

我对奥尔良派没有丝毫热情，对共和国也没有丝毫热情；人们嘲笑宗教；

[nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] , [nəʊ] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
no belief in a cause , no adherence to an opinion .
不 信仰 在 一个 原因 , 不 依从性 到 一个 观点 .

没有对任何事业的信仰，也没有对任何观点的坚持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - ,
But the worst of it is that , like all people who are blases ,
但 这 最差 的 它 是 那 , 喜欢 全部 人们 WHO 是 - ,

但最糟糕的是，就像所有冷漠的人一样，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ,
the Parisians are eager for strange excitement ,
这 巴黎人 是 渴望的 为了 奇怪的 激动 ,

巴黎人渴望新鲜刺激。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ɒrəkl] [huː] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm]
and ready to listen to any oracle who promises a relief from indifferentism
和 准备好 到 听 到 任何 神谕 WHO 承诺 一个 宽慰 从 冷漠主义
.
.
.

并且随时准备听从任何承诺能使人摆脱冷漠的先知的话。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pres] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni]
This it is which makes the Press more dangerous in France than it is in any
这 它 是 哪个 制作 这 按 更多的 危险的 在 法国 比 它 是 在 任何
['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
other country .
其他 国家 .

正因如此，法国的新闻媒体比其他任何国家的都更危险。

[ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [pres] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] , ['sʌmtaɪmz] [f'ɒləʊz] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
Elsewhere the Press sometimes leads , sometimes follows , public opinion .
别处 这 按 有时 线索 , 有时 跟随 , 民众 观点 .

在其他领域，媒体有时引领舆论，有时跟随舆论。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [pres] [ˌreprɪ'zents] ['pæʃ(ə)n] . "
Here there is no public opinion to consult , and instead of opinion the Press represents passion . "
这里 那里 是 不 民众 观点 到 咨询 , 和 反而 的 观点 这 按 代表 热情 . "

这里没有民意可供参考，媒体代表的不是民意，而是激情。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] , " [sed] ['sævərɪn] ,
" My dear Colonel Morley , " said Savarin ,
" 我的 亲爱的 上校 莫利 , " 说 沙瓦林 ,

“我亲爱的莫利上校，”萨瓦林说道。

" [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'merɪkə] .
" I hear you very often say that a Frenchman cannot understand America .
" 我 听到 你 非常 经常 说 那 一个 法国人 不能 理解 美国 .

“我经常听到你说法国人无法理解美国。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [frɑːns] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['pærɪs] .
Permit me to observe that an American cannot understand France — or at least Paris .
允许 我 到 观察 那 一个 美国人 不能 理解 法国 — 或者 在 至少 巴黎 .

请允许我指出，美国人无法理解法国——至少无法理解巴黎。

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , [-] , [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['sʌbɜːb] . "
Apropos of Paris that is a large speculation of yours , Louvier , in the new suburb . "
恰好 的 巴黎 那 是 一个 大的 推测 的 你的 , 卢维尔 , 在 这 新的 市郊 . "

说到巴黎，卢维耶，你在新郊区有一项很大的投资。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [wʌn] ; [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" And a very sound one ; I advise you to invest in it .
" 和 一个 非常 声音 一 ; 我 建议 你 到 投资 在 它 .

“而且这是一个非常稳健的投资；我建议你投资它。”

[ai] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
I can secure you at present 5 per cent .
我 能 安全的 你 在 展示 5 每 中心 .

目前我可以保证你获得 5% 的收益。

[ɒn] [ðə; ði] ['rent(ə)l] ;
on the rental ;
在 这 租赁 ;

租赁方面；

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ruː] [diː] [-] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] . "
that is nothing — the houses will be worth double when the Rue de Louvier is completed . "
那 是 没有什么 — 这 房屋 将要 是 值得 双倍的 什么时候 这 后悔 德 卢维尔 是 完全的 . "

那算什么——等卢维耶街建成后，这些房子的价值会翻一番。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ; [maɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] [əb'zɔːbs] [ɔːl] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] . "
I have no money ; my new journal absorbs all my capital . "
我 有 不 钱 ; 我的 新的 杂志 吸收 全部 我的 首都 . "

我没钱了；我的新期刊耗尽了我所有的资金。

" [ʃæl; ʃəl][ai][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ai][həʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ,
" Shall I transfer the money I hold for you , Signorina ,
" 将 我 转移 这 钱 我 抓住 为了 你 , 西尼奥里纳 ,

"小姐，我该把替您保管的钱转给您吗？"

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rəʊmən] ,
and add to them whatever you may have made by your delightful roman ,
和 添加 到 他们 任何 你 可能 有 制成 经过 你的 愉快 罗马 ,

再加上你那位可爱的罗马人为你做的一切，

[æz; əz] [jet] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] ?
as yet lying idle , to this investment ?
作为 然而 说谎 闲置的 , 到 这 投资 ?

目前仍闲置的资金，对这项投资而言意味着什么？

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] :
I cannot say more in its favour than this :
我 不能 说 更多的 在 它是 偏爱 比 这 :

我只能说这么多对它有利的话了：

[ai][hæv; həv][em'bɑːk, im-][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [-] ,
I have embarked a very large portion of my capital in the Rue de Louvier ,
我 有 启航 一个 非常 大的 部分 的 我的 首都 在 这 后悔 德 卢维尔 ,

我已将很大一部分资金投入到卢维耶街。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [pə'sweɪd] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
and I flatter myself that I am not one of those men who persuade their friends to do a foolish thing by setting them the example . "
和 我 奉承 我 那 我 是 不是 一 的 那些 男人 WHO 说服 他们的 朋友们 到 做 一个 愚蠢 事物 经过 环境 他们 这 例子 . "

我自认为我不是那种会以身作则，怂恿朋友去做蠢事的人。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['greɪʃəsli] ,
" Whatever you advise on such a subject , " said Isaura , graciously ,
" 任何 你 建议 在 这样的 一个 主题 , " 说 伊莎拉 , 亲切地 ,

"关于这个问题，您有什么建议吗？"伊莎乌拉亲切地说。

" [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd] ! "
" is sure to be as wise as it is kind ! "
" 是 当然 到 是 作为 明智的 作为 它 是 种类 ! "

"它一定既睿智又仁慈！"

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [ðen] ? "
" You consent , then ? "
" 你 同意 , 然后 ? "

"那么，你同意了？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [və'nɒstə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] -
" Here the Venosta , who had been listening with great attention to Louvier's
" 这里 这 静脉 , WHO 有 到过 聆听 和 伟大的 注意力 到 -
[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] ,
commendation of this investment ,
表彰 的 这 投资 ,

"韦诺斯塔先生一直认真聆听着卢维耶对这项投资的赞扬,

[druː] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] : " [aɪ] [sə'pəʊz] , [em] . [-] ,
drew him aside , and whispered in his ear : " I suppose , M . Louvier ,
画 他 旁边 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 : " 我 认为 , M . 卢维尔 ,

他把他拉到一边,在他耳边低语:"我想,卢维耶先生,

[ðæt] [wʌn] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] — ['pəʊkəʊ] - ['pəʊkəʊ] - ,
that one can't put a little money - a very little money — poco - poco pocolino ,
那 一 不能 放 一个 小的 钱 - 一个 非常 小的 钱 — poco - poco - ,
['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [striːt] . "
into your street . "
进入 你的 街道 . "

"你不能往你家街上放一点点钱——一点点钱——poco-poco pocolino。"

" ['ɪntuː] [maɪ] [striːt] !
" Into my street !
" 进入 我的 街道 !

"进我的街道!"

[ɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [-] !
Ah , I understand — into the speculation of the Rue de Louvier !
啊 , 我 理解 — 进入 这 推测 的 这 后悔 德 卢维尔 !

啊,我明白了——进入了卢维耶街的猜测!

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Certainly you can .
当然 你 能 .

当然可以。

[ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Arrangements are made on purpose to suit the convenience of the smallest
安排 是 制成 在 目的 到 套装 这 方便 的 这 最小
['kæpətlɪst] — [frɒm; frəm] - [fræŋks] ['ʌpwədz] . "
capitalists — from 500 francs upwards . "
资本家 — 从 - 法郎 向上 . "

特意做出一些安排,以方便最小的资本家——从500法郎起。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz]
" And you feel quite sure that we shall double our money when the street is
" 和 你 感觉 相当 当然 那 我们 将 双倍的 我们的 钱 什么时候 这 街道 是
[kəm'pliːtɪd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [breɪnz] [ɪn] [maɪ] [hiːlz] .
completed — I should not like to have my brains in my heels .
完全的 — 我 应该 不是 喜欢 到 有 我的 大脑 在 我的 高跟鞋 .

"你确信这条街建成后我们的钱会翻一番——我可不想把我的脑子放在鞋跟里。"

" [" - [ə'vɪər] [ɪl] [tʃɝvelloʊ] ['nɛlə] - , " — [vɪz] . , [tuː; tə] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['pruːd(ə)nt]
" [" ' Avere il cervello nella calcagna , " — viz . , to act without prudent
" [" - 平均 il 脑 内拉 - , " — 即 . , 到 行为 没有 谨慎

"["Avere il cervello nella calcagna,"即不谨慎行事

[rɪ'flekʃ(ə)n] .]
reflection .]
反射 .]

反射。]

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ai][həʊp] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kəm'plitɪd] . "
" More than double it , I hope , long before the street is completed . "
" 更多的 比 双倍的 它 , 我 希望 , 长的 前 这 街道 是 完全的 . "

“我希望在街道建成之前，这个数字能翻一番以上。”

" [ai][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" I have saved a little money — very little .
" 我 有 已保存 一个 小的 钱 — 非常 小的 .

“我攒了一点钱——真的不多。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ;
I have no relations , and I mean to leave it all to the Signorina ;
我 有 不 关系 , 和 我 意思是 到 离开 它 全部 到 这 西尼奥里纳 ;

我没有亲戚，我打算把一切都留给夫人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʌbld] , [waɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and if it could be doubled , why , there would be twice as much to
和 如果 它 可以 是 双倍 , 为什么 , 那里 会 是 两次 作为 很多 到
[liːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
leave her . "
离开 她 . "

如果能翻倍，那她就能得到双倍的遗产了。

" [səʊ][ðeə(r)] [wʊd] , " [sed] [-] .
" So there would , " said Louvier .
" 所以 那里 会 , " 说 卢维尔 .

“确实如此，”卢维尔说。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː] [-] .
" You can't do better than put it all into the Rue de Louvier .
" 你 不能 做 更好的 比 放 它 全部 进入 这 后悔 德 卢维尔 .

“把所有钱都投入到卢维耶街，没有比这更好的选择了。”

[ai] [wɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ai][send] [hɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]
I will send you the necessary papers to - morrow , when I send hers to the
我 将要 发送 你 这 必要的 文件 到 - 明天 , 什么时候 我 发送 她的 到 这
[ˌsiːnjɔː'riːnɑː] .
Signorina .
西尼奥里纳 .

我明天会把必要的文件寄给你，同时我也会把她的文件寄给夫人。

" [-] [hɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə]['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] ,
" Louvier here turned to address himself to Colonel Morley ,
" 卢维尔 这里 转向 到 地址 他自己 到 上校 莫利 ,

卢维尔转身对莫利上校说道：

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə][get] [sent] .
but finding that degenerate son of America indisposed to get cent .
但 寻找 那 退化 儿子 的 美国 不适 到 得到 中心 .

但发现那个堕落的美国之子不愿接受百分之一。

[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] ['ɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] , [hiː; hi] ['veri] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
for his money when offered by a Parisian , he very soon took his leave .
为了 他的 钱 什么时候 提供 经过 一个 巴黎人 , 他 非常 很快 采取 他的 离开 .

当一位巴黎人提出用钱收下他时，他很快就离开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪk'sept] [rə'moʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]
The other visitors followed his example , except Rameau , who was left alone with
这 其他 访客 随后 他的 例子 , 除了 拉莫 , WHO 曾是 左边 独自的 和

[ðə; ði] [və'nɒstə] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] .
the Venosta and Isaura .
这 静脉 和 伊莎拉 .

其他游客都效仿了他的做法，只有拉莫独自一人留在了维诺斯塔和伊萨乌拉号上。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rə'moʊ] ,
The former had no liking for Rameau ,
这 以前的 有 不 喜欢 为了 拉莫 ,

前者并不喜欢拉莫。

[huː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti]
who showed her none of the attentions her innocent vanity
WHO 显示 她 没有任何 的 这 注意 她 清白的 虚荣

[di'mɑːnd, -'mænd] ,
demanded ,
要求 ,

他丝毫没有给予她那天真虚荣心所渴望的关注，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
and she soon took herself off to her own room to calculate the amount
和 她 很快 采取 她自己 离开 到 她 自己的 房间 到 计算 这 数量

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
of her savings ,
的 她 节省 ,

于是她很快回到自己的房间，开始计算自己的存款。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [-] [ænd; ənd] " ['gəʊldən] [dʒɔɪz] .
and dream of the Rue de Louvier and " golden joys .
和 梦 的 这 后悔 德 卢维尔 和 " 金的 喜悦 .

并梦想着卢维耶街和“金色的快乐”。

" [rə'moʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] - [ðen] [kə'menst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['draɪli]
" Rameau approaching his chair to Isaura's then commenced conversation , drily
" 拉莫 接近 他的 椅子 到 - 然后 开始 对话 , 干巴巴地

[ɪ'nʌf] , [ə'pɒn] [pɪ'kjuːniəri] ['mætəz] ;
enough , upon pecuniary matters ;
足够的 , 之上 金钱 事情 ;

拉莫走向他的椅子，伊莎乌拉随即开始与他进行一番略显枯燥的谈话，话题都围绕着金钱。

[ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [diː] - [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ,
acquitting himself of the mission with which De Mauleon had charged him ,
无罪释放 他自己 的 这 使命 和 哪个 德 - 有 带电 他 ,

他完成了德·莫莱昂交给他的任务，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第7卷(The Parisians — Volume 07)

第2/3页

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [senz] [kə'mjuːn] ,
the request for a new work from her pen for the Sens Commun ,
这 要求 为了 一个 新的 工作 从 她 笔 为了 这 传感器 社区 ,

Sens Commun 请求她创作一幅新作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plaɪəns] .
and the terms that ought to be asked for compliance .
和 这 条款 那 应该 到 是 问 为了 遵守 .

以及为确保遵守规定而应提出的条件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['ɔːθə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tɔːk] .
The young lady - author shrank from this talk .
这 年轻的 女士 - 作者 缩小 从 这 讲话 .

这位年轻的女作家回避了这场谈话。

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] , [ðəʊ] ['mɒdɪst] , [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] ,
Her private income , though modest , sufficed for her wants ,
她 私人的 收入 , 尽管 谦虚的 , 足够了 为了 她 想要 ,

她的私人收入虽然不多，但足以满足她的需求。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ʃeɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fænsiz]
and she felt a sensitive shame in the sale of her thoughts and fancies
和 她 毛毡 一个 敏感的 耻辱 在 这 销售 的 她 想法 和 幻想

.
:
.

她对自己出卖思想和幻想感到羞愧难当。

['pʊtɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Putting hurriedly aside the mercantile aspect of the question ,
推杆 匆匆 旁边 这 商业 方面 的 这 问题 ,

暂且抛开这个问题的商业层面，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [ðæt] ,
she said that she had no other work in her mind at present — that ,
她 说 那 她 有 不 其他 工作 在 她 头脑 在 展示 — 那 ,

她说她目前没有其他工作计划——也就是说，

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [wɪl] ,
whatever her vein of invention might be , it flowed at its own will ,
任何 她 静脉 的 发明 可能 是 , 它 流动 在 它是 自己的 将要 ,

无论她的创造力源自何处，它都如泉涌般自然而然地涌现。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kə'mɑːnd] .
and could not be commanded .
和 可以 不是 是 命令 .

无法被命令。

" [neɪ] , " [sed] [rə'moʊ] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] .
" Nay , " said Rameau , " this is not true .
" 不 , " 说 拉莫 , " 这 是 不是 真的 .

“不，”拉莫说，“这不是真的。”

[wiː; wi]['fænsi] , [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
We fancy , in our hours of indolence , that we must wait for inspiration ;
我们 想要 , 在 我们的 小时 的 懒惰 , 那 我们 必须 等待 为了 灵感 ;

我们闲暇时总幻想，必须等待灵感降临；

[bʌt; bət][wʌns] [fɔːs] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ'diəz] [sprɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði][pen] .
but once force ourselves to work , and ideas spring forth at the wave of the pen .
但 一次 力量 我们自己 到 工作 , 和 想法 春天 前进 在 这 海浪 的 这 笔 .

但一旦强迫自己工作，灵感就会在笔尖挥动时涌现。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] : [ai] , [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] ,
You may believe me here , I speak from experience : I , compelled to work ,
你 可能 相信 我 这里 , 我 说话 从 经验 : 我 , 被迫 到 工作 ,

你或许会相信我，这是我的亲身经历：我被迫工作，

[ænd; ənd][ɪn] [məʊdz] [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] — [ai][duː; də][maɪ][tɑːsk][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] .
and in modes not to my taste — I do my task I know not how .
和 在 模式 不是 到 我的 品尝 — 我 做 我的 任务 我 知道 不是 如何 .

以我不喜欢的方式——我完成了我不知道该如何完成的任务。

[ai] [rʌb] [ðə; ði][læmp] , - [ðə; ði]['dʒiːniəs] ['kɒmz] . - "
I rub the lamp , ' the genius comes . ' "
我 擦 这 灯 , - 这 天才 来 . - "

我擦了擦灯，“天才降临”。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ðæt] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbə(r)] :
" I have read in some English author that motive power is necessary to continued labour :
" 我 有 读 在 一些 英语 作者 那 动机 力量 是 必要的 到 持续 劳动 :

“我曾在某位英国作家的文章中读到，动力是持续劳动所必需的：

[juː; jʊ][hæv; həv]['məʊtɪv]['paʊə(r)] , [ai][hæv; həv] [nʌn] . "
you have motive power , I have none . "
你 有 动机 力量 , 我 有 没有任何 . "

你有动力，我没有。

" [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I do not quite understand you . "
" 我 做 不是 相当 理解 你 . "

我不太明白你的意思。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ruːlɪŋ] ['məʊtɪv] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['eni] ['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [niːdz] ['efət] :
" I mean that a strong ruling motive is required to persist in any regular course of action that needs effort :
" 我 意思是 那 一个 强的 裁决 动机 是 必需的 到 坚持 在 任何 常规的 课程 的 行动 那 需求 努力 :

我的意思是，任何需要付出努力的常规行动都需要强大的统治动机才能坚持下去：

[ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;
the motive with the majority of men is the need of subsistence ;
这 动机 和 这 多数 的 男人 是 这 需要 的 生存 ;

大多数男性的动机是为了生存；

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ([æz; əz][ɪn] [treɪdz] [ɔː(r)] [prə'feʃnz]) , [nɒt] ['æktʃuəli] [wɒnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][geɪn] ,
with a large number (as in trades or professions) , not actually want , but a desire of gain ,
和 一个 大的 数字 (作为 在 交易 或者 职业) , 不是 实际上 想 , 但 一个 欲望 的 获得 ,

数量众多（例如在行业或职业中），并非真正想要，而是渴望获得利益。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] :
and perhaps of distinction , in their calling :
和 也许 的 区别 , 在 他们的 呼叫 :

或许他们在各自的领域都卓尔不凡：

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪk'spændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [feɪm] ,
the desire of professional distinction expands into the longings for more comprehensive fame ,
这 欲望 的 专业的 区别 展开 进入 这 渴望 为了 更多的 综合的 名声 ,

对职业成就的渴望会逐渐演变为对更广泛名望的向往。

[mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] ['ɒnəz] , [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['raɪtər] , ['səʊldʒəz] , ['steɪtsmən] , ['ɔːrətəz] . "
more exalted honours , with the few who become great writers , soldiers , statesmen , orators . "
更多的 崇高 荣誉 , 和 这 很少 WHO 变得 伟大的 作家 , 士兵 , 政治家 , 演说家 . "

更崇高的荣誉属于少数成为伟大作家、军人、政治家和演说家的人。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['məʊtɪv] ? "
" And do you mean to say you have no such motive ? "
" 和 做 你 意思是 到 说 你 有 不 这样的 动机 ? "

“你的意思是说你完全没有这样的动机吗？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][wɒnt] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][geɪn] . "
" None in the sting of want , none in the desire of gain . "
" 没有任何 在 这 蜇 的 想 , 没有任何 在 这 欲望 的 获得 . "

“既不为匮乏之苦所困扰，也不为贪婪之欲所驱使。”

" [bʌt; bət] [feɪm] ? "
" But fame ? "
" 但 名声 ? "

但名气呢？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai] [θɔːt] [səʊ][wʌns] .
I thought so once .
我 想法 所以 一次 .

我曾经也这么想过。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] — [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [baɪ] ['wɪmɪn] .
I know not now — I begin to doubt if fame should be sought by women .
我 知道 不是 现在 — 我 开始 到 怀疑 如果 名声 应该 是 寻求 经过 女性 .

我现在不知道了——我开始怀疑女性是否应该追求名利。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['veri] [dɪ'dʒektɪdli] .
" This was said very dejectedly .
" 这 曾是 说 非常 沮丧地 .

“他说这话时语气非常沮丧。”

" [tʌt] , ['dɪərɪst] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] !
" Tut , dearest Signorina !
" 图坦卡蒙 , 亲爱的 西尼奥里纳 !

"啧，亲爱的小姐！"

[wɒt] ['gædflaɪ] [hæz; həz] [stʌŋ] [juː; jʊ] ?
what gadfly has stung you ?
什么 虻 有 被蜇了 你 ?

什么讨厌的家伙蛰了你?

[jɔː(r); jə(r)] [daʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
Your doubt is a weakness unworthy of your intellect ; and even were it not ,
你的 怀疑 是 一个 弱点 不配 的 你的 智力 ; 和 甚至 是 它 不是 ,

你的怀疑是一种与你的才智不符的弱点；即便不是这样，

['dʒiːniəs] [ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əu'bei] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] , [dɪ'spaɪt] [jɔː'self] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [feɪm] ,
genius is destiny and will be obeyed : you must write , despite yourself — and your writing must bring fame ,
天才 是 命运 和 将要 是 服从 : 你 必须 写 , 尽管 你自己 — 和 你的 写作 必须 带来 名声 ,

天才即命运，必将受到追随：你必须写作，即便你并不情愿——而且你的写作必将为你带来名声。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether you wish it or not .
无论 你 希望 它 或者 不是 .

不管你愿不愿意。

" [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
" Isaura was silent , her head drooped on her breast — there were tears in her downcast eyes .
" 伊莎拉 曾是 沉默的 , 她 头 下垂 在 她 胸部 — 那里 是 眼泪 在 她 沮丧 眼睛 .

伊莎乌拉沉默不语，头垂在胸前——她低垂的双眼里噙满了泪水。

[rə'moʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Rameau took her hand , which she yielded to him passively , and clasping it in both his own ,
拉莫 采取 她 手 , 哪个 她 产生 到 他 被动地 , 和 紧握 它 在 两个都 他的 自己的 ,

拉莫握住她的手，她顺从地将手交给了他，他双手紧紧地握住她的手。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [ɪm'pʌlsɪvli] —
he rushed on impulsively —
他 匆忙 在 冲动地 —

他冲动地冲了过去——

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] ['sɒlətri] , [ˌʌn'lʌvd] :
" Oh , I know what these misgivings are when we feel ourselves solitary , unloved :
" 哦 , 我 知道 什么 这些 疑虑 是 什么时候 我们 感觉 我们自己 孤 , 不被爱的 :

"哦，我知道当我们感到孤独、不被爱时，这些不安是什么：

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [maɪn] !
how often have they been mine !
如何 经常 有 他们 到过 矿 !

它们曾是我的，真是太多次了！

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] ['leɪbə(r)][biː; bi] [ɪf] [ʃeəd] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl][maɪnd] ,
But how different would labour be if shared and sympathised with by a congenial mind ,
但 如何 不同的 会 劳动 是 如果 共享 和 同情 和 经过 一个 相投 头脑 ，

但如果劳动能得到志同道合之人的分担和理解，那该有多么不同啊！

[baɪ][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] !
by a heart that beats in unison with one's own !
经过 一个 心 那 节拍 在 齐声 和 一个人的 自己的 ！

一颗与自己心跳同步的心！

" - [brest] [hiːv] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] .
" Isaura's breast heaved beneath her robe , she sighed softly .
" - 胸部 喘息 下面 她 长袍 ， 她 叹了口气 轻轻 .

伊莎乌拉的胸脯在长袍下剧烈起伏，她轻轻叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [praʊd] !
" And then how sweet the fame of which the one we love is proud !
" 和 然后 如何 甜的 这 名声 的 哪个 这 一 我们 爱 是 自豪的 ！

“那么，我们所爱之人引以为傲的名声又是多么甜蜜啊！”

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] ,
how trifling becomes the pang of some malignant depreciation ,
如何 琐事 变成 这 疼痛 的 一些 恶性 折旧 ，

琐事如何演变成某种恶性贬低的痛苦？

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][kæn; kən] [suːð] !
which a word from the beloved one can soothe !
哪个 一个 单词 从 这 心爱 一 能 舒缓 ！

来自爱人的一句话就能抚慰人心！

[əʊ][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] !
O Signorina !
哦 西尼奥里纳 ！

哦，小姐！

[əʊ] [ˌɪ'zɔːrə] !
O Isaura !
哦 伊莎拉 ！

哦，伊莎乌拉！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
are we not made for each other ?
是 我们 不是 制成 为了 每个 其他 ？

我们难道不是天生一对吗？

['kɪndrəd] [pə'sjuːts] , [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪn] ['kɒmən] ; [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [tuː; tə] [wɪn] !
Kindred pursuits , hopes , and fears in common ; the same race to run , the same goal to win !
亲属 追求 ， 希望 ， 和 恐惧 在 常见的 ； 这 相同的 种族 到 跑步 ， 这 相同的 目标 到 赢 ！

相似的追求、共同的希望和共同的恐惧；同一场赛跑，同一个目标！

[ai] [niːd] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [jet] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['enədʒi] [ðæt] [in'ʃuə] [sək'ses] :
I need a motive stronger than I have yet known for the persevering energy that insures success :
我 需要 一个 动机 更强 比 我 有 然而 已知 为了 这 坚持不懈 活力 那 保险 成功 ：

我需要一种比以往更强大的动力，来激发我坚持不懈、最终走向成功的能量：

[sə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['məʊtɪv] .

supply to me that motive .

供应 到 我 那 动机 .

请告诉我你的动机。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai][wɪn][ɪn][ðə; ði][straɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]

Let me think that whatever I win in the strife of the world is a tribute to

让 我 思考 那 任何 我 赢 在 这 冲突 的 这 世界 是 一个 贡 到

[ˌɪ'zɔːrə] .

Isaura .

伊莎拉 .

让我把在世间纷争中取得的任何成就都视为对伊莎乌拉的敬意。

[nəʊ] , [duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] [hænd] , [let][ˌem 'iː][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪn][fɔː(r); fə(r)]

No , do not seek to withdraw this hand , let me claim it as mine for

不 , 做 不是 寻找 到 提取 这 手 , 让 我 宣称 它 作为 矿 为了

[laɪf] .

life .

生活 .

不，不要试图收回这只手，让我终生拥有它。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][mæn]['nevə(r)] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] — [duː; də][nɒt][rɪ'dʒekt][maɪ] [lʌv] .

I love you as man never loved before — do not reject my love .

我 爱 你 作为 男人 绝不 喜爱 前 — 做 不是 拒绝 我的 爱 .

我爱你胜过世间任何爱人——请不要拒绝我的爱。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɒst] .

" They say the woman who hesitates is lost .

" 他们 说 这 女士 WHO 犹豫 是 丢失的 .

他们说，犹豫不决的女人就失去了机会。

[ˌɪ'zɔːrə] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [lɒst] .

Isaura hesitated , but was not yet lost .

伊莎拉 犹豫了一下 , 但 曾是 不是 然而 丢失的 .

伊莎乌拉犹豫了一下，但还没有迷失方向。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .

The words she listened to moved her deeply .

这 字 她 听着 到 已搬 她 深 .

她听到的那些话深深地打动了她。

['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] : [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

Offers of marriage she had already received : one from a rich middle - aged

优惠 的 婚姻 她 有 已经 已收到 : 一 从 一个 富有的 中间 - 老年人

['nəʊb(ə)l] ,

noble ,

高贵 ,

她已经收到过几份求婚：一份来自一位富有的中年贵族，

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ; [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ævə'kæt] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a devoted musical virtuoso ; one from a young avocat fresh from the

一个 奉献 音乐 大师 ; 一 从 一个 年轻的 律师 新鲜的 从 这

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces ,

省份 ,

一位技艺精湛、热爱音乐的音乐家；一位来自外省的年轻律师，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɒt] ;

and somewhat calculating on her dot ;

和 有些 计算 在 她 点 ;

而且她似乎还颇有心计；

[wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tɪmɪd][bʌt; bət][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd]
one from a timid but enthusiastic admirer of her genius and
一 从 一个 胆小 但 热情的 仰慕者 的 她 天才 和
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

其中一位是腼腆但热情洋溢的仰慕者，他赞美她的才华和美貌。

[hɪm'self] [rɪtʃ] , ['hænsəm] , [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʃaɪ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ]
himself rich , handsome , of good birth , but with shy manners and faltering
他自己 富有的 , 英俊的 , 的 好的 出生 , 但 和 害羞的 礼仪 和 摇摇欲坠
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他本人富有、英俊、出身名门，但举止腼腆，说话结结巴巴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [prə'poʊzlz] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [rɪ'spekt] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə] [frentʃ]
But these had made their proposals with the formal respect habitual to French
但 这些 有 制成 他们的 提案 和 这 正式的 尊重 习惯性的 到 法语
[dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ˌmætrɪ'məʊniəl] [prə'poʊzlz] .
decorum in matrimonial proposals .
礼仪 在 婚姻 提案 .

但他们的求婚都遵循了法国求婚礼仪中惯有的正式尊重。

[wɜːdz] [səʊ] ['eləkwəntli] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [æz; əz] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊz] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [θrɪld]
Words so eloquently impassioned as Gustave Rameau's had never before thrilled
字 所以 雄辩地 热情洋溢 作为 古斯塔夫 拉莫的 有 绝不 前 激动不已
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
her ears ;
她 耳朵 ;

古斯塔夫·拉莫那些雄辩而充满激情的话语，她以前从未听过如此动人的文字；

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Yes , she was deeply moved ; and yet ,
是的 , 她 曾是 深 已搬 ; 和 然而 ,

是的，她深受感动；然而，

[baɪ] [ðæt] ['veri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wuːə(r)]
by that very emotion she knew that it was not to the love of this wooer
经过 那 非常 情感 她 知道 那 它 曾是 不是 到 这 爱 的 这 求爱者
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] .
that her heart responded .
那 她 心 回应 .

她从这种情绪中就明白，她的心并没有被这位追求者的爱所打动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
There is a circumstance in the history of courtship familiar to the
那里 是 一个 环境 在 这 历史 的 求爱 熟悉的 到 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] ,
experience of many women ,
经验 的 许多 女性 ,

在求爱的历史中，有一种情况很多女性都感同身受。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
that while the suitor is pleading his cause ,
那 尽管 这 求婚者 是 恳求 他的 原因 ,

当求婚者陈述自己的理由时，

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [tʌtʃ] ['evri] ['faɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] , [jet] ['sʌbstɪtjuːt] ,
his language may touch every fibre in the heart of his listener , yet substitute ,
他的 语言 可能 触碰 每一个 纤维 在 这 心 的 他的 听众 , 然而 代替 ,
他的语言或许能触动听众内心深处的每一根神经，但却无法替代……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
as it were , another presence for his own .
作为 它 是 , 其他 在场 为了 他的 自己的 .

仿佛是他自己的另一个存在。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [əʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] !
She may be saying to herself , " Oh that another had said those words !
她 可能 是 说 到 她自己 , " 哦 那 其他 有 说 那些 字 !

她可能会对自己说："哦，要是别人说出这些话就好了！"

" [ænd; ənd] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [wʌn] .
" and be dreaming of the other , while she hears the one .
" 和 是 做梦 的 这 其他 , 尽管 她 听到 这 一 .

"当她听到一个人的声音时，她却在梦见另一个人。"

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌɪ'zɔːrə] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [rə'moʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːst] [dɪd] [ðæt] [driːm] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Thus it was with Isaura , and not till Rameau's voice had ceased did that dream pass away ,
因此 它 曾是 和 伊莎拉 , 和 不是 直到 拉莫的 嗓音 有 停止 做过 那 梦 经过 离开 ,

伊莎乌拉的梦境也是如此，直到拉莫的声音消失，那个梦才随之消散。

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)]
with a slight shiver
和 一个 轻微 颤抖

微微一颤

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wuːə(r)] ['sædli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] .
she turned her face towards the wooer sadly and pityingly .
她 转向 她 脸 向 这 求爱者 令人遗憾的是 和 可怜地 .

她悲伤而怜悯地转过脸看向求爱者。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ;
" It cannot be , " she said , in a low whisper ;
" 它 不能 是 , " 她 说 , 在 一个 低的 耳语 ;

"不可能,"她低声说道；

" [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd] [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
" I were not worthy of your love could I accept it .
" 我 是 不是 值得 的 你的 爱 可以 我 接受 它 .

"我配不上你的爱，我能接受吗？"

[fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['spəʊkən] ; [let] [ˌem 'iː] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [əd'maɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] ,
Forget that you have so spoken ; let me still be a friend admiring your genius ,
忘记 那 你 有 所以 说 ; 让 我 仍然 是 一个 朋友 钦佩 你的 天才 ,

就当没听见你说过这些话吧；让我继续做你的朋友，欣赏你的才华。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] .
interested in your career .
感兴趣的 在 你的 职业 .

对您的职业发展感兴趣。

[ai] ['kænɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)] .
I cannot be more .
我 不能 是 更多的 .

我不能更进一步了。

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ,
Forgive me if I unconsciously led you to think I could ,
原谅 我 如果 我 不知不觉 引领 你 到 思考 我 可以 ,

如果我不经意间让你觉得我可以做到，请原谅我。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [gri:vd] [tu:; tə][peɪn][ju:; jʊ] . "
I am so grieved to pain you . "
我 是 所以 伤心 到 疼痛 你 . "

我很抱歉让你感到难过。

" [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [rə'moʊ] , ['kəʊldli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)]['proʊprə]
" Am I to understand , " said Rameau , coldly , for his amour propre
" 是 我 到 理解 , " 说 拉莫 , 冷冷地 , 为了 他的 恋情 普罗普
[wɒz; wəz][rɪ'zentf(ə)l] ,
was resentful ,
曾是 不满 ,

“我理解错了吗？”拉莫冷冷地问道，因为他的自尊心受到了伤害。

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [maɪn] ?
" that the proposals of another have been more fortunate than mine ?
" 那 这 提案 的 其他 有 到过 更多的 幸运 比 矿 ?

“难道别人的提议比我的更幸运吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nemd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['kʌmlɪɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" And he named the youngest and comeliest of those whom she had
" 和 他 命名 这 最小的 和 最漂亮的 的 那些 谁 她 有
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

“他指着她拒绝过的那些人中最年轻、最英俊的一个说道。”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] .
" Certainly not , " said Isaura .
" 当然 不是 , " 说 伊莎拉 .

“当然不是，”伊莎乌拉说道。

[rə'moʊ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
Rameau rose and went to the window , turning his face from her .
拉莫 玫瑰 和 去 到 这 窗户 , 转弯 他的 脸 从 她 .

拉莫起身走到窗边，转过脸去，不去看她。

[ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:s]
In reality he was striving to collect his thoughts and decide on the course
在 现实 他 曾是 努力 到 收集 他的 想法 和 决定 在 这 课程
[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][məʊst]['pru:d(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [tu:; tə] [pə'sju:] .
it were most prudent for him now to pursue .
它 是 最多 谨慎 为了 他 现在 到 追求 .

实际上，他正在努力整理思绪，决定现在对他来说最明智的做法是什么。

[ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsɪnθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [fɔ:'bəudiŋ] ,
The fumes of the absinthe which had , despite his previous forebodings ,
这 烟雾 的 这 苦艾酒 哪个 有 , 尽管 他的 以前的 不祥的预感 ,
[im'bəuldən, em-][hɪm][tu:; tə] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] ,
emboldened him to hazard his avowal ,
加粗 他 到 冒险 他的 承认 ,

尽管他之前有所预感，但苦艾酒的气味还是让他鼓起勇气，冒险公开了自己的身份。

[hæd; həd] [naʊ] [səb'said] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪd] [ri'ækʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðæt] ['tretʃərəs] ['stɪmjələs] ,
had now subsided into the languid reaction which is generally consequent on that treacherous stimulus ,
有 现在 平静下来 进入 这 慵懒的 反应 哪个 是 一般来说 后果 在 那 奸诈 刺激 ，

现在，这种反应已经消退，取而代之的是那种通常由那种危险刺激引起的慵懒反应。

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['pæʃnləs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
a reaction not unfavourable to passionless reflection .
一个 反应 不是 不利 到 无情 反射 .

这是一种不带感情色彩的思考方式，并非不妥。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He knew that if he said he could not conquer his love ,
他 知道 那 如果 他 说 他 可以 不是 征服 他的 爱 ，

他知道，如果他说自己无法战胜爱情，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [taɪm] ,
he would still cling to hope , and trust to perseverance and time ,
他 会 仍然 黏着 到 希望 ， 和 相信 到 毅力 和 时间 ，

他仍然抱有希望，相信毅力和时间会解决一切。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˌɪ'zɔːrə] [tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
he should compel Isaura to forbid his visits and break off their familiar intercourse .
他 应该 迫使 伊莎拉 到 禁止 他的 访问 和 休息 离开 他们的 熟悉的 交往 .

他应该强迫伊莎乌拉禁止他来访，并断绝他们之间的亲密关系。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jet] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
This would be fatal to the chance of yet winning her ,
这 会 是 致命的 到 这 机会 的 然而 获胜 她 ，

这将彻底断送你赢得她芳心的机会。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['wɜːldli] ['ɪntrəsts] .
and would also be of serious disadvantage to his more worldly interests .
和 会 还 是 的 严肃的 劣势 到 他的 更多的 世俗 兴趣 .

而且也会严重损害他在世俗方面的利益。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [eɪd] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [dɪ'pendɪd] ;
Her literary aid might become essential to the journal on which his fortunes depended ;
她 文学 援助 可能 变得 基本的 到 这 杂志 在 哪个 他的 财富 取决于 ；

她的文学帮助可能对他赖以生存的期刊至关重要；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
and at all events , in her conversation , in her encouragement ,
和 在 全部 活动 ， 在 她 对话 ， 在 她 鼓励 ，

无论如何，在她的谈话中，在她的鼓励中，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,
in her sympathy with the pains and joys of his career , he felt a support ,
在 她 同情 和 这 疼痛 和 喜悦 的 他的 职业 ， 他 毛毡 一个 支持 ，

她对他职业生涯中的苦乐参半感同身受，这让他感到了一种支持。

[ə; eɪ] ['kʌmfət] , [neɪ] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
a comfort , nay , an inspiration .
一个 舒适 , 不 , 一个 灵感 .

令人感到慰藉，不，更是一种鼓舞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [gʌʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fænsiz] [sɜ:vd] [tu:; tə]
For the spontaneous gush of her fresh thoughts and fancies served to
为了 这 自发的 喷 的 她 新鲜的 想法 和 幻想 服务 到
[rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒeɪdɪd][aɪ'diəz] ,
recruit his own jaded ideas ,
招募 他的 自己的 厌倦 想法 ,

她那些自然流露的新鲜想法和奇思妙想，反而激发了他自己那些陈旧的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stint] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and enlarge his own stinted range of invention .
和 放大 他的 自己的 吝啬 范围 的 发明 .

并拓展他原本受限的发明创造范围。

[nəʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ˌɪ'zɔ:rə] .
No , he could not commit himself to the risk of banishment from Isaura .
不 , 他 可以 不是 犯罪 他自己 到 这 风险 的 流放 从 伊莎拉 .

不，他不能冒着被逐出伊萨乌拉的风险。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [mi:n] ['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]
And mingled with meaner motives for discretion , there was one of which
和 混合 和 更卑鄙 动机 为了 审慎 , 那里 曾是 一 的 哪个
[hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] ,
he was but vaguely conscious ,
他 曾是 但 依稀 有意识的 ,

而除了其他一些卑劣的谨慎动机之外，他还隐约意识到其中一种动机。

['pjʊrər][ænd; ənd]['nəublə] .
purer and nobler .
更纯净 和 更高贵 .

更纯粹、更高尚。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l] ,
In the society of this girl ,
在 这 社会 的 这 女孩 ,

在这个女孩所处的社会里，

[ɪn] [hu:m] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['ment(ə)l][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [səʊ]
in whom whatever was strong and high in mental organisation became so
在 谁 任何 曾是 强的 和 高的 在 精神的 组织 成为 所以
['swi:tnd] ['ɪntu:] ['femənɪn] [greɪs] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv]
sweetened into feminine grace by gentleness of temper and kindliness of
加糖 进入 女性 优雅 经过 温柔 的 脾气 和 善良 的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

在她身上，原本强大而高尚的精神品质，因温柔的性情和善良的性情而变得如此柔美，宛如女性的优雅。

[rə'moʊ] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
Rameau felt himself a better man .
拉莫 毛毡 他自己 一个 更好的 男人 .

拉莫觉得自己变得更好了。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [laɪk] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [səʊ] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
The virgin - like dignity with which she moved , so untainted by a breath of
这 处女 - 喜欢 尊严 和 哪个 她 已搬 , 所以 未受污染的 经过 一个 气息 的
['skænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

她举手投足间都散发着纯洁无瑕的尊严，丝毫没有受到丑闻的玷污。

[ə'mɪd]['sælɔːŋz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] ['daʊtɪd] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪt'self]
amid salons in which the envy of virtues doubted sought to bring innocence itself
之中 沙龙 在 哪个 这 嫉妒 的 美德 怀疑 寻求 到 带来 无辜 本身
['ɪntuː] [daʊt] ,
into doubt ,
进入 怀疑 ,

在那些美德受到质疑、甚至试图动摇纯洁本身的沙龙里，

[wɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['revərəns] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fest] [kriːd] .
warmed into a genuine reverence the cynicism of his professed creed .
温暖 进入 一个 真的 尊敬 这 玩世不恭 的 他的 声称 信条 .

他对所宣称的信条的愤世嫉俗，逐渐转变为一种真挚的敬畏。

[waɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪsənɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
While with her , while under her chastening influence ,
尽管 和 她 , 尽管 在下面 她 惩戒 影响 ,

与她在一起时，在她管教的影响下，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊətri][ɪn'fjuːzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
he was sensible of a poetry infused within him far more true to the
他 曾是 明智的 的 一个 诗 注入 之内 他 远的 更多的 真的 到 这
[ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['ɪntuː] [vɜːs] .
Camoenae than all he had elaborated into verse .
卡莫纳 比 全部 他 有 详细说明 进入 诗 .

他意识到自己内心深处蕴藏着一种诗意，这种诗意比他创作的所有诗歌都更贴近卡莫纳人的真实生活。

[ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æz; əz]
In these moments he was ashamed of the vices he had courted as
在 这些 时刻 他 曾是 羞愧 的 这 恶习 他 有 求爱 作为
[dɪ'strækʃənz] .
distractions .
分心 .

在这些时刻，他为自己为了分散注意力而沉迷的恶习感到羞愧。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
He imagined that with her all his own , it would be easy to reform .
他 想象 那 和 她 全部 他的 自己的 , 它 会 是 简单的 到 改革 .

他想象着，如果她完全属于自己，改过自新就会很容易。

[nəʊ] ; [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][səʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
No ; to withdraw wholly from Isaura was to renounce his sole chance of
不 ; 到 提取 完全 从 伊莎拉 曾是 到 放弃 他的 唯一 机会 的
[rɪ'dempʃn] .
redemption .
赎回 .

不；彻底退出伊萨乌拉就等于放弃了他唯一的救赎机会。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]['diːteɪl] , [pɑːst] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz]
While these thoughts , which it takes so long to detail , passed rapidly through his
尽管 这些 想法 , 哪个 它 需要 所以 长的 到 细节 , 通过了 快速 通过 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

这些思绪在他脑海中快速闪过，要详细描述这些思绪需要很长时间。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] ,
he felt a soft touch on his arm , and , turning his face slowly ,
他 毛毡 一个 柔软的 触碰 在 他的 手臂 , 和 , 转弯 他的 脸 缓慢地 ,

他感到手臂上被轻轻碰了一下，于是缓缓转过脸去。

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [kəm'pæʃənət] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] .
encountered the tender , compassionate eyes of Isaura .
遭遇 这 投标 , 富有同情心 眼睛 的 伊莎拉 .

邂逅了伊莎乌拉温柔、充满怜悯的眼神。

" [biː; bi] [kən'səʊl] , [dɪə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hɑːf] ['tʃɪərɪŋ] , [hɑːf] ['mɔːnf(ə)l] .
" Be consoled , dear friend , " she said , with a smile , half cheering , half mournful .
" 是 安慰 , 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 和 一个 微笑 , 一半 欢呼 , 一半 悲哀 .

“亲爱的朋友，请节哀，”她笑着说，笑容中既有鼓励，也有悲伤。

" [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [truː] ['ɑːtɪsts] [ðə; ði] ['sɒlətri] [lɒt] [ɪz] [ðə; ði] [best] . "
" Perhaps for all true artists the solitary lot is the best . "
" 也许 为了 全部 真的 艺术家 这 孤 很多 是 这 最好的 . "

“或许对于所有真正的艺术家来说，孤独才是最好的。”

" [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rə'moʊ] ;
" I will try to think so , " answered Rameau ;
" 我 将要 尝试 到 思考 所以 , " 回答 拉莫 ;

“我会试着这样想，”拉莫回答道；

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
" and meanwhile I thank you with a full heart for the sweetness with which
" 和 同时 我 感谢 你 和 一个 满的 心 为了 这 甜味 和 哪个
[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃekt] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
you have checked my presumption — the presumption shall not be repeated .
你 有 已检查 我的 假定 — 这 假定 将 不是 是 重复 .

“与此同时，我衷心感谢你用如此温柔的方式制止了我的狂妄——这种狂妄之举我绝不会再犯。”

['greɪtfəli] [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] ['tendə(r)] [ˌem 'iː] .
Gratefully I accept the friendship you deign to tender me .
感激不尽 我 接受 这 友谊 你 设计 到 投标 我 .

我衷心接受你赏赐给我的友谊。

[juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] ['ʌtə] .
You bid me forget the words I uttered .
你 出价 我 忘记 这 字 我 说出 .

你让我忘记我说过的话。

['prɒmɪs] [ɪn] [tɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm]
Promise in turn that you will forget them — or at least consider them
承诺 在 转动 那 你 将要 忘记 他们 — 或者 在 至少 考虑 他们
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

作为回报，你要承诺会忘记他们——或者至少把他们视为已消除。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [stɪl] [æz; əz] [frend] ? "
You will receive me still as friend ? "
你 将要 收到 我 仍然 作为 朋友 ? "

你还会接纳我为朋友吗?

" [æz; əz] [frend] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] : [jes] .
" As friend , surely : yes .
" 作为 朋友 , 一定 : 是的 .

作为朋友，当然是的。

[duː; də][wiː; wi][nɒt][bəuθ] [niːd] [frendz] ?
Do we not both need friends ?
做 我们 不是 两个都 需要 朋友们 ?

我们难道不需要朋友吗?

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] ; [hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" She held out her hand as she spoke ; he bent over it , kissed it with
" 她 握住 出去 她 手 作为 她 辐 ; 他 弯曲 超过 它 , 亲吻 它 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

她说话时伸出手；他俯身过去，恭敬地吻了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðʌs] [kləʊzd] .
and the interview thus closed .
和 这 面试 因此 关闭 .

面试至此结束。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
It was late in the evening that day when a man who had the appearance
它 曾是 晚的 在 这 晚上 那 天 什么时候 一个 男人 WHO 有 这 外貌
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['bʊəʒwɑː] ,
of a decent bourgeois ,
的 一个 体面的 资产阶级 ,

那天晚上已近黄昏，一个看上去像体面资产阶级的男人，

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [klɑːs] , ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]
in the lower grades of that comprehensive class , entered one of the streets in
在 这 降低 成绩 的 那 综合的 班级 , 进入 一 的 这 街道 在
[ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
the Faubourg Montmartre ,
这 郊区 蒙马特 ,

在那个综合学校的低年级，我走进了蒙马特郊区的一条街道。

['tenənt] ['tʃiːfli] [baɪ]['ɑːtɪzænz] .
tenanted chiefly by artisans .
已出租 主要 经过 工匠 .

主要居住着工匠。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['nærəʊ] [haʊs] ,
He paused at the open doorway of a tall narrow house ,
他 暂停 在 这 打开 门口 的 一个 高的 狭窄的 房子 ,

他停在一栋高而窄的房子敞开的门口，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['steəkeɪs] .
and drew back as he heard footsteps descending a very gloomy staircase .
和 画 后退 作为 他 听到 脚步声 下降 一个 非常 阴沉 楼梯 .

他听到从阴暗的楼梯上走下来的脚步声，便向后退了一步。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gæs][læmp][ɒn][ðə; ði] [striːt] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
The light from a gas lamp on the street fell full on the face of the person
这 光 从 一个 气体 灯 在 这 街道 跌倒 满的 在 这 脸 的 这 人
[ðʌs] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] ,
thus quitting the house — the face of a young and handsome man ,
因此 辞职 这 房子 — 这 脸 的 一个 年轻的 和 英俊的 男人 ,

街上煤气灯的灯光正好照在走出房子的那个人的脸上——那是一张年轻英俊的脸庞。

[drest] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [bi'təukən] [wʌn] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n]
dressed with the quiet elegance which betokened one of higher rank or fashion
穿着 和 这 安静的 优雅 哪个 标记 一 的 更高 秩 或者 时尚

[ðæn; ðən] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['vɪzɪtəz] .
than that neighbourhood was habituated to find among its visitors .
比 那 邻里 曾是 习惯性的 到 寻找 之中 它是 访客 .

穿着打扮沉稳优雅，这表明其身份或品味比附近居民通常见到的访客要高。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [rɪ'triːtɪd] ['prɒmptli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls]
The first comer retreated promptly into the shade , and , as by sudden impulse
这 第一的 角 撤退 及时 进入 这 阴影 , 和 , 作为 经过 突然 冲动

,
,
,

第一个进来的人迅速退到阴凉处，仿佛出于某种突发的冲动，

[druː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
drew his hat low down over his eyes .
画 他的 帽子 低的 向下 超过 他的 眼睛 .

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːv] [hɪm] ,
The other man did not , however , observe him ,
这 其他 男人 做过 不是 , 然而 , 观察 他 ,

然而，另一个人并没有注意到他。

[went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [haʊs]
went his way with a quick step along the street , and entered another house
去 他的 方式 和 一个 快的 步 沿着 这 街道 , 和 进入 其他 房子

[sʌm; səm] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .
some yards distant .
一些 码 遥远 .

他快步沿着街道走去，走进几码外的另一栋房子。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] ['paɪəs] - [duː; də] [hɪə(r)] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .
" What can that pious Bourbonite do here ? " muttered the first comer .
" 什么 能 那 虔诚的 - 做 这里 ? " 低声说道 这 第一的 角 .

“那个虔诚的波旁派能在这里做什么呢？”第一个进来的人低声说道。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] ?
" Can he be a conspirator ?
" 能 他 是 一个 同谋 ?

“他会不会是同谋？”

['diːəbl] ! -
Diable ! '
迪亚布尔 ! -

魔鬼！

[tɪz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['erɪbəs] [ɒn] [ðæt] ['steəkeɪs] .
tis as dark as Erebus on that staircase .
的 作为 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 在 那 楼梯 .

那楼梯上黑得像厄瑞玻斯之眼一样。

" ['teɪkɪŋ] ['kɔːʃəs] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [naʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
" Taking cautious hold of the banister , the man now ascended the stairs .
" 采取 谨慎 抓住 的 这 栏杆 , 这 男人 现在 上升 这 楼梯 .

“那人小心翼翼地扶着楼梯扶手，拾级而上。”

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] [læmp] [wɪtʃ] [θruː] ['ʌpwəd] [ə; eɪ]
On the landing of the first floor there was a gas lamp which threw upward a
在 这 降落 的 这 第一的 地面 那里 曾是 一个 气体 灯 哪个 扔 向上 一个
[feɪnt] [reɪ] [ðæt] ['faɪnəli] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] .
faint ray that finally died at the third story .
头晕的 射线 那 最后 死亡 在 这 第三 故事 .

一楼楼梯平台上有一盏煤气灯，向上投射出微弱的光线，最终在三楼熄灭。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [θɜːd] ['stɔːri] [ðə; ði] [mænz] ['dʒɜːni] [endid] ;
But at that third story the man's journey ended ;
但 在 那 第三 故事 这 男人的 旅行 结束 ;

但到了第三层楼，这个人的旅程就结束了；

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
he pulled a bell at the door to the right ,
他 拉 一个 钟 在 这 门 到 这 正确的 ,

他拉响了右侧门上的铃铛，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
and in another moment or so the door was opened by a young woman of
和 在 其他 片刻 或者 所以 这 门 曾是 打开 经过 一个 年轻的 女士 的
['twenti] - [eɪt] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
twenty - eight or thirty ,
二十 - 八 或者 三十 ,

过了一会儿，门开了，开门的是一位二十八九岁左右的年轻女子。

[drest] ['veri] ['sɪmpli] ,
dressed very simply ,
穿着 非常 简单地 ,

穿着非常朴素。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['niːtnəs] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] [ðə; ði]
but with a certain neatness not often seen in the wives of artisans in the
但 和 一个 肯定 整洁 不是 经常 已见 在 这 妻子们 的 工匠 在 这
['fəʊbʊəg] [ˌmɔnt'mʌtə] .
Faubourg Montmartre .
郊区 蒙马特 .

但这种整洁程度，在蒙马特郊区工匠的妻子身上并不常见。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti]
Her face , which , though pale and delicate , retained much of the beauty
她 脸 , 哪个 , 尽管 苍白 和 精美的 , 保留 很多 的 这 美丽
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

她的脸虽然苍白而纤细，却依然保留着青春的美貌。

[bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [nɒt]
became clouded as she recognised the visitor ; evidently the visit was not
成为 阴天 作为 她 已确认 这 游客 ; 显然 这 访问 曾是 不是
['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
welcome to her .
欢迎 到 她 .

当她认出来访者时，视线开始模糊；显然，她并不欢迎这次来访。

" [mə'sjɜː] [lə'boʊ] [ə'gen] !
" Monsieur Lebeau again !
" 先生 勒博 再次 !

“勒博先生又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" she exclaimed , shrinking back .
" 她 惊呼 , 收缩 后退 .

她惊呼一声，向后退缩。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ʃɛr] [deɪm] .
" At your service , chere dame .
" 在 你的 服务 , 切尔 贵妇人 .

“为您效劳，亲爱的女士。”

[ðə; ði] ['gʊdmən] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [həʊm] ?
The goodman is of course at home ?
这 古德曼 是 的 课程 在 家 ?

那位好心人当然是在家吧?

[ɑː] , [ai] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , " [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] ,
Ah , I catch sight of him , " and sliding by the woman ,
啊 , 我 抓住 视线 的 他 , " 和 滑动 经过 这 女士 ,

啊，我瞥见了他，然后他从女人身边滑了过去。

[em] . [lə'boʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɒbi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
M . Lebeau passed the narrow lobby in which she stood ,
M . 勒博 通过了 这 狭窄的 大厅 在 哪个 她 站立 ,

勒博先生经过她站立的狭窄大厅，

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
through the open door conducting into the room in which Armand Monnier was seated ,
通过 这 打开 门 进行 进入 这 房间 在 哪个 阿曼德 莫尼耶 曾是 坐着 ,

透过敞开的门，可以看到阿尔芒·莫尼耶所在的房间。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['ɪntuː] [speɪs] .
his chin propped on his hand , his elbow resting on a table , looking abstractedly into space .
他的 下巴 支撑 在 他的 手 , 他的 弯头 休息 在 一个 桌子 , 寻找 抽象地 进入 空间 .

他手托着下巴，手肘撑在桌子上，目光空洞地望着远方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [wɪð] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv][bəʊn] ['tæblɪts] ,
In a corner of the room two small children were playing languidly with a set of bone tablets ,
在 一个 角落 的 这 房间 二 小的 孩子们 是 玩耍 懒洋洋地 和 一个 放 的 骨 片剂 ,

房间角落里，两个小孩正懒洋洋地玩着一套骨片。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
inscribed with the letters of the alphabet .
铭文 和 这 信件 的 这 字母 .

上面刻有字母表。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
But whatever the children were doing with the alphabet ,
但 任何 这 孩子们 是 正在做 和 这 字母 ,

但不管孩子们当时在玩字母游戏，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
they were certainly not learning to read from it .
他们 是 当然 不是 学习 到 读 从 它 .

他们肯定不是通过这本书学会阅读的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][feə(r)][saɪz][ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['beəli] [ɔː(r)]
The room was of fair size and height , and by no means barely or
这 房间 曾是 的 公平的 尺寸 和 高度 , 和 经过 不 方法 仅仅 或者
['ʃæbɪli] ['fɜːnɪʃt] .
shabbily furnished .
破旧地 提供 .

房间大小和高度都相当不错，而且家具也并不简陋或破旧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
There was a pretty clock on the mantelpiece .
那里 曾是 一个 漂亮的 钟 在 这 壁炉架 .

壁炉架上摆着一个漂亮的钟。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ,
On the wall were hung designs for the decoration of apartments ,
在 这 墙 是 悬挂 设计 为了 这 装饰 的 公寓 ,

墙上挂着公寓装饰的设计图。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .
and shelves on which were ranged a few books .
和 货架 在 哪个 是 范围 一个 很少 图书 .

书架上摆放着几本书。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['flaʊəpɒt] ;
The window was open , and on the sill were placed flowerpots ;
这 窗户 曾是 打开 , 和 在 这 窗台 是 放置 花盆 ;

窗户开着，窗台上摆放着花盆；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði]['əʊdə(r)] [ðeɪ] [wɑːft, wɔft, wæft]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
you could scent the odour they wafted into the room .
你 可以 香味 这 气味 他们 飘散 进入 这 房间 .

你能闻到他们飘进房间里的气味。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [skɪld] [ˌɑːtɪ'zæn] ['ɜːnɪŋ] [haɪ]
Altogether it was an apartment suited to a skilled artisan earning high
共 它 曾是 一个 公寓 适合 到 一个 熟练 工匠 收入 高的
['weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

总而言之，这是一套适合高收入熟练工匠居住的公寓。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] , [brɑːntʃt] [ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
From the room we are now in , branched on one side a small but
从 这 房间 我们 是 现在 在 , 分支 在 一 边 一个 小的 但
[kə'məʊdiəs] ['kɪtʃɪn] ;
commodious kitchen ;
宽敞的 厨房 ;

从我们现在所在的房间，一边通向一个虽小但很宽敞的厨房；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'eə] ,
on the other side , on which the door was screened by a portiere ,
在 这 其他 边 , 在 哪个 这 门 曾是 筛选 经过 一个 门 ,

另一侧，门上挂着一道门帘。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ['prɪtɪli] [wɜːkt] [baɪ] ['fiːmeɪl] [hændz] — [sʌm; səm] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
with a border prettily worked by female hands — some years ago , for it
和 一个 边界 漂亮 工作 经过 女性 双手 — 一些 年 前 , 为了 它
[wɒz; wəz]['feɪdɪd] [naʊ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bedruːm] ,
was faded now — was a bedroom ,
曾是 褪色 现在 — 曾是 一个 卧室 ,

卧室的边框是由女性亲手精心绘制的——那是几年前的事了，因为现在已经褪色了。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [les] [saɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .
communicating with one of less size in which the children slept .
沟通 和 一 的 较少的 尺寸 在 哪个 这 孩子们 睡着了 .

与孩子们睡觉的那个较小的房间进行交流。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['entə(r)] [ðəʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] [rʊmz; ruːmz] ,
We do not enter those additional rooms ,
我们 做 不是 进入 那些 额外的 房间 ,

我们不进入那些额外的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [hɪə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it may be well here to mention them as indications of the
但 它 可能 是 出色地 这里 到 提到 他们 作为 症状 的 这
['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [skɪld] [ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv]['pærɪs] ,
comfortable state of an intelligent skilled artisan of Paris ,
舒服的 状态 的 一个 聪明的 熟练 工匠 的 巴黎 ,

但在此不妨提及它们，因为它们表明了巴黎一位技艺精湛、才智过人的工匠生活优渥。

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən]['betə(r)] [ðæt] [steɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [meɪ] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]
who thinks he can better that state by some revolution which may ruin his
WHO 思考 他 能 更好的 那 状态 经过 一些 革命 哪个 可能 废墟 他的
[ɪm'plɔɪə(r)] .
employer .
雇主 .

他认为自己可以通过一场可能会毁掉自己雇主的革命来改善国家状况。

[moʊ'njeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [lə'boʊ] ,
Monnier started up at the entrance of Lebeau ,
莫尼耶 开始 向上 在 这 入口 的 勒博 ,

莫尼耶从勒博的入口处开始行动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðæt]
and his face showed that he did not share the dislike to the visit which that
和 他的 脸 显示 那 他 做过 不是 分享 这 不喜欢 到 这 访问 哪个 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [i'vins] .
of the female partner of his life had evinced .
的 这 女性 伙伴 的 他的 生活 有 表现出 .

他的表情表明，他并不像他生命中的伴侣那样厌恶这次来访。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] ,
On the contrary , his smile was cordial ,
在 这 相反 , 他的 微笑 曾是 亲切 ,

相反，他的笑容很亲切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] [aʊt] —
and there was a hearty ring in the voice which cried out —
和 那里 曾是 一个 爽朗 戒指 在 这 嗓音 哪个 哭 出去 —

那声喊叫声洪亮而有力——

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" I am glad to see you — something to do ?
" 我 是 高兴的 到 看 你 — 某物 到 做 ?

“很高兴见到你——有什么事要做吗？”

[eɪ] ! "
Eh ! "
嗯 ! "

呃！

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [məʊn] [breɪv] . "
" Always ready to work for liberty , mon brave . "
" 总是 准备好 到 工作 为了 自由 , 星期一 勇敢的 . "

“我勇敢的战士，时刻准备为自由而战。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] : [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ? "
" I hope so : what's in the wind now ? "
" 我 希望 所以 : 是什么 在 这 风 现在 ? "

"但愿如此：现在风向如何呢？"

" [əʊ] ['ɑːmənd] , [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] — [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] !
" O Armand , be prudent — be prudent !
" 哦 阿曼德 , 是 谨慎 — 是 谨慎 !

"哦，阿芒，要谨慎——要谨慎！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɪtiəsli] .
" cried the woman , piteously .
" 哭 这 女士 , 可怜地 .

"女人凄惨地喊道。"

" [duː; də] [nɒt] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] , [mə'sjɜː] [lə'boʊ] ; " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" Do not lead him into further mischief , Monsieur Lebeau ; " as she faltered forth the last words ,
" 做 不是 带领 他 进入 更远 恶作剧 , 先生 勒博 ; " 作为 她 犹豫不决 前进 这 最后的 字 ,

"勒博先生，请不要再让他惹上麻烦了；"她说完最后几个字时，声音都有些颤抖。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ɪn] [sɒbz] .
she bowed her head over the two little ones , and her voice died in sobs .
她 鞠躬 她 头 超过 这 二 小的 一个 , 和 她 嗓音 死亡 在 啜泣 .

她低下头，俯身看着两个孩子，声音渐渐被啜泣声淹没。

" [moʊ'njeɪ] , " [sed] [lə'boʊ] , ['greɪvli] , " ['mædəm] [ɪz] [raɪt] .
" Monnier , " said Lebeau , gravely , " Madame is right .
" 莫尼耶 , " 说 勒博 , 严重地 , " 夫人 是 正确的 .

"莫尼埃，"勒博严肃地说，"夫人是对的。"

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] ;
I ought not to lead you into further mischief ;
我 应该 不是 到 带领 你 进入 更远 恶作剧 ;

我不应该再引诱你陷入更大的麻烦；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [huː] [hæv; həv] ['betə(r)] [kleɪmz] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] — "
there are three in the room who have better claims on you than — "
那里 是 三 在 这 房间 WHO 有 更好的 索赔 在 你 比 — "

房间里有三个人比你更有资格——

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [moʊ'njeɪ] .
" The cause of millions , " interrupted Monnier .
" 这 原因 的 百万 , " 中断 莫尼耶 .

"这是数百万人的事业，"莫尼耶插话道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] ['tendəli] ,
" He approached the woman and took up one of the children very tenderly ,
" 他 接近 这 女士 和 采取 向上 一 的 这 孩子们 非常 温柔地 ,

他走近那位妇人，非常温柔地抱起其中一个孩子。

['strəʊkɪŋ] [bæk] [ɪts][kɜːrlz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
stroking back its curls and kissing the face , which ,
抚摸 后退 它是 卷发 和 接吻 这 脸 , 哪个 ,

轻轻抚摸着它的卷发，亲吻着它的脸颊，

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ˌes əʊ 'biː] , [naʊ] [smaɪld] ['geɪli]
if before surprised and saddened by the mother's sob , now smiled gaily
如果 前 惊讶 和 悲伤 经过 这 母亲的 哭泣 , 现在 微笑 兴高采烈地
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kɪs] .
under the father's kiss .
在下面 这 父亲的 吻 .

如果说之前她还因为母亲的啜泣而感到惊讶和悲伤，那么现在她在父亲的亲吻下露出了灿烂的笑容。

" [kænst] [ðaʊ] [daʊt] , [maɪ]['heləwiːz] , " [sed] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , ['maɪldli] ,
" Canst thou doubt , my Heloise , " said the artisan , mildly ,
" 罐 你 怀疑 , 我的 埃洛伊斯 , " 说 这 工匠 , 轻微地 ,

“你还能怀疑吗，我的爱洛伊丝？”工匠温和地说。

" [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai][duː; də] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ?
" that whatever I do thou and these are not uppermost in my thoughts ?
" 那 任何 我 做 你 和 这些 是 不是 最上层 在 我的 想法 ?

“无论我做什么，你和这些事都不是我最关心的吗？”

[ai][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðeəz] — [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪz][ðə; ði][fəʊ]
I act for thine interest and theirs — the world as it exists is the foe
我 行为 为了 你的 兴趣 和 他们的 — 这 世界 作为 它 存在 是 这 敌人
[ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] .
of you three .
的 你 三 .

我这样做是为了你们和他们的利益——这个世界对你们三个来说是敌人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['frendli] .
The world I would replace it by will be more friendly .
这 世界 我 会 代替 它 经过 将要 是 更多的 友好的 .

我希望用一个更友好的世界来取代它。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
" The poor woman made no reply , but as he drew her towards him ,
" 这 贫穷的 女士 制成 不 回复 , 但 作为 他 画 她 向 他 ,

“可怜的女人没有回答，但当他把她拉向自己时，

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [wept] ['kwaɪətli] .
she leant her head upon his breast and wept quietly .
她 倾斜 她 头 之上 他的 胸部 和 哭泣 悄悄 .

她将头靠在他的胸膛上，默默地哭泣。

[moʊ'njeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['wɪspərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] .
Monnier led her thus from the room , whispering words of soothing .
莫尼耶 引领 她 因此 从 这 房间 , 耳语 字 的 舒缓 .

莫尼埃就这样领着她离开了房间，低声说着安慰的话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['peərənts]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .
The children followed the parents into the adjoining chamber .
这 孩子们 随后 这 父母 进入 这 相邻的 房间 .

孩子们跟着父母进了隔壁的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [moʊ'njeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
In a few minutes Monnier returned , shutting the door behind him , and drawing
在 一个 很少 分钟 莫尼耶 返回 , 关闭 这 门 在后面 他 , 和 绘画
[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [kləʊz] .
the portiere close .
这 门 关闭 .

几分钟后，莫尼埃回来了，关上了身后的门，拉上了门帘。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sɪtɪz(ə)n] ,
" You will excuse me , Citizen ,
" 你 将要 原谅 我 , 公民 ,

"请原谅，公民，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] — [waɪf][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['vɪzɪt][hɪə(r)] ,
and my poor wife — wife she is to me and to all who visit here ,
和 我的 贫穷的 妻子 — 妻子 她 是 到 我 和 到 全部 WHO 访问 这里 ,

还有我可怜的妻子——她既是我的妻子，也是所有来访者的妻子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] . "
though the law says she is not . "
尽管 这 法律 说道 她 是 不是 . "

虽然法律规定她不是。

" [ai] [rɪ'spekt] ['mædəm] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪs'laɪk][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [lə'boʊ] ,
" I respect Madame the more for her dislike to myself , " said Lebeau ,
" 我 尊重 夫人 这 更多的 为了 她 不喜欢 到 我 , " 说 勒博 ,

"夫人越是厌恶我，我就越是敬重她，"勒博说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['melənkəli] [smaɪl] .
with a somewhat melancholy smile .
和 一个 有些 忧郁 微笑 .

带着一丝忧伤的微笑。

" [nɒt] [dɪs'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , ['sɪtɪz(ə)n] , [bʌt; bət][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Not dislike to you personally , Citizen , but dislike to the business which she
" 不是 不喜欢 到 你 亲自 , 公民 , 但 不喜欢 到 这 商业 哪个 她
[kə'nekts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] ,
connects with your visits ,
连接 和 你的 访问 ,

"并非针对您个人，公民，而是针对她与您的来访相关的业务。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ædʒɪteɪtɪd][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
and she is more than usually agitated on that subject this evening ,
和 她 是 更多的 比 通常 激动 在 那 主题 这 晚上 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

今晚她在这个问题上比平时更加激动，因为：

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] , [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
just before you came , another visitor had produced a great effect on her
只是 前 你 来了 , 其他 游客 有 生产 一个 伟大的 影响 在 她
['fiːlɪŋz] — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['heləwiːz] ! "
feelings — poor dear Heloise ! "
情怀 — 贫穷的 亲爱的 埃洛伊斯 ! "

就在你来之前，另一位访客对她的情绪产生了很大的影响——可怜的埃洛伊斯！

" [ɪn'diːd] ! [haʊ] ? "
" Indeed ! how ? "
" 的确 ! 如何 ? "

"真的吗？怎么做到的？"

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ˌriː'dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sælɒn] , [ænd; ənd]['buːdwɑː(r)]
" Well , I was employed in the winter in redecorating the salon , and boudoir
" 出色地 , 我 曾是 受雇 在 这 冬天 在 重新装修 这 沙龙 , 和 闺房
,
,
,

"嗯，冬天的时候我受雇重新装修沙龙和闺房，

[ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ; [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [em] . [rɑː'uːl] , [tʊk] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
of Madame de Vandemar ; her son , M . Raoul , took great interest in
的 夫人 德 - ; 她 儿子 , M . 拉乌尔 , 采取 伟大的 兴趣 在
[,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
superintending the details .
监督 这 细节 .

凡德玛夫人；她的儿子拉乌尔先生对细节的监督非常感兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪvəli] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [maɪ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɒn] ['ʌðə(r)]
He would sometimes talk to me very civilly , not only on my work , but on other
他 会 有时 讲话 到 我 非常 文明地 , 不是 仅有的 在 我的 工作 , 但 在 其他
['mætəz] .
matters .
事情 .

他有时会非常客气地和我交谈，不仅是谈论我的工作，也谈论其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mædəm] [naʊ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːl] - [ə; eɪ] - ['meɪndʒə(r)] ,
It seems that Madame now wants something done to the salle - a - manger ,
它 似乎 那 夫人 现在 想要 某物 完毕 到 这 厅 - 一个 - 马槽 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [əʊld] [dʒə'rɑːrd] — [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ,
and asked old Gerard — my late master ,
和 问 老的 杰拉德 — 我的 晚的 掌握 ,

看来夫人现在想对餐厅做些修缮，于是她问了老杰拉德——我已故的主人——

[juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
you know — to send me .
你 知道 — 到 发送 我 .

你知道——派我来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd]
Of course he said that was impossible — for , though I was satisfied
的 课程 他 说 那 曾是 不可能的 — 为了 , 尽管 我 曾是 使满意
[wɪð] [maɪ] [əʊn] ['weɪdʒɪz] ,
with my own wages ,
和 我的 自己的 工资 ,

他当然说那不可能——因为，虽然我对自己的工资很满意，

[ai] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [straɪk] ,
I had induced his other men to strike ,
我 有 诱导 他的 其他 男人 到 罢工 ,

我唆使他的其他人发动攻击，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [straɪk] [ɒv; əv] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
and was one of the ringleaders in the recent strike of artisans in general
和 曾是 一 的 这 头目 在 这 最近的 罢工 的 工匠 在 一般的
— [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,
— a dangerous man ,
— 一个 危险的 男人 ,

他是近期工匠罢工的带头人之一——一个危险人物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and he would have nothing more to do with me .
和 他 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 .

他再也不想跟我来往了。

[səʊ] [em] . [rɑː'uːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [skeəs] [ɡɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ræŋ]
So M . Raoul came to see and talk to me — scarce gone before you rang
所以 M . 拉乌尔 来了 到 看 和 讲话 到 我 — 稀少 已消失 前 你 响铃
[æt; ət] [ðə; ði] [bel] — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] . "
at the bell — you might have almost met him on the stairs . "
在 这 钟 — 你 可能 有 几乎 遇见 他 在 这 楼梯 . "

所以拉乌尔先生来看我、跟我说话——他刚走没多久，你就按响了门铃——你差点就在楼梯上碰到他了。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊ] [mə'sjɜː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" I saw a beau monsieur come out of the house ."
" 我 锯 一个 帅哥 先生 来 出去 的 这 房子 .

"我看到一位英俊的先生从房子里走了出来。"

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [hæz; həz] [ə'fektɪd] ['mædəm] . "
And so his talk has affected Madame . "
和 所以 他的 讲话 有 做作的 夫人 . "

所以他的讲话对夫人产生了影响。

" ['veri] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['brʌðə(r)] - [laɪk] .
" Very much ; it was quite brother - like .
" 非常 很多 ; 它 曾是 相当 兄弟 - 喜欢 .

"非常像；简直就像兄弟一样。"

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [set] ,
He is one of the religious set ,
他 是 一 的 这 宗教 放 ,

他是宗教人士之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [seks] . "
and they always get at the weak side of the soft sex . "
和 他们 总是 得到 在 这 虚弱的 边 的 这 柔软的 性别 . "

他们总是攻击女性的弱点。"

" [eɪ] , " [sed] [lə'boʊ] , ['θɔːtfəli] ; " [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [men] ,
" Ay , " said Lebeau , thoughtfully ; " if religion were banished from the laws of men ,
" 哎 , " 说 勒博 , 深思熟虑 ; " 如果 宗教 是 被放逐 从 这 法律 的 男人 ,

"是啊，"勒博若有所思地说，"如果宗教从人类法律中被驱逐出去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
it would still find a refuge in the hearts of women .
它 会 仍然 寻找 一个 避难所 在 这 心 的 女性 .

它依然会在女性心中找到栖身之所。

[bʌt; bət] [rɑː'uːl] [diː] - [dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['mædəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
But Raoul de Vandemar did not presume to preach to Madame upon the sin of loving you and your children ? "
但 拉乌尔 德 - 做过 不是 估 到 布道 到 夫人 之上 这 罪 的 爱 你 和 你的 孩子们 ? "

但是拉乌尔·德·范德马尔难道胆敢对夫人说教，指责她爱您和您的孩子是罪过吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [moʊ'njeɪ] , ['fɪəsli] .
" I should like to have heard him preach to her , " cried Monnier , fiercely .
" 我 应该 喜欢 到 有 听到 他 布道 到 她 , " 哭 莫尼耶 , 激烈地 .

"我真想听听他如何向她布道，"莫尼埃激烈地喊道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mætəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
" No , he only tried to reason with me about matters he could not understand . "
" 不 , 他 仅有的 尝试 到 原因 和 我 关于 事情 他 可以 不是 理解 . "

"不，他只是试图就他无法理解的事情和我讲道理。"

" [straɪks] ? "
" Strikes ? "
" 罢工 ? "

罢工?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[nɒt][ɪg'zæktli] [straɪks] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'tend] [ðæt] [wiː; wi] ['wɜːkmən] [hæd; həd][nɒt] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə]
not exactly strikes — he did not contend that we workmen had not full right to
不是 确切地 罢工 — 他 做过 不是 抗衡 那 我们 工人 有 不是 满的 正确的 到
[kəm'baɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [f'eəɹɐ] ['mʌniz] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] ;
combine and to strike for obtaining fairer money's worth for our work ;
结合 和 到 罢工 为了 获得 更公平 钱的 值得 为了 我们的 工作 ;

不完全是罢工——他并没有否认我们工人有充分的权利联合起来，为争取更公平的劳动报酬而罢工；

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [weə(r)] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,
but he tried to persuade me that where , as in my case ,
但 他 尝试 到 说服 我 那 在哪里 , 作为 在 我的 案件 ,

但他试图说服我，就像我的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,
it was not a matter of wages ,
它 曾是 不是 一个 事情 的 工资 ,

这不是工资的问题，

[bʌt; bət][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] — [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] ['kæpətlɪst] — [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət]['ɪndʒə(r)]
but of political principle — of war against capitalists — I could but injure
但 的 政治的 原则 — 的 战争 反对 资本家 — 我 可以 但 损伤
[maɪ'self][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] ['ʌðə(r)z] .
myself and mislead others .
我 和 误导 其他的 .

但是，从政治原则——反对资本家的战争——的角度来看，我只会伤害自己，误导他人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][əʊld][dʒə'rɑːrd] , [ɔː(r)][tuː; tə][let] [hɪm][faɪnd][ˌem 'iː]
He wanted to reconcile me to old Gerard , or to let him find me
他 通缉 到 调和 我 到 老的 杰拉德 , 或者 到 让 他 寻找 我
[ɪm'plɔɪmənt] [ˌels'weə(r)] ;
employment elsewhere ;
就业 别处 ;

他想让我和老杰拉德和好，或者让他帮我另找一份工作；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ] ['ɒnə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)]
and when I told him that my honour forbade me to make terms for
和 什么时候 我 讲述 他 那 我的 荣誉 禁止 我 到 制作 条款 为了
[maɪ'self] [tɪl] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] ,
myself till those with whom I was joined were satisfied ,
我 直到 那些 和 谁 我 曾是 加入 是 使满意 ,

当我告诉他，我的荣誉不允许我在与我结盟的人满意之前为自己争取任何条件时，

[hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [lɑːsts] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [səʊ]['rəʊzi] ;
he said , ' But if this lasts much longer , your children will not look so rosy ;
他 说 , - 但 如果 这 持续时间 很多 更长 , 你的 孩子们 将要 不是 看 所以 红润 ;

他说：“但如果这种情况持续下去，你的孩子们就不会那么红润了；

- [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)]['heləwiːz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪ] ,
' then poor Heloise began to wring her hands and cry ,
- 然后 贫穷的 埃洛伊斯 开始 到 拧 她 双手 和 哭 ,

可怜的埃洛伊斯开始搓手哭泣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pres] ['mʌni] [ɒn][ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ]
and he took me aside and wanted to press money on me — as a
和 他 采取 我 旁边 和 通缉 到 按 钱 在 我 — 作为 一个
[ləʊn] .
loan .
贷款 .

他把我拉到一边，想借钱给我。

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] ;
He spoke so kindly that I could not be angry ;
他 辐 所以 亲切地 那 我 可以 不是 是 生气的 ;

他说话那么和蔼，我根本生不出气来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ai] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] ,
but when he found I would take nothing ,
但 什么时候 他 成立 我 会 拿 没有什么 ,

但当他发现我什么也不肯接受时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst] ,
he asked me about some families in the street of whom he had a list ,
他 问 我 关于 一些 家庭 在 这 街道 的 谁 他 有 一个 列表 ,

他问我街上一些家庭的情况，他手里有一份名单。

[ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
and who , he was informed , were in great distress .
和 WHO , 他 曾是 知情的 , 是 在 伟大的 痛苦 .

据他了解，他们当时处境非常艰难。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] .
That is true ; I am feeding some of them myself out of my savings .
那 是 真的 ; 我 是 喂养 一些 的 他们 我 出去 的 我的 节省 .

没错，我确实在自掏腰包养他们中的一些人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [jʌŋ] [mə'sjɜː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [men] , ['meni] [æz; əz] [jʌŋ]
You see , this young Monsieur belongs to a society of men , many as young
你 看 , 这 年轻的 先生 属于 到 一个 社会 的 男人 , 许多 作为 年轻的
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
as he is ,
作为 他 是 ,

你看，这位年轻的先生属于一个男性群体，其中许多人都和他一样年轻。

[wɪtʃ] ['vɪzɪts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spensɪz] ['tʃærəti] .
which visits the poor and dispenses charity .
哪个 访问 这 贫穷的 和 分发 慈善机构 .

它会探访穷人并分发慈善物品。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [eɪd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
I did not feel I had a right to refuse aid for others ,
我 做过 不是 感觉 我 有 一个 正确的 到 拒绝 援助 为了 其他的 ,

我并不认为自己有权拒绝帮助他人。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [best] [spent] .
and I told him where his money would be best spent .
和 我 讲述 他 在哪里 他的 钱 会 是 最好的 花费 .

我告诉他，他的钱应该花在哪里最划算。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] . "
I suppose he went there when he left me . "
我 认为 他 去 那里 什么时候 他 左边 我 . "

我想他离开我的时候就去了那里。

" [ai] [naʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː][diː] ['seɪlz] .
" I know the society you mean , that of St . Francois de Sales .
" 我 知道 这 社会 你 意思是 , 那 的 英石 . 弗朗索瓦 德 销售量 .

"我知道你指的是哪个社团，是圣弗朗索瓦·德·萨勒斯社团。"

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [nəʊ'bles] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It comprises some of the most ancient of that old noblesse to which the
它 包括 一些 的 这 最多 古老的 的 那 老的 贵族 到 哪个 这

[uː'vriːeɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'mɔːsləs] . "
ouvriers in the great Revolution were so remorseless . "
工人 在 这 伟大的 革命 是 所以 冷酷无情 . "

它包含了那些古老贵族中最古老的一些，而伟大的革命中的工人阶级对他们却毫不留情。

" [wiː; wi] [uː'vriːeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] [naʊ] ; [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə'seil] [ðem; ðəm] ,
" We ouvriers are wiser now ; we see that in assailing them ,
" 我们 工人 是 更明智 现在 ; 我们 看 那 在 攻击 他们 ,

"我们这些工人现在更明智了；我们看到，在抨击他们时，

[wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [wɜːs] ['tairənt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌærɪ'stɒkrəsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpətlɪst] .
we gave ourselves worse tyrants in the new aristocracy of the capitalists .
我们 给予 我们自己 更糟 暴君 在 这 新的 贵族 的 这 资本家 .

我们在新资本家贵族统治下，反而造就了更糟糕的暴君。

['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['ɑːtɪzænz] [ə'genst] [ɪm'plɔɪər] . "
Our quarrel now is that of artisans against employers . "
我们的 争吵 现在 是 那 的 工匠 反对 雇主 . "

我们现在的争论是工匠与雇主之间的争论。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] ['dʒen(ə)rəl]['pɒlətɪks] , [tel] [ˌem 'iː]
" Of course , I am aware of that ; but to leave general politics , tell me
" 的 课程 , 我 是 意识到的 的 那 ; 但 到 离开 一般的 政治 , 告诉 我

['fræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

"当然，我明白这一点；但抛开政治不谈，请坦诚地告诉我，

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [straɪk] [ə'fektɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [jet] ?
How has the strike affected you as yet ?
如何 有 这 罢工 做作的 你 作为 然而 ?

罢工对你目前有何影响?

[ai] [miːn] [ɪn] [pɜːs] ?
I mean in purse ?
我 意思是 在 钱包 ?

我是说放在钱包里吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ɪts] ['preʃə(r)] ?
Can you stand its pressure ?
能 你 站立 它是 压力 ?

你能承受住这种压力吗?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [praɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [help] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
If not , you are above the false pride of not taking help from me ,
如果 不是 , 你 是 多于 这 错误的 自豪 的 不是 采取 帮助 从 我 ,

否则，你就不会因为自尊心作祟而不接受我的帮助。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - [kən'spɪrətə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɒfəd]
a fellow - conspirator , though you were justified in refusing it when offered
一个 同伴 - 同谋 , 尽管 你 是 合理的 在 拒绝 它 什么时候 提供

[baɪ] [rɑː'uːl] [diː] - ,
by Raoul de Vandemar ,
经过 拉乌尔 德 - ,

虽然你拒绝拉乌尔·德·范德马尔提供的毒品是合理的，但你仍然是同谋。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
the servant of the Church . "
这 仆人 的 这 教会 . "

教会的仆人。

" ['pɑːd(ə)n] , [ai] [rɪ'fjuːz] [eɪd][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .
" Pardon , I refuse aid from any one , except for the common cause .
" 赦免 , 我 拒绝 援助 从 任何 一 , 除了 为了 这 常见的 原因 .

“恕我直言，除了共同的事业之外，我拒绝接受任何人的帮助。”

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pɪntʃt] [æz; əz] [jet] .
But do not fear for me , I am not pinched as yet .
但 做 不是 害怕 为了 我 , 我 是 不是 捏 作为 然而 .

但大家不用担心，我目前还没有被掐住脖子。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [haɪ] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ai][ænd; ənd]['heləwiːz] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
I have had high wages for some years , and since I and Heloise came together ,
我 有 有 高的 工资 为了 一些 年 , 和 自从 我 和 埃洛伊斯 来了 一起 ,

我这些年来一直收入很高，自从我和埃洛伊斯在一起后，

[ai][hæv; həv][nɒt] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [suːz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['djuːti] ,
I have not wasted a sous out of doors , except in the way of public duty ,
我 有 不是 浪费 一个 深 出去 的 门 , 除了 在 这 方式 的 民众 责任 ,

除了履行公共职责之外，我从未在户外浪费过一分钱。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [kən'vəːt] [æt; ət][ðə; ði][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ;
such as making converts at the Jean Jacques and elsewhere ;
这样的 作为 制作 转换 在 这 让 雅克 和 别处 ;

例如在让·雅克教堂和其他地方发展信徒；

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [doʊnt][kɒst] [mʌtʃ] .
a glass of beer and a pipe don't cost much .
一个 玻璃 的 啤酒 和 一个 管道 不 成本 很多 .

一杯啤酒和一根烟斗都不贵。

[ænd; ənd]['heləwiːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] - [waɪf] , [səʊ] ['θrɪfti] , [skəuld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,
And Heloise is such a house - wife , so thrifty , scolds me if I buy her a ribbon ,
和 埃洛伊斯 是 这样的 一个 房子 - 妻子 , 所以 节俭 , 责骂 我 如果 我 买 她 一个 丝带 ,

埃洛伊斯是个十足的家庭主妇，非常节俭，如果我给她买条丝带，她还会责备我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] !
poor love !
贫穷的 爱 !

可怜的爱情！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ][waɪf] ,
No wonder that I would pull down a society that dares to scoff at her — dares to say she is not my wife ,
不 想知道 那 我 会 拉 向下 一个 社会 那 敢于 到 嘲笑 在 她 — 敢于 到 说 她 是 不是 我的 妻子 ,

难怪我会推翻一个胆敢嘲笑她、胆敢说她不是我妻子的社会。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [beɪs] [bɔːn] .
and her children are base born .
和 她 孩子们 是 根据 出生 .

她的孩子都是私生子。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] [left] [jet] .
No , I have some savings left yet .
不 , 我 有 一些 节省 左边 然而 .

不，我还有一些积蓄。

[wɔː(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] , [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ! "
War to society , war to the knife ! "
战争 到 社会 , 战争 到 这 刀 ! "

向社会宣战，向刀锋宣战！

" [moʊ'njeɪ] , " [sed] [lə'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [i'vins] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] :
" Monnier , " said Lebeau , in a voice that evinced emotion , " listen to me :
" 莫尼耶 , " 说 勒博 , 在 一个 嗓音 那 表现出 情感 , " 听 到 我 :

"莫尼耶，"勒博用充满感情的声音说道，"听我说：

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz][frɒm; frəm][sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ,
I have received injuries from society which , when they were fresh ,
我 有 已收到 受伤 从 社会 哪个 , 什么时候 他们 是 新鲜的 ,

我曾因社会而受到伤害，这些伤害在当时还很新鲜的时候，

[hɑːf] - ['mædən] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
half - maddened me — that is twenty years ago .
一半 - 疯狂的 我 — 那 是 二十 年 前 .

二十年前，我几乎疯了。

[ai] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self]['ɪntuː]['eni] [plɒt] [ə'genst] [sə'saɪəti] [ðæt] ['prɔfə] [rɪ'vendʒ] ;
I would then have thrown myself into any plot against society that proffered revenge ;
我 会 然后 有 抛掷 我 进入 任何 阴谋 反对 社会 那 提供的 复仇 ;

那时，我会全身心投入到任何能够复仇的反社会阴谋中；

[bʌt; bət][sə'saɪəti] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] ['veri] [strɒŋ] ['meɪsənri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ;
but society , my friend , is a wall of very strong masonry , as it now stands ;
但 社会 , 我的 朋友 , 是 一个 墙 的 非常 强的 石工 , 作为 它 现在 站立 ;

但我的朋友，社会现在就像一堵非常坚固的砖墙；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sæpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [bʌt; bət] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [nəʊ] .
it may be sapped in the course of a thousand years , but stormed in a day — no .
它 可能 是 精疲力竭 在 这 课程 的 一个 千 年 , 但 暴风雨 在 一个 天 — 不 .

它可能在一千年内被耗尽，但不可能在一天之内被摧毁。

[juː; jʊ] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['skætə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪs'lɒdʒ] [ə; eɪ] [stəʊn] .
You dash your head against it — you scatter your brains , and you dislodge a stone .
你 短跑 你的 头 反对 它 — 你 分散 你的 大脑 , 和 你 松动 一个 石头 .

你用头撞它——你脑浆迸裂，还撞落了一块石头。

[sə'saɪəti] [smaɪlz] [ɪn] [skɔːn] , [i'feis] [ðə; ði] [steɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [stəʊn] .
Society smiles in scorn , effaces the stain , and replaces the stone .
社会 微笑 在 轻蔑 , 抹去 这 弄脏 , 和 替换 这 石头 .

社会带着轻蔑的微笑，抹去污点，换上新的石头。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [sə'saɪəti] .
I no longer war against society .
我 不 更长 战争 反对 社会 .

我不再与社会对抗。

[ai][du:; də][wɔ:(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['sɪstəmz] [ɪn]
I do war against a system in that society which is hostile to me — systems in
我 做 战争 反对 一个 系统 在 那 社会 哪个 是 敌对的 到 我 — 系统 在
[frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
France are easily overthrown .
法国 是 容易地 被推翻 .

我向那个社会中对我怀有敌意的制度宣战——法国的制度很容易被推翻。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tu:; tə][ju:z][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] . "
I say this because I want to use you , and I do not want to deceive . "
我 说 这 因为 我 想 到 使用 你 , 和 我 做 不是 想 到 欺骗 . "

我这么说是因为我想利用你，但我不想欺骗你。

" [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [bɑ:] !
" Deceive me , bah !
" 欺骗 我 , 呸 !

“骗我吧，呸！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , " [kraɪd] [moʊ'njeɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd]
You are an honest man , " cried Monnier ; and he seized
你 是 一个 诚实的 男人 , " 哭 莫尼耶 ; 和 他 查获

“你是个诚实的人,”莫尼埃喊道；然后他抓住

[lɪboʊz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .
Lebeau's hand , and shook it with warmth and vigour .
勒博的 手 , 和 摇晃 它 和 温暖 和 活力 .

握住勒博的手，热情有力地摇了摇。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mɪə(r)]['grʌmblə(r)] .
" But for you I should have been a mere grumbler .
" 但 为了 你 我 应该 有 到过 一个 仅仅 抱怨者 .

“但为了你，我本该只是个爱抱怨的人。”

[nəʊ] [daʊt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃu:] [pɪntʃt] ,
No doubt I should have cried out where the shoe pinched ,
不 怀疑 我 应该 有 哭 出去 在哪里 这 鞋 捏 ,

毫无疑问，我应该在鞋子夹到的地方大声喊叫。

[ænd; ənd] [reil] [ə'genst] [lɔ:z] [ðæt] [veks][ˌem 'i:] ;
and railed against laws that vex me ;
和 有轨电车 反对 法律 那 烦恼 我 ;

并抨击那些令我恼火的法律；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ][fɜ:st] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] .
but from the moment you first talked to me I became a new man .
但 从 这 片刻 你 第一的 谈话 到 我 我 成为 一个 新的 男人 .

但自从你第一次和我说话起，我就变成了一个全新的人。

[ju:; jʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt] ,
You taught me to act ,
你 教授 我 到 行为 ,

你教会了我表演，

[æz; əz] ['ru:səu] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
as Rousseau and Madame de Grantmesnil had taught me to think and
作为 卢梭 和 夫人 德 - 有 教授 我 到 思考 和
[tu:; tə] [fi:l] .
to feel .
到 感觉 .

正如卢梭和格兰梅尼尔夫人教会我的那样，去思考和感受。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['grʌmblə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [prəu'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [hed]
There is my brother , a grumbler too , but professes to have a wiser head
那里 是 我的 兄弟 , 一个 抱怨者 也 , 但 声称 到 有 一个 更明智 头
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 .

还有我的兄弟，他也爱抱怨，但他自认为比我聪明。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ə'genst] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] — [ə'genst] ['duːɪŋ]
He is always warning me against you — against joining a strike — against doing
他 是 总是 警告 我 反对 你 — 反对 加入 一个 罢工 — 反对 正在做
['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [maɪ] [skɪn] .
any thing to endanger my skin .
任何 事物 到 危害 我的 皮肤 .

他总是警告我不要和你在一起——不要参加罢工——不要做任何危及我生命的事情。

[ai] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf]
I always went by his advice till you taught me that it was well enough
我 总是 去 经过 他的 建议 直到 你 教授 我 那 它 曾是 出色地 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ;
for women to talk and complain ;
为了 女性 到 讲话 和 抱怨 ;

我一直都听从他的建议，直到你让我明白女人谈论和抱怨也是理所当然的；

[men] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] . "
men should dare and do . "
男人 应该 敢 和 做 . "

男人就应该敢于冒险，勇于行动。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [lə'boʊ] ,
" Nevertheless , " said Lebeau ,
" 尽管如此 , " 说 勒博 ,

“然而，”勒博说道，

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sefə] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɛr] [diː] [fæ'miːl] [ðæn; ðən] [ai] . [ai] [rɪ'piːt]
" your brother is a safer counsellor to a pere de famille than I . I repeat
" 你的 兄弟 是 一个 更安全 顾问 到 一个 佩雷 德 家庭 比 我 . 我 重复
[wɒt] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] :
what I have so often said before :
什么 我 有 所以 经常 说 前 :

“你哥哥比我更适合做一位家长的顾问。我再说一遍我以前经常说过的话：

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlv] , [ðæt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [em] . ['bəʊnəpɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
I desire , and I resolve , that the Empire of M . Bonaparte shall be
我 欲望 , 和 我 解决 , 那 这 帝国 的 M . 波拿巴 将 是
[ˌəʊvə'θrəʊn] .
overthrown .
被推翻 .

我渴望并决心推翻波拿巴先生的帝国。

[ai] [siː] ['meni] [kən'kʌrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv]
I see many concurrent circumstances to render that desire and resolve of
我 看 许多 并发 情况 到 使成为 那 欲望 和 解决 的
['præktɪkəbl] [fʊl'fɪlmənt] .
practicable fulfilment .
切实可行的 履行 .

我认为有很多因素共同作用，使得这一愿望和决心能够切实实现。

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You desire and resolve the same thing .
你 欲望 和 解决 这 相同的 事物 .

你们的愿望和目标是一样的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
Up to that point we can work together .
向上 到 那 观点 我们 能 工作 一起 .
在此之前，我们可以合作。

[ai][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ;
I have encouraged your action only so far as it served my design ;
我 有 鼓励 你的 行动 仅有的 所以 远的 作为 它 服务 我的 设计 ;
我鼓励你的行动，仅仅是因为它符合我的计划；

[bʌt; bət][ai] ['seprət] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][jɔː(r); jə(r)]
but I separate from you the moment you would ask me to aid your
但 我 分离 从 你 这 片刻 你 会 问 我 到 援助 你的
[dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['feɪvəd] ,
design in the hazard of experiments which the world has never yet favoured ,
设计 在 这 冒险 的 实验 哪个 这 世界 有 绝不 然而 受青睐 ,
但是，一旦你要求我协助你进行那些世人从未青睐过的、充满风险的实验，我就会与你分道扬镳。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [moʊ'njeɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [wɪl] ['feɪvə(r)] . "
and trust me , Monnier , the world never will favour . "
和 相信 我 , 莫尼耶 , 这 世界 绝不 将要 偏爱 . "
相信我，莫尼埃，世人永远不会偏袒你。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [moʊ'njeɪ] , [wɪð] [kəm'prest] , ['ɒbstɪnət] [lɪps] .
" That remains to be seen , " said Monnier , with compressed , obstinate lips .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 莫尼耶 , 和 压缩 , 顽固 嘴唇 .
"这还有待观察，"莫尼耶抿着嘴唇，固执地说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jʌŋ] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [skuːl] . "
" Forgive me , but you are not young ; you belong to an old school . "
" 原谅 我 , 但 你 是 不是 年轻的 ; 你 属于 到 一个 老的 学校 . "
"恕我直言，你年纪不小了；你属于老派。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [lə'boʊ] , [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , " [ai] ['rekəgnaɪz] [ɪn]
" Poor young man ! " said Lebeau , readjusting his spectacles , " I recognise in
" 贫穷的 年轻的 男人 ! " 说 勒博 , 重新调整 他的 眼镜 , " 我 认出 在
[juː; jʊ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['pærɪs] ,
you the genius of Paris ,
你 这 天才 的 巴黎 ,
"可怜的年轻人！"勒博一边调整眼镜一边说，"我从你身上看到了巴黎的天才。"

[biː; bi][ðə; ði]['dʒiːniəs] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
be the genius good or evil .
是 这 天才 好的 或者 邪恶的 .
无论是天才还是恶人。

['pærɪs][ɪz]['nevə(r)] [wɔːnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
Paris is never warned by experience .
巴黎 是 绝不 警告 经过 经验 .
巴黎从来不会因为过往的经验而受到警告。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .
就这么办吧。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][səʊ]['faɪəri] ,
I want you so much , your enthusiasm is so fiery ,
我 想 你 所以 很多 , 你的 热情 是 所以 火热 ,
我非常想要你，你的热情如此炽热。

[ðæt] [ai][kæn; kən] [kən'siːd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə]
that I can concede no more to the mere sentiment which makes me say to
那 我 能 承认 不 更多的 到 这 仅仅 情绪 哪个 制作 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我不能再屈服于那种让我对自己说的单纯情感了:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [greɪt] - [hɑːtɪd] , [rɒŋ] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
' It is a shame to use this great - hearted , wrong - headed creature for my
- 它 是 一个 耻辱 到 使用 这 伟大的 - 心地 , 错误的 - 标题 生物 为了 我的
['pɜːsən(ə)l] [endz] . -
personal ends . '
个人的 结束 . -

“利用这个心地善良但思想错误的生物来达到我个人的目的，真是太可惜了。”

[ai] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs]
I come at once to the point — that is , the matter on which I seek you this
我 来 在 一次 到 这 观点 — 那 是 , 这 事情 在 哪个 我 寻找 你 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我开门见山地说——也就是我今晚找您咨询的事情。

[æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [straɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['terəbli]
At my suggestion , you have been a ringleader in strikes which have terribly
在 我的 建议 , 你 有 到过 一个 头目 在 罢工 哪个 有 可怕
['ʃeɪkən] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm] ,
shaken the Imperial system ,
摇晃 这 帝国 系统 ,

在我的建议下，你成为了多次罢工的带头人，这些罢工严重动摇了帝国的统治体系。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['mɪnɪstər] [diːm] ;
more than its Ministers deem ;
更多的 比 它是 部长们 认为 ;

比部长们认为的要多;

[naʊ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
now I want a man like you to assist in a bold demonstration against the
现在 我 想 一个 男人 喜欢 你 到 协助 在 一个 大胆的 示范 反对 这
[ɪm'pɪəriəl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rʊərəl] [priːst] - ['rɪdn] ['sʌfrɪdʒ] ,
Imperial resort to a rural priest - ridden suffrage ,
帝国 采取 到 一个 乡村的 牧师 - 骑 选举权 ,

现在我需要像你这样的人来协助我们进行一场大胆的示威游行，反对帝国诉诸于由乡村牧师主导的选举权制度。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv]['pærɪs] . "
on the part of the enlightened working class of Paris . "
在 这 部分 的 这 开明 在职的 班级 的 巴黎 . "

代表巴黎开明的工人阶级。

" [gʊd] ! " [sed] [moʊ'njeɪ] .
" Good ! " said Monnier .
" 好的 ! " 说 莫尼耶 .

“好！”莫尼耶说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] .
" In a day or two the result of the plebiscite will be known .
" 在 一个 天 或者 二 这 结果 的 这 全民公投 将要 是 已知 .

“一两天内就会知道全民公投的结果。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
The result of universal suffrage will be enormously in favour of the desire
这 结果 的 普遍的 选举权 将要 是 非常 在 偏爱 的 这 欲望
[ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][mæn] . "
expressed by one man . "
表达 经过 一 男人 . "

普选的结果将极大地有利于一个人的意愿。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [moʊ'njeɪ] , ['staʊtli] .
" I don't believe it , " said Monnier , stoutly .
" 我 不 相信 它 , " 说 莫尼耶 , 坚定地 .

“我不相信，”莫尼耶坚定地说。

" [frɑːns] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] . "
" France cannot be so hoodwinked by the priests . "
" 法国 不能 是 所以 被蒙蔽 经过 这 神父 . "

“法国不会如此轻易地被神父们蒙蔽。”

" [teɪk] [wɒt] [ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , " [ri'zjuːmd] [lə'boʊ] , ['kɑːmli] .
" Take what I say for granted , " resumed Lebeau , calmly .
" 拿 什么 我 说 为了 的确 , " 恢复 勒博 , 平静地 .

“把我说的话当真，”勒博平静地继续说道。

" [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] —
" On the 8th of this month we shall know the amount of the majority —
" 在 这 8th 的 这 月 我们 将 知道 这 数量 的 这 多数 —
[sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [frentʃ] [vəʊts] .
some millions of French votes .
一些 百万 的 法语 投票 .

“本月8日，我们将知道多数票的数量——数百万法国选票。”

[ai] [wɒnt] ['pærɪs][tuː; tə] ['seprət] [ɪt'self][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ə'genst] [ðəʊz]
I want Paris to separate itself from France , and declare against those
我 想 巴黎 到 分离 本身 从 法国 , 和 宣布 反对 那些
['blʌndərɪŋ] [m'ɪliənz] .
blundering millions .
笨拙 百万 .

我希望巴黎脱离法国，并公开反对那数百万愚蠢的人。

[ai] [wɒnt] [æn; ən] [eɪ'mɜːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [nɒt] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)]
I want an emeute , or rather a menacing demonstration — not a premature
我 想 一个 埃穆特 , 或者 相当 一个 威胁 示范 — 不是 一个 过早
[ˌrevə'luːʃn] , [maɪnd] .
revolution , mind .
革命 , 头脑 .

我想要的是一场示威游行，或者更确切地说，是一场具有威胁性的示威——注意，不是一场过早的革命。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] . "
You must avoid bloodshed . "
你 必须 避免 流血事件 . "

必须避免流血事件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːhænd] ;
" It is easy to say that beforehand ;
" 它 是 简单的 到 说 那 预先 ;

“事先说这话很容易；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wʌns] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] — "
but when a crowd of men once meets in the streets of Paris — "
但 什么时候 一个 人群 的 男人 一次 满足 在 这 街道 的 巴黎 — "

但是，当一群男人聚集在巴黎街头时——”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [baɪ] ['miːtɪŋ] ,
" It can do much by meeting ,
" 它 能 做 很多 经过 会议 ,

"通过会议，它可以做很多事情，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [dɪ'spɜːst] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] ,
and cherishing resentment if the meeting be dispersed by an armed force ,
和 珍惜 怨恨 如果 这 会议 是 分散的 经过 一个 武装 力量 ,

如果集会被武装力量驱散，就会心怀怨恨。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "
which it would be waste of life to resist . "
哪个 它 会 是 浪费 的 生活 到 抵抗 . "

反抗就是浪费生命。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [sed] [moʊ'njeɪ] ,
" We shall see when the time comes , " said Monnier ,
" 我们 将 看 什么时候 这 时间 来 , " 说 莫尼耶 ,

"到时候再说吧，"莫尼耶说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld] [aɪz] .
with a fierce gleam in his bold eyes .
和 一个 凶猛的 闪耀 在 他的 大胆的 眼睛 .

他那双炯炯有神的眼睛里闪烁着凶狠的光芒。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv]
all that is required at this moment is an evident protest of the artisans of
全部 那 是 必需的 在 这 片刻 是 一个 明显 反对 的 这 工匠 的
['pærɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rʊrəlz] - [ɒv; əv] [frɑːns] .
Paris against the votes of the ' rurals ' of France .
巴黎 反对 这 投票 的 这 - 农村 - 的 法国 .

目前所需要的，仅仅是巴黎工匠们对法国"农村"选民投票结果的公开抗议。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ? "
Do you comprehend me ? "
做 你 理解 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [ɪf] [nɒt] , [ai] [ə'beɪ] .
" I think so ; if not , I obey .
" 我 思考 所以 ; 如果 不是 , 我 服从 .

"我想是这样；如果不是，我服从。"

[wɒt] [wiː; wi] [uː'vriːeɪz] [wɒnt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ɡɒt] — [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ['ækʃ(ə)n]
What we ouvriers want is what we have not got — a head to dictate action
什么 我们 工人 想 是 什么 我们 有 不是 得到 — 一个 头 到 听写 行动
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

我们这些工人想要的正是我们没有的——一个能指挥我们行动的领导。

" [siː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] .
" See to this , then .
" 看 到 这 , 然后 .

"那就去处理这件事吧。"

[raʊz] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] .
Rouse the men you can command .
唤醒 这 男人 你 能 命令 .

召集你能指挥的人。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plentɪf(ə)l] [eɪd] [frɒm; frəm] ['fɒrənəz] .
I will take care that you have plentiful aid from foreigners .
我 将要 拿 关心 那 你 有 丰富 援助 从 外国人 .

我会确保你们获得充足的外国援助。

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnfrɛə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [pəulz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz]
We may trust to the confreres of our council to enlist Poles and Italians
我们 可能 相信 到 这 同僚 的 我们的 理事会 到 入伍 波兰人 和 意大利人
;
;
;

我们可以信赖我们委员会的同僚们去招募波兰人和意大利人；

[gæs'pɑːrd] [ˌel'iː] [nɔɪ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['raɪətə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Gaspard le Noy will turn out the volunteer rioters at his command .
加斯帕德 勒 诺伊 将要 转动 出去 这 志愿者 暴徒 在 他的 命令 .

加斯帕德·勒诺伊将指挥他的志愿暴徒。

[let] [ðə; ði] [eɪ'mɜːt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] , [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt]
Let the emeute be within , say a week , after the vote of the plebiscite
让 这 埃穆特 是 之内 , 说 一个 星期 , 后 这 投票 的 这 全民公投
[ɪz] ['teɪkən] .
is taken .
是 已采取 .

让选举在全民公投投票结束后的一周内举行。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] . "
You will need that time to prepare . "
你 将要 需要 那 时间 到 准备 . "

你需要这段时间来做准备。

" [biː; bi] [kən'tentɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] . "
" Be contented — it shall be done . "
" 是 满足 — 它 将 是 完毕 . "

“知足吧——事情终会实现。”

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] .
" Good night , then .
" 好的 夜晚 , 然后 .

“晚安。”

" [lə'boʊ] ['leʒəli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [druː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] — [ðen] ,
" Lebeau leisurely took up his hat and drew on his gloves — then ,
" 勒博 悠闲 采取 向上 他的 帽子 和 画 在 他的 手套 — 然后 ,

勒博悠闲地拿起帽子，戴上手套——然后，

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
as if struck by a sudden thought ,
作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 ,

仿佛突然想到了什么，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['brɪskli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwɪk] [blʌnt] [təʊnz] :
he turned briskly on the artisan and said in quick blunt tones :
他 转向 轻快地 在 这 工匠 和 说 在 快的 钝 音调 :

他迅速转身面对工匠，语气生硬而直接地说：

" ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
" Armand Monnier , explain to me why it is that you — a Parisian artisan ,
" 阿曼德 莫尼耶 , 解释 到 我 为什么 它 是 那 你 — 一个 巴黎人 工匠 ,

"阿曼德·莫尼耶，请你向我解释一下，为什么你——一个巴黎工匠——

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] ,
the type of a class the most insubordinate ,
这 类型 的 一个 班级 这 最多 不服从 ,

最桀骜不驯的阶级类型

[ðə; ði][məʊst][self] - [kən'siːtɪd] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
the most self - conceited that exists on the face of earth — take without question ,
这 最多 自己 - 自负 那 存在 在 这 脸 的 地球 — 拿 没有 问题 ,

[wɪð] [səʊ]['dəʊsaɪl][ə; eɪ] [səb'mɪʃn] ,
with so docile a submission ,
和 所以 温顺 一个 提交 ,

地球上最自负的人——毫不质疑地接受，如此温顺地臣服，

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['pleɪnli] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
the orders of a man who plainly tells you he does not sympathise in your
这 订单 的 一个 男人 WHO 显然 讲述 你 他 做 不是 同情 在 你的

['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkts] ,
ultimate objects ,
最终的 对象 ,

一个明确告诉你他不认同你最终目标的人所下的命令，

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
of whom you really know very little ,
的 谁 你 真的 知道 非常 小的 ,

你对他们知之甚少。

[ænd; ənd] [huːz] [v'juːz] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [əʊn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]
and whose views you candidly own you think are those of an old and
和 谁 浏览 你 坦率地说 自己的 你 思考 是 那些 的 一个 老的 和

['ɒbsəliːt] [skuːl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənərz] . "
obsolete school of political reasoners . "
过时的 学校 的 政治的 推理者 . "

你坦率地承认，你认为他们的观点属于陈旧过时的政治推理流派。

" [juː; jʊ]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [moʊ'njeɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [lɑːf] ,
" You puzzle me to explain , " said Monnier , with an ingenuous laugh ,
" 你 谜 我 到 解释 , " 说 莫尼耶 , 和 一个 天真无邪 笑 ,

"你这事儿真让我难以解释，"莫尼埃天真地笑着说。

[ðæt] ['braitən] [ʌp] ['fiːtʃəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ðəʊ] ['kʌmli] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
that brightened up features stern and hard , though comely when in repose .
那 明亮 向上 特征 船尾 和 难的 , 尽管 漂亮 什么时候 在 休息 .

这使得他面部表情变得严肃而坚毅，但放松时却很迷人。

" ['pɑːtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tɔːk] [blɑːg] ;
" Partly , because you are so straightforward , and do not talk blague ;
" 部分 , 因为 你 是 所以 直截了当 , 和 做 不是 讲话 胡言乱语 ;

['pɑːtli] ,
partly ,
部分 ,

部分原因是因为你为人坦率，从不拐弯抹角；部分原因是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [klɑːs] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʊd] [stɜː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ən'les] [wiː; wi]
because I don't think the class I belong to would stir an inch unless we
因为 我 不 思考 这 班级 我 属于 到 会 搅拌 一个 英寸 除非 我们
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['liːdə(r)] .
had a leader of another class — and you give me at least that leader .
有 一个 领导者 的 其他 班级 — 和 你 给 我 在 至少 那 领导者 .

因为我认为，除非有其他班级的领导者，否则我所在的班级不会有任何行动——而你至少能给我这样一个领导者。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ,
Again , you go to that first stage which we all agree to take ,
再次 , 你 去 到 那 第一的 阶段 哪个 我们 全部 同意 到 拿 ,

再次回到我们都同意采取的第一阶段，

[ænd; ənd] — [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [mɔː(r)] ? "
and — well , do you want me to explain more ? "
和 — 出色地 , 做 你 想 我 到 解释 更多的 ? "

那——嗯，你想让我解释得更详细些吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [et] [bjɛ] !
" Et bien !
" 等 好 !

“Et bien！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
you have warned me , like an honest man ; like an honest man I warn you .
你 有 警告 我 , 喜欢 一个 诚实的 男人 ; 喜欢 一个 诚实的 男人 我 警告 你 .

你像个诚实的人一样警告了我；我也像个诚实的人一样警告你。

[ðæt] [fɜːst] [step] [wiː; wi] [teɪk] [tə'geðə(r)] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ;
That first step we take together ; I want to go a step further ;
那 第一的 步 我们 拿 一起 ; 我 想 到 去 一个 步 更远 ;

我们一起迈出了第一步；我想更进一步；

[juː; jʊ] [rɪ'triːt] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [nəʊ] : - [ai] [rɪ'plaɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ; [ðæt] ['fɜːðə(r)] [step] [juː; jʊ]
you retreat , you say , ' No : ' I reply you are committed ; that further step you
你 撤退 , 你 说 , - 不 : - 我 回复 你 是 坚定的 ; 那 更远 步 你
[mʌst; məst] [teɪk] ,
must take ,
必须 拿 ,

你退缩，你说“不”：我回答你已下定决心；你必须采取下一步行动，

[ɔː(r)] [ai] [kraɪ] - - ! — [ˌeɪ 'juː]
or I cry ' Traitre ! — au
或者 我 哭 - - ! — au

或者我喊“叛徒！”——au

[lɑː] ['læn'tɜːrn] ! -
la lanterne ! '
拉 灯笼 ! -

la lanterne! '

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] - [suː'pɪəriə(r)] [ɪk'spɪəriəns] : - [bɑː] !
You talk of ' superior experience : ' bah !
你 讲话 的 - 优越的 经验 : - 呸 !

你说什么“卓越的体验”？哼！

[wɒt] [dʌz] [ɪk'spɪəriəns] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] ?
what does experience really tell you ?
什么 做 经验 真的 告诉 你 ?

经验究竟能告诉你什么?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɪ'liːp] [ɪˌɡɑːl'iːt] , [wen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][plɒt] [ə'ɡenst] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,
Do you suppose that Philippe Egalite , when he began to plot against Louis XVI . ,
做 你 认为 那 菲利普 平等 , 什么时候 他 开始 到 阴谋 反对 路易斯 十六 . ,

你认为菲利普·埃加利特开始密谋反对路易十六时,

[ment] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] ?
meant to vote for his kinsman's execution by the guillotine ?
意思是 到 投票 为了 他的 亲属的 执行 经过 这 断头台 ?

难道他要投票支持将他的亲属送上断头台处决吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr] , [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][fəʊ] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
Do you suppose that Robespierre , when he commenced his career as the foe of capital punishment ,
做 你 认为 那 罗伯斯庇尔 , 什么时候 他 开始 他的 职业 作为 这 敌人 的 首都 惩罚 ,

你认为罗伯斯庇尔在开始他的政治生涯时，是以反对死刑为立场吗?

[fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ?
foresaw that he should be the Minister of the Reign of Terror ?
预见 那 他 应该 是 这 部长 的 这 在位 的 恐怖 ?

他预见到自己会成为恐怖统治时期的部长吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuːlz] :
Each was committed by his use of those he designed for his tools :
每个 曾是 坚定的 经过 他的 使用 的 那些 他 设计 为了 他的 工具 :

他们都因使用自己设计的工具而犯下罪行:

[səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] — [ɔː(r)][juː; jʊ] ['perɪʃ] .
so must you be — or you perish .
所以 必须 你 是 — 或者 你 沦 .

你必须如此——否则你将灭亡。

" [lə'boʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Lebeau , leaning against the door ,
" 勒博 , 倾斜 反对 这 门 ,

勒博倚在门上,

[hɜːd] [ðə; ði][fræŋk] [ə'vaʊəl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
heard the frank avowal he had courted without betraying a change of countenance .
听到 这 坦率 承认 他 有 求爱 没有 背叛 一个 改变 的 面容 .

他听见了坦率的告白，脸上却没有一丝表情变化。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ʃəʊd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
But when Armand Monnier had done , a slight movement of his lips showed emotion ;
但 什么时候 阿曼德 莫尼耶 有 完毕 , 一个 轻微 移动 的 他的 嘴唇 显示 情感 ;

但当阿尔芒·莫尼耶说完这些话时，他嘴唇微微动了一下，流露出了情感；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)][dɪs'deɪn] ?
was it of fear or disdain ?
曾是 它 的 害怕 或者 蔑视 ?

是出于恐惧还是蔑视？

" [moʊ'njeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ;
" Monnier , " he said , gently ;
" 莫尼耶 , " 他 说 , 轻轻地 ;

“莫尼耶，”他轻声说道；

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænli] [spiːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
" I am so much obliged to you for the manly speech you have made .
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 这 男子气概 演讲 你 有 制成 .

“我非常感谢你发表的这番充满男子气概的演讲。”

[ðə; ði] ['skruːplz] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒnʃəns] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [entə'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'speld] .
The scruples which my conscience had before entertained are dispelled .
这 顾虑 哪个 我的 良心 有 前 娱乐 是 驱散 .

我之前良心上的顾虑都烟消云散了。

[ai] ['dredɪd] [lest][ai] , [ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [wʊlf] , [mait] [sɪ'djuːs] ['ɪntuː]['perəl][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] .
I dreaded lest I , a declared wolf , might seduce into peril an innocent sheep .
我 令人恐惧的 免得 我 , 一个 声明 狼 , 可能 勾引 进入 危险 一个 清白的 羊 .

我害怕自己，一个自称狼的人，会引诱一只无辜的绵羊陷入危险。

[ai] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][wʊlf][ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [fæŋz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I see I have to deal with a wolf of younger vigour and sharper fangs than myself ,
我 看 我 有 到 交易 和 一个 狼 的 年轻 活力 和 更锐利 獠牙 比 我 ,

看来我要面对的是一头比我更年轻、更有活力、牙齿更锋利的狼。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] : [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [naʊ] ;
so much the better : obey my orders now ;
所以 很多 这 更好的 : 服从 我的 订单 现在 ;

这样更好：现在就服从我的命令；

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [ai][ə'beɪ] [jɔːz] ['leɪtə(r)] .
leave it to time to say whether I obey yours later .
离开 它 到 时间 到 说 无论 我 服从 你的 之后 .

至于我是否会听从你的命令，以后再说吧。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

- [ə'pɑːtmənt] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [fɪld] [ðæn; ðən]
Isaura's apartment , on the following Thursday evening , was more filled than
- 公寓 , 在 这 下列的 周四 晚上 , 曾是 更多的 已填 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

接下来的周四晚上，伊莎乌拉的公寓比平时更加拥挤。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] [,devə'tiː] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [wɜːld] ,
Besides her habitual devotees in the artistic or literary world ,
除了 她 习惯性的 信徒 在 这 艺术 或者 文学 世界 ,

除了她在艺术界或文学界的那些老牌拥趸之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][di'pləumətist][ænd; ənd] ['depjutiz] [kɔ'miks] [wɪð] ['meni] [feə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv][lɑː]
there were diplomatists and deputies commixed with many fair chiefs of la
那里 是 外交官 和 副手们 混合 和 许多 公平的 酋长们 的 拉
[ʒɜː'nes] [dɔː'reɪ] ;
jeunesse doree ;
婕斯 多莉 ;

外交官和代表们与许多年轻貌美的贵妇们混杂在一起；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] - [diː] - , [huː] ,
amongst the latter the brilliant Enguerrand de Vandemar , who ,
在 这 后者 这 杰出的 - 德 - , WHO ,

其中包括杰出的昂盖朗·德·范德马尔 (Enguerrand de Vandemar)，他，

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['evri] [sə'lebrəti] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'lebrəti] [ɪn]
deeming the acquaintance of every celebrity essential to his own celebrity in
认为 这 熟人 的 每一个 名人 基本的 到 他的 自己的 名人 在
['aɪðə(r)] ['kɑːθɪdʒ] ,
either Carthage ,
任何一个 迦太基 ,

他认为，在迦太基，结识每一位名人对于他自身的声望都至关重要。

[ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] , [hæd; həd] , [tuː] ['θɜːrzdez] [bɪ'fɔː(r)] ,
the beau monde , or the demi - monde , had , two Thursdays before ,
这 帅哥 世界 , 或者 这 半 - 世界 , 有 , 二 星期四 前 ,

两周前的那个星期四，上流社会，或者说半上流社会，曾这样说道：

[meɪd] [-] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)]['swɑːreɪ][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm] .
made Louvier attend her soiree and present him .
制成 卢维尔 出席 她 晚会 和 展示 他 .

她让卢维尔参加她的晚会并向她介绍他。

[-] , [ðəʊ] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sælɔːŋz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ,
Louvier , though gathering to his own salons authors and artists ,
卢维尔 , 尽管 采集 到 他的 自己的 沙龙 作者 和 艺术家 ,

卢维耶虽然经常在他的沙龙里聚集作家和艺术家，

['veri] ['reəli] ['feɪvəd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'dɔːn] -
very rarely favoured their rooms with his presence ; he did not adorn Isaura's
非常 很少 受青睐 他们的 房间 和 他的 在场 ; 他 做过 不是 装饰 -
['pɑːti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
party that evening .
派对 那 晚上 .

他很少光顾他们的房间；那天晚上他也没有参加伊莎乌拉的派对。

[bʌt; bət] [dju'plesɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
But Duplessis was there , in compensation .
但 杜普莱西 曾是 那里 , 在 赔偿 .

但杜普莱西也在那里，算是补偿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃɑːnst] [ðæt] ['væləri] [hæd; həd] [met] [ˌɪ'zɔːrə] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['wɪntə(r)] ,
It had chanced that Valerie had met Isaura at some house in the past winter ,
它 有 偶然 那 瓦莱丽 有 遇见 伊莎拉 在 一些 房子 在 这 过去的 冬天 ,

瓦莱丽是在去年冬天偶然在某户人家遇到了伊莎乌拉。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [sɪns] [ðen] , ['væləri] [keɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and conceived an enthusiastic affection for her : since then , Valerie came very often to see her ,
和 构思 一个 热情的 感情 为了 她 : 自从 然后 , 瓦莱丽 来了 非常 经常 到 看 她 ,

并由此对她产生了强烈的爱慕之情：从那时起，瓦莱丽经常来看望她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['θɜːzdeɪ] [ˌriː'juːniənz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiənt] ['fɑːðə(r)] .
and made a point of dragging with her to Isaura's Thursday reunions her obedient father .
和 制成 一个 观点 的 拖拽 和 她 到 - 周四 重聚 她 听话 父亲 .

她特意拉着她那顺从的父亲一起参加伊莎乌拉每周四的聚会。

['swɑːrei, swɑː'rei] , ['mjuːzɪk(ə)l][ɔː(r)] ['lɪtərəri] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ;
Soirees , musical or literary , were not much in his line ;
晚会 , 音乐 或者 文学 , 是 不是 很多 在 他的 线 ;

他不太喜欢参加晚会，无论是音乐晚会还是文学晚会；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
but he had no pleasure like that of pleasing his spoilt child .
但 他 有 不 乐趣 喜欢 那 的 令人愉悦 他的 被宠坏了 孩子 .

但他没有什么乐趣能比得上取悦他那被宠坏的孩子。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] - [gests] [ðæt] [naɪt] .
Our old friend Frederic Lemercier was also one of Isaura's guests that night .
我们的 老的 朋友 弗雷德里克 勒梅西耶 曾是 还 一 的 - 客人 那 夜晚 .

当晚，我们的老朋友弗雷德里克·勒梅西耶也是伊莎乌拉的客人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [djuː'plɛsɪs] ,
He had become more and more intimate with Duplessis ,
他 有 变得 更多的 和 更多的 亲密的 和 杜普莱西 ,

他与杜普莱西的关系越来越亲密，

[ænd; ənd] [djuː'plɛsɪs] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['væləri] [æz; əz] " [ən] [ʒɜːn] [ɔːm] [plɛn] [diː] [mɔɪ'ɛnz] ,
and Duplessis had introduced him to the fair Valerie as " un jeune homme plein de moyens ,
和 杜普莱西 有 介绍 他 到 这 公平的 瓦莱丽 作为 " 联合国 年轻的 男 普莱因 德 中级 ,

杜普莱西斯把他介绍给美丽的瓦莱丽，称他为“un jeune homme plein de moyens”，

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lɔɪn] .
qui ira loin .
qui 伊拉 腰部 .

qui ira loin.

" ['sævərɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]
" Savarin was there of course , and brought with him an English gentleman
" 沙瓦林 曾是 那里 的 课程 , 和 带来 和 他 一个 英语 绅士
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɛvəl] ,
of the name of Bevil ,
的 这 姓名 的 贝维尔 ,

"萨瓦兰当然也在场，他还带来了一位名叫贝维尔的英国绅士。"

[æz; əz] [wel] [nəʊn] [æt; ət]['pærɪs][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] — [ɪn'vaɪtɪd] ['evriweə(r)] — ['pɒpjələ(r)] ['evriweə(r)]
as well known at Paris as in London — invited everywhere — popular everywhere
作为 出色地 已知 在 巴黎 作为 在 伦敦 — 受邀 到处 — 受欢迎的 到处
,
,
,

在巴黎和伦敦都享有盛名——到处受邀——在各地都很受欢迎。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['welkəm] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd][sə'saɪəti] [huː]
— one of those welcome contributors to the luxuries of civilised society who
— 一 的 那些 欢迎 贡献者 到 这 奢侈品 的 文明 社会 WHO
[treɪd] [ɪn] ['gɒsɪp] ,
trade in gossip ,
贸易 在 闲话 ,

——他是文明社会中那些热衷于散播八卦、为社会增添奢华享受的"受欢迎贡献者"之一。

['speərɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sparing no pains to get the pick of it ,
节省 不 疼痛 到 得到 这 挑选 的 它 ,

不遗余力地挑选最好的，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,
and exchanging it liberally sometimes for a haunch of venison ,
和 交换 它 慷慨地 有时 为了 一个 臀部 的 鹿肉 ,
['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
sometimes for a cup of tea .
有时 为了 一个 杯子 的 茶 .

有时慷慨地用它换取一块鹿腿肉，有时换取一杯茶。

[hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] ['mælɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn]
His gossip not being adulterated with malice was in high repute for genuine
他的 闲话 不是 存在 掺假的 和 恶意 曾是 在 高的 声誉 为了 真的
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

他所散布的谣言没有恶意，因此因其真实价值而享有很高的声誉。

[ɪf] ['bɛvəl] [sed] , " [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
If Bevil said , " This story is a fact ,
如果 贝维尔 说 , " 这 故事 是 一个 事实 ,

如果贝维尔说，"这个故事是事实"，

" [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [daʊt] ['rɒʃɪlt] [ɪf] [hiː; hi]
" you no more thought of doubting him than you would doubt Rothschild if he
" 你 不 更多的 想法 的 怀疑 他 比 你 会 怀疑 罗斯柴尔德 如果 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"你根本不会怀疑他，就像你不会怀疑罗斯柴尔德说的话一样，

" [ðɪs] [ɪz] [lə'fiːt] [ɒv; əv] - - .
" This is Lafitte of ' 48 .
" 这 是 拉菲特 的 - - .

这是 1948 年的拉菲特。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛvəl][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Bevil was at present on a very short stay at Paris , and ,
" 先生 . 贝维尔 曾是 在 展示 在 一个 非常 短的 停留 在 巴黎 , 和 ,

“贝维尔先生目前在巴黎短暂逗留，而且，

['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['tæri] [bɪ'saɪd] ['sævərɪn] ,
naturally wishing to make the most of his time , he did not tarry beside Savarin ,
自然 祝 到 制作 这 最多 的 他的 时间 , 他 做过 不是 焦油 旁 沙瓦林 ,

他自然希望充分利用时间，所以没有在萨瓦林身边逗留。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [flit] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .
but , after being introduced to Isaura , flitted here and there through the assembly .
但 , 后 存在 介绍 到 伊莎拉 , 飞掠 这里 和 那里 通过 这 集会 .

但是，在认识了伊莎乌拉之后，她便在集会中四处游荡。

" ['ɑːpɪs] - —
" Apis Matinae —
" 蜜蜂 - —

“Apis Matinae—

[mɔː(r)] - —
More modoque —
更多的 - —

更摩多克风格——

['grɑːtə] - - " —
Grata carpentis thyma " —
格拉塔 - - " —

Grata carpentis thyma”—

[ðə; ði] [biː] ['prɔfə] ['hʌni] , [bʌt; bət] [beəz] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
The bee proffers honey , but bears a sting .
这 蜜蜂 报价 蜂蜜 , 但 熊 一个 蜇 .

蜜蜂会献上蜂蜜，但它身上却带着刺。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [wen] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ['entəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
The room was at its fullest when Gustave Rameau entered , accompanied by
这 房间 曾是 在 它是 最 什么时候 古斯塔夫 拉莫 进入 , 伴随 经过

古斯塔夫·拉莫走进房间时，房间里已经挤满了人，他身边……

[mə'sjɜː] [diː] - .
Monsieur de Mauleon .
先生 德 - .

莫莱昂先生。

[ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] - [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
Isaura was agreeably surprised by the impression made on her by the Vicomte's appearance and manner .
伊莎拉 曾是 欣然 惊讶 经过 这 印象 制成 在 她 经过 这 - 外貌 和 方式 .

伊莎乌拉对子爵的外貌和举止印象深刻，感到非常惊喜。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːlɪə(r)] [rɪ'pjuːt] ,
His writings , and such as she had heard of his earlier repute ,
他的 著作 , 和 这样的 作为 她 有 听到 的 他的 早些时候 声誉 ,

他的著作，以及她所听闻的他早年的名声，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'saɪdɪdli] [əʊld] ,
had prepared her to see a man decidedly old ,
有 准备 她 到 看 一个 男人 绝对地 老的 ，

她已经做好了见一位年纪明显很大的男人的准备，

[ɒv; əv] ['wɪðəd] ['æspekt][ænd; ənd][sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] — [ə'gresɪv] [ɪn] [dɪ'miːnə(r)] — ['fɔːwəd] [ɔː(r)]
of withered aspect and sardonic smile — aggressive in demeanour — forward or
的 干枯 方面 和 讽刺的 微笑 — 挑衅的 在 风度 — 向前 或者
[kən'temptʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [pə'laɪtnəs] — [ə; eɪ] [,mefi'stɔfiliːz] [in'grɑːft, -græft][ɒn][ðə; ði] [stem]
contemptuous in his very politeness — a Mephistopheles engrafted on the stem
轻蔑的 在 他的 非常 礼貌 — 一个 墨菲斯托费勒斯 嫁接 在 这 干
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
of a Don Juan .
的 一个 大学教师 胡安 .

面容憔悴，笑容冷嘲热讽——举止咄咄逼人——彬彬有礼中透着傲慢或轻蔑——一个唐璜身上嫁接了魔鬼梅菲斯特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ,
She was startled by the sight of one who ,
她 曾是 惊慌 经过 这 视线 的 一 WHO ，

她被眼前的一幕吓了一跳，那人是：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] — [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['əʊldə][æt; ət]
despite his forty - eight years — and at Paris a man is generally older at
尽管 他的 四十 - 八 年 — 和 在 巴黎 一个 男人 是 一般来说 老 在
['fɔːti] - [eɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˌels'weə(r)] — [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] ['raipən] ['mænhʊd] —
forty - eight than he is elsewhere — seemed in the zenith of ripened manhood —
四十 - 八 比 他 是 别处 — 似乎 在 这 天顶 的 成熟的 男子气概 —
['stɑːtld] [jet] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɔːtmənt] [tuː] ['θʌrəli] [haɪ] -
startled yet more by the singular modesty of a deportment too thoroughly high -
惊慌 然而 更多的 经过 这 单数 谦逊 的 一个 仪态 也 彻底 高的 -
[bred] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli]['sɪmp(ə)l] — ['stɑːtld] [məʊst][baɪ][ə; eɪ] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [aɪz]
bred not to be quietly simple — startled most by a melancholy expression in eyes
繁殖 不是 到 是 悄悄 简单的 — 惊慌 最多 经过 一个 忧郁 表达 在 眼睛
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [sɒft] ,
that could be at times soft ,
那 可以 是 在 时代 柔软的 ，

尽管他已经四十八岁了——在巴黎，一个男人四十八岁通常比在其他地方要老一些——但他似乎正值成熟男人的巅峰时期——更令人惊讶的是他举止中那种独特的谦逊，这种谦逊如此高贵，以至于让人觉得他其实很朴实——最令人惊讶的是他那双有时温柔的眼睛里流露出的忧郁神情。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kiːn] ,
though always so keen ,
尽管 总是 所以 敏锐的 ，

虽然总是那么热情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [pə'θetɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][pɑːst] [fɔːlts]
and in the grave pathetic smile which seemed to disarm censure of past faults
和 在 这 严重 可怜的 微笑 哪个 似乎 到 解除武装 谴责 的 过去的 故障
[ɪn] ['seɪɪŋ] ,
in saying ,
在 说 ，

他脸上带着一丝严肃而又悲悯的微笑，似乎是为了消除对过去过错的责备，说道：

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['sɒrəʊz] .
" I have known sorrows .
" 我 有 已知 悲伤 .

我曾经历过悲伤。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['həʊstəs][baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
" He did not follow up his introduction to his young hostess by any of the
" 他 做过 不是 跟随 向上 他的 介绍 到 他的 年轻的 女主人 经过 任何 的 这
[ɪn'sɪpɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ;
insipid phrases of compliment to which she was accustomed ;
平淡 短语 的 赞扬 到 哪个 她 曾是 习惯 ;

"他向这位年轻的女主人自我介绍后，并没有像她习惯的那样，说一些乏味的恭维话；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [tɜːmz] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
after expressing in grateful terms his thanks for the honour she had
后 表达 在 感激的 条款 他的 谢谢 为了 这 荣誉 她 有
[pə'mɪtɪd] [rə'moʊ] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][hɪm] ,
permitted Rameau to confer on him ,
允许 拉莫 到 授予 在 他 ,

在以感激的语气表达了对她允许拉莫授予他的荣誉的谢意之后，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd] ,
he moved aside ,
他 已搬 旁边 ,

他让开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [gests] [mɔː(r)] ['wɜːði]
as if he had no right to detain her from other guests more worthy
作为 如果 他 有 不 正确的 到 扣留 她 从 其他 客人 更多的 值得
[hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] ,
her notice ,
她 注意 ,

仿佛他没有权利阻止她与其他更值得她关注的客人见面。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
towards the doorway ,
向 这 门口 ,

朝门口方向走去，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] - [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [huːm] [dju'plɛsɪs]
taking his place by Enguerrand amidst a group of men of whom Duplessis
采取 他的 地方 经过 - 在……之中 一个 团体 的 男人 的 谁 杜普莱西
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] .
was the central figure .
曾是 这 中央 数字 .

恩格朗取代了他的位置，周围是一群人，其中杜普莱西是中心人物。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] ,
At that time — the first week in May ,
在 那 时间 — 这 第一的 星期 在 可能 ,

当时是五月的第一周，

- — [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn]['pærɪs] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sʌbdʒɪkts]
1870 — all who were then in Paris will remember that there were two subjects
- — 全部 WHO 是 然后 在 巴黎 将要 记住 那 那里 是 二 主题
['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] :
uppermost in the mouths of men :
最上层 在 这 嘴 的 男人 :

1870年——所有当时在巴黎的人都会记得，人们谈论最多的话题有两个：

[fɜːst] , [ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] ; ['sekəndli] ,
first , the plebiscite ; secondly ,
第一的 , 这 全民公投 ; 第二 ,

首先是全民公投；其次，

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [kən'sɪdəd] [tuː; tə]
the conspiracy to murder the Emperor — which the disaffected considered to
这 阴谋 到 谋杀 这 皇帝 — 哪个 这 心怀不满的 经过考虑的 到
[biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['feɪb(ə)l] ,
be a mere fable ,
是 一个 仅仅 寓言 ,

谋害皇帝的阴谋——心怀不满者认为这不过是无稽之谈。

[ə; eɪ] [prɪ'tens] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][ænd; ənd][prɒp][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
a pretence got up in time to serve the plebiscite and prop the Empire .
一个 虚伪 得到 向上 在 时间 到 服务 这 全民公投 和 支柱 这 帝国 .

一个伪装者及时出现，为全民公投服务，并支撑着帝国。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['lætə(r)]['sʌbdʒɪkt] [dju'plɛsɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd]
Upon this latter subject Duplessis had been expressing himself with unwonted
之上 这 后者 主题 杜普莱西 有 到过 表达 他自己 和 不寻常的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

杜普莱西对后一个话题的表达异常热情。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪm'pɪəriəlɪst] ,
A loyal and earnest Imperialist ,
一个 忠诚 和 认真 帝国主义 ,

一位忠诚而真诚的帝国主义者，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] ['efət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːnɪst] [sɔːt]
it was only with effort that he could repress his scorn of that meanest sort
它 曾是 仅有的 和 努力 那 他 可以 抑 他的 轻蔑 的 那 最卑鄙的 种类
[ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [ə'skraɪbɪŋ] ['peti] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] ['emɪnənt] [men] .
of gossip which is fond of ascribing petty motives to eminent men .
的 闲话 哪个 是 喜爱 的 归因 小气 动机 到 杰出 男人 .

他费了好一番功夫才克制住对那种喜欢把卑鄙的动机强加给杰出人物的流言蜚语的鄙夷。

[tuː; tə] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəli] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] [ðɪs]
To him nothing could be more clearly evident than the reality of this
到 他 没有什么 可以 是 更多的 清楚地 明显 比 这 现实 的 这
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

对他来说，没有什么比这场阴谋的真实性更显而易见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]
and he had no tolerance for the malignant absurdity of maintaining
和 他 有 不 宽容 为了 这 恶性 荒谬 的 保持
[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
that the Emperor or his Ministers could be silly and wicked enough to
那 这 皇帝 或者 他的 部长们 可以 是 愚蠢的 和 邪恶 足够的 到
[ə'kjuːz] ['sev(ə)nti] - [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd]
accuse seventy - two persons of a crime which the police had been instructed
控 七十 - 二 人 的 一个 犯罪 哪个 这 警察 有 到过 指示
[tuː; tə] [ɪn'vent] .
to invent .
到 发明 .

他无法容忍这种恶意的荒谬说法，即皇帝或他的大臣们会愚蠢邪恶到指控七十二个人犯下警察奉命捏造的罪行。

[æz; əz][di:] - [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ən; ən][ə'brʌpt]
As De Mauleon approached , the financier brought his speech to an abrupt
作为 德 - 接近 , 这 金融家 带来 他的 演讲 到 一个 突然
[kləʊz] .
close .
关闭 .

德·莫莱昂走近时，这位金融家突然结束了他的演讲。

[hi:; hi] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] - [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He knew in the Vicomte de Mauleon the writer of articles which had
他 知道 在 这 子爵 德 - 这 作家 的 文章 哪个 有
[ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
endangered the Government ,
濒危 这 政府 ,

他认识莫莱昂子爵，此人曾撰写过危及政府的文章。

[ænd; ənd] [eɪmd] [nəʊ] ['pɔɪntləs] [ʃɑ:fts] [ə'genst] [ɪts][ɪm'pɪəriəl] [hed] .
and aimed no pointless shafts against its Imperial head .
和 旨在 不 无意义 轴 反对 它是 帝国 头 .

没有向其帝王的头颅发射任何无谓的箭矢。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] - , ['geɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ʃeɪk] [ɒv; əv]
" My cousin , " said Enguerrand , gaily , as he exchanged a cordial shake of
" 我的 表哥 , " 说 - , 兴高采烈地 , 作为 他 交换 一个 亲切 摇 的
[ðə; ði][hænd] [wɪð] ['vɪktə(r)] ,
the hand with Victor ,
这 手 和 胜利者 ,

"我的表弟，"恩格朗德兴高采烈地说着，同时与维克托热情地握手。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['dʒɜ:nəlɪst] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɔ:ltɪd] ,
" I congratulate you on the fame of journalist , into which you have vaulted ,
" 我 祝贺 你 在 这 名声 的 记者 , 进入 哪个 你 有 拱形 ,

"我祝贺你作为一名记者所取得的辉煌成就，你已经跃升至这个高度。"

[ɑ:md] [kæp] - [ə; eɪ][paɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
armed cap - a pie , like a knight of old into his saddle ;
武装 帽 - 一个 馅饼 , 喜欢 一个 骑士 的 老的 进入 他的 鞍 ;

武装的帽子——馅饼，就像古代骑士登上马鞍一样；

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt]
but I don't sympathise with the means you have taken to arrive at that
但 我 不 同情 和 这 方法 你 有 已采取 到 到达 在 那
[rɪ'naʊn] .
renown .
名声 .

但我并不赞同你为获得这种名声所采取的手段。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][maɪ'self][ən; ən][ɪm'pɪəriəlɪst] — [ə; eɪ] - [kæn; kən][bi:; bi] ['skeəsli] [ðæt] .
I am not myself an Imperialist — a Vandemar can be scarcely that .
我 是 不是 我 一个 帝国主义 — 一个 - 能 是 几乎 那 .

我本人并非帝国主义者——范德马尔人很难称得上是帝国主义者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
But if I am compelled to be on board a ship ,
但 如果 我 是 被迫 到 是 在 木板 一个 船 ,

但如果我被迫上船，

[ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪts] [plæŋks][ænd; ənd][let][ɪn][ən; ən]['əʊʃ(ə)n] ,
I don't wish to take out its planks and let in an ocean ,
我 不 希望 到 拿 出去 它是 木板 和 让 在 一个 海洋 ,

我不想拆掉它的木板，让海水涌进来。

[wen] [ɔːl] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][rəʊp] . "
when all offered to me instead is a crazy tub and a rotten rope . "
什么时候全部 提供 到 我 反而 是 一个 疯狂的 浴缸 和 一个 烂 绳索 . "

而摆在我面前的却只有一桶破烂的浴缸和一根腐烂的绳子。

" [tres] [bjɛ] , " [sed] [dju'plɛsɪs] , [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [təʊn] [ænd; ənd] [freɪz] .
" Tres bien , " said Duplessis , in Parliamentary tone and phrase .
" 特雷斯 好 , " 说 杜普莱西 , 在 议会 语气 和 短语 .

"非常好,"杜普莱西用议会式的语气和措辞说道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [diː] - , [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːm] [smaɪl] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" But , " said De Mauleon , with his calm smile , " would you like the captain of the ship ,
" 但 , " 说 德 - , 和 他的 冷静的 微笑 , " 会 你 喜欢 这 队长 的 这 船 ,

"但是,"德·莫莱昂平静地笑着说,"你们想要船长吗?"

[wen] [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rəʊz] ,
when the sky darkened and the sea rose ,
什么时候 这 天空 变暗 和 这 海 玫瑰 ,

当天空变暗,海水上涨时,

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪləz] - ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪl] - ?
to ask the common sailors ' whether they approved his conduct on altering his course or shortening his sail ' ?
到 问 这 常见的 水手们 - 无论 他们 得到正式认可的 他的 执行 在 改变 他的 课程 或者 缩短 他的 帆 - ?

询问普通水手"他们是否赞成他改变航向或缩短帆的做法"?

['betə(r)] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][rəʊp][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sʌlts] [ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] . "
Better trust to a crazy tub and a rotten rope than to a ship in which the captain consults a plebiscite . "
更好的 相信 到 一个 疯狂的 浴缸 和 一个 烂 绳索 比 到 一个 船 在 哪个 这 队长 咨询 一个 全民公投 . "

宁愿相信一个疯疯癫癫的浴缸和一根破绳子,也不愿相信一艘船长会咨询全民公投结果的船。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [dju'plɛsɪs] , " [jɔː(r); jə(r)] ['metəfə(r)] [ɪz] [ɪl] ['tʃəʊzn] [nəʊ] ['metəfə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz] ['niːdɪd] .
" Monsieur , " said Duplessis , " your metaphor is ill chosen no metaphor indeed is needed .
" 先生 , " 说 杜普莱西 , " 你的 隐喻 是 患病的 选定 不 隐喻 的确 是 需要 .

"先生,"杜普莱西说,"您的比喻用得不好,其实根本不需要比喻。"

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The head of the State was chosen by the voice of the people ,
这 头 的 这 状态 曾是 选定 经过 这 嗓音 的 这 人们 ,

国家元首由人民选举产生。

[ænd; ənd] , [wen] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sæŋkʃnd] ,
and , when required to change the form of administration which the people had sanctioned ,
和 , 什么时候 必需的 到 改变 这 形式 的 行政 哪个 这 人们 有 已制裁 ,

当需要改变人民已经认可的行政形式时,

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
and inclined to do so from motives the most patriotic and liberal ,
和 倾斜 到 做 所以 从 动机 这 最多 爱国 和 自由主义 ,

并且倾向于出于最爱国和最自由的动机这样做，

[hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
he is bound again to consult the people from whom he holds his power .
他 是 边界 再次 到 咨询 这 人们 从 谁 他 持有 他的 力量 .

他必须再次征求赋予他权力的人民的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ,
It is not , however , of the plebiscite we were conversing ,
它 是 不是 , 然而 , 的 这 全民公投 我们 是 对话 ,

然而，我们讨论的并非全民公投。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] — [səʊ] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [taɪm] .
so much as of the atrocious conspiracy of assassins — so happily discovered in time .
所以 很多 作为 的 这 极其恶劣 阴谋 的 刺客 — 所以 快乐地 发现 在 时间 .

如此多的骇人听闻的刺客阴谋——所幸及时被发现。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] - [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [truː] ['frentʃmən] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːti] [mʌst; məst] [fiːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
I presume that Monsieur de Mauleon must share the indignation which true Frenchmen of every party must feel against a combination united by the purpose of murder .
我 估 那 先生 德 - 必须 分享 这 愤慨 哪个 真的 法国人 的 每一个 派对 必须 感觉 反对 一个 组合 团结的 经过 这 目的 的 谋杀 .

我认为，德·莫莱昂先生一定和所有真正的法国人一样，对以谋杀为目的的联合体感到愤慨。

" [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [baʊd] [æz; əz] [ɪn] [ə'sent] .
" The Vicomte bowed as in assent .
" 这 子爵 鞠躬 作为 在 同意 .

子爵鞠躬表示同意。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'pjuːt] , " [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ,
" But do you believe , " asked a Liberal Depute , " that such a combination existed ,
" 但 做 你 相信 , " 问 一个 自由派 副手 , " 那 这样的 一个 组合 存在 ,

一位自由党议员问道：“但是你认为这种组合存在吗？”

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ?
except in the visions of the police or the cabinet of a Minister ?
除了 在 这 愿景 的 这 警察 或者 这 内阁 的 一个 部长 ?

除非是在警方的设想中，或者在部长的内阁会议上？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第7卷(The Parisians — Volume 07)

第3/3页

" [dju'plɛsɪs] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [diː] - [waɪl] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
" Duplessis looked keenly at De Mauleon while this question was put to him .
" 杜普莱西 看起来 敏锐地 在 德 - 尽管 这 问题 曾是 放 到 他 .

当杜普莱西被问到这个问题时，他仔细地看着德·莫莱昂。

[bɪ'liːf] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ,
Belief or disbelief in the conspiracy was with him , and with many ,
信仰 或者 怀疑 在 这 阴谋 曾是 和 他 , 和 和 许多 ,

他和许多人一样，对阴谋论持怀疑态度。

[ðə; ði] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
the test by which a sanguinary revolutionist was distinguished from an honest politician .
这 测试 经过 哪个 一个 血腥 革命家 曾是 杰出的 从 一个 诚实的 政治家 .

区分嗜血革命者和正直政治家的标准。

" [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [diː] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [bɪ'liːf] [left] ;
" Ma foi , " answered De Mauleon , shrugging his shoulders , " I have only one belief left ;
" 马 foi , " 回答 德 - , 耸肩 他的 肩膀 , " 我 有 仅有的 一 信仰 左边 ;

“Ma foi,”德·莫莱昂耸了耸肩回答道，“我只剩下一个信仰了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['baʊndləs] .
but that is boundless .
但 那 是 无边无际 .

但那是无限的。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
I believe in the folly of mankind in general , and of Frenchmen in particular .
我 相信 在 这 蠢事 的 人类 在 一般的 , 和 的 法国人 在 特别的 .

我相信人类整体的愚蠢，尤其相信法国人的愚蠢。

[ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [plɒt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn] [huːz] [laɪf] ['ɪntrəsts] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][səʊ] ['wɒtʃfl] [dɪ'pend] ,
That seventy - two men should plot the assassination of a sovereign on whose life interests so numerous and so watchful depend ,
那 七十 - 二 男人 应该 阴谋 这 暗杀 的 一个 主权 在 谁 生活 兴趣 所以 很多的 和 所以 警惕 依赖 ,

七十二个人密谋刺杀一位君主，而这位君主的生命关乎众多民众的切身利益，且备受关注。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] ['eni] ['drʌŋkəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wʊd] [blæb][aʊt] ,
and imagine they could keep a secret which any drunkard amongst them would blab out ,
和 想象 他们 可以 保持 一个 秘密 哪个 任何 酒鬼 在 他们 会 废话 出去 ,

试想一下，如果他们保守住一个秘密，而他们当中任何一个醉汉都会把这个秘密说出来，那会是什么样子？

['eni] [ˌtætədɪ'meɪljən] [wʊd] [sel] , [ɪz][ə; eɪ][bei'tiːz][səʊ][grəʊs] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] .
any tatterdemalion would sell , is a betise so gross that I think it highly probable .
任何 破烂不堪的 会 卖 , 是 一个 赌注 所以 总的 那 我 思考 它 高度 可能 .

任何破烂货都能卖出去，这赌注太离谱了，我觉得很有可能。

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['pærɪs] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][ə'pɒn][ɪts]
But pardon me if I look upon the politics of Paris much as I do upon its
但 赦免 我 如果 我 看 之上 这 政治 的 巴黎 很多 作为 我 做 之上 它是
[mʌd] — [wʌn][mʌst; məst][pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
mud — one must pass through it when one walks in the street .
泥 — 一 必须 经过 通过 它 什么时候 一 散步 在 这 街道 .

但如果我看待巴黎的政治就像看待它的泥泞一样，请原谅——走在街上，就不得不穿过泥泞。

[wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌnz] ['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sælɒn] .
One changes one's shoes before entering the salon .
一 变化 一个人的 鞋 前 进入 这 沙龙 .

进沙龙前要换鞋。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , - , " — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [ɑːm] [hiː; hi] [druː] [hɪm]
A word with you , Enguerrand , " — and taking his kinsman's arm he drew him
一个 单词 和 你 , - , " — 和 采取 他的 亲属的 手臂 他 画 他
[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
aside from the circle .
旁边 从 这 圆圈 .

“跟你说句话，恩格朗，”——说着，他拉起亲戚的胳膊，把他从圈子里拉了出来。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ?
" What has become of your brother ?
" 什么 有 变得 的 你的 兄弟 ?

你哥哥现在怎么样了?

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] . "
I see nothing of him now . "
我 看 没有什么 的 他 现在 . "

我现在什么也见不到他了。

" [əʊ] , [rɑː'uːl] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,
" Oh , Raoul , " answered Enguerrand , throwing himself on a couch in a recess ,
" 哦 , 拉乌尔 , " 回答 - , 投掷 他自己 在 一个 长椅 在 一个 凹陷处 ,

“哦，拉乌尔，”恩格朗德回答道，然后瘫倒在课间休息时的沙发上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][diː] - [bɪ'saɪd] [hɪm] — " [rɑː'uːl] [ɪz] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə]
and making room for De Mauleon beside him — " Raoul is devoting himself to
和 制作 房间 为了 德 - 旁 他 — " 拉乌尔 是 奉献 他自己 到
[ðə; ði] [dɪ'strest] [uː'vriːeɪz] [huː] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
the distressed ouvriers who have chosen to withdraw from work .
这 苦恼 工人 WHO 有 选定 到 提取 从 工作 .

并为德·莫莱昂腾出位置——“拉乌尔致力于帮助那些选择退出工作的困境工人。

[wen] [hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
When he fails to persuade them to return ,
什么时候 他 失败 到 说服 他们 到 返回 ,

当他未能说服他们返回时，

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][ɒn][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
he forces food and fuel on their wives and children .
他 力量 食物 和 燃料 在 他们的 妻子们 和 孩子们 .

他强迫他们的妻子和孩子食用食物和燃料。

[maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [in'kʌridʒz] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['kɒstli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
My good mother encourages him in this costly undertaking ,
我的 好的 母亲 鼓励 他 在 这 昂贵 承诺 ,

我善良的母亲鼓励他进行这项耗资巨大的事业。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɒli] [wʊd] ['kredɪt]
and no one but you who believe in the infinity of human folly would credit
和 不 一 但 你 WHO 相信 在 这 无穷大 的 人类 蠢事 会 信用
[ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæz; həz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['ɑːdʒənt]
me when I tell you that his eloquence has drawn from me all the argent
我 什么时候 我 告诉 你 那 他的 口才 有 绘制 从 我 全部 这 银色
[diː] [poʊʃ] [ai][get][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɒp] .
de poche I get from our shop .
德 口袋 我 得到 从 我们的 店铺 .

只有你这种相信人类愚蠢无穷无尽的人才会相信我说的话：他的雄辩让我从我们店里赚来的所有零钱都花光了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grʌdʒɪz] [ə; eɪ][kæb] -
[feə(r)] ,
As for himself , he has sold his horses , and even grudges a cab - fare ,
作为 为了 他自己 , 他 有 卖 他的 马匹 , 和 甚至 怨恨 一个 出租车 - 票价 ,

至于他自己，他已经卖掉了马匹，甚至连出租车费都舍不得付。

['seɪɪŋ] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] . -
saying , ' That is a meal for a family . '
说 , - 那 是 一个 一顿饭 为了 一个 家庭 . -

他说："这是一顿足够一家人吃的饭。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒt] [ə; eɪ][seɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd]
[ˌkænənaɪ'zeɪʃn] ! "
if he had but gone into the Church , what a saint would have deserved canonisation ! "
如果 他 有 但 已消失 进入 这 教会 , 什么 一个 圣 会 有 应得的 封圣 ! "

如果他当初选择加入教会，他该会成为怎样一位圣人，才配得上封圣呢!

" [duː; də][nɒt] [lə'ment] — [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][kleɪm][ðæn; ðən][mɪə(r)]
['seɪntʃɪp] [ɒn] ['hev(ə)n] — ['mɑːtədəm] ,
" Do not lament — he will probably have what is a better claim than mere saintship on Heaven — martyrdom ,
" 做 不是 哀叹 — 他 将要 大概 有 什么 是 一个 更好的 宣称 比 仅仅 圣徒身份 在 天堂 — 殉道 ,

"不要悲伤——他很可能在天堂里拥有比单纯的圣徒称号更好的东西——殉道，

" [sed] [diː] - , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkæzəm] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['melənkəli] .
" said De Mauleon , with a smile in which sarcasm disappeared in melancholy .
" 说 德 - , 和 一个 微笑 在 哪个 讽刺 消失 在 忧郁 .

"德·莫莱昂说道，他的笑容中带着一丝苦涩，讽刺的意味消失了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][rɑː'uːl] ! — [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [bəʊ] ['mɑːkwɪs] ?
" Poor Raoul ! — and what of my other cousin , the beau Marquis ?
" 贫穷的 拉乌尔 ! — 和 什么 的 我的 其他 表哥 , 这 帅哥 侯爵 ?

"可怜的拉乌尔！——还有我的另一个表弟，那位英俊的侯爵呢？"

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [feɪθ] [siːmd] ['væsɪleɪtɪŋ] — [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['veri]
['feəli] [ə'baʊt][ðə; ði]['djuːtiz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [əud] [tuː; tə] [frɑːns] ,
Several months ago his Legitimist faith seemed vacillating — he talked to me very fairly about the duties a Frenchman owed to France ,
一些 几个月 前 他的 合法主义者 信仰 似乎 摇摆不定 — 他 谈话 到 我 非常 相当 关于 这 职责 一个 法国人 欠款 到 法国 ,

几个月前，他的正统派信仰似乎动摇了——他曾非常公正地和我谈论过法国人对法国应尽的义务。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [θriː]
and hinted that he should place his sword at the command of Napoleon III
和 暗示 那 他 应该 地方 他的 剑 在 这 命令 的 拿破仑 三、
.
:
.

并暗示他应该将自己的剑置于拿破仑三世的指挥之下。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɒl'dɑːt][diː] [frɑːns] — [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
I have not yet heard of him as a soldat de France — I hear a great deal
我 有 不是 然而 听到 的 他 作为 一个 出售 德 法国 — 我 听到 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [vɪ'vɜːr] [diː]['pærɪs] . "
of him as a viveur de Paris . "
的 他 作为 一个 生活家 德 巴黎 . "

我还没听说过他当过法国士兵——我倒是经常听到他是个巴黎浪子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][frɒst] - ['bɪtn] ? "
" Don't you know why his desire for a military career was frost - bitten ? "
" 不 你 知道 为什么 他的 欲望 为了 一个 军队 职业 曾是 霜 - 被咬 ? "

“难道你不知道他为什么对从军的渴望如此强烈吗？”

" [nəʊ] ! [waɪ] ? "
" No ! why ? "
" 不 ! 为什么 ? "

“不！为什么？”

" [ə'læn] [keɪm] [frɒm; frəm] [brə'tænjə] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][məʊst] [θɪŋz] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Alain came from Bretagne profoundly ignorant of most things known to a
" 阿兰 来了 从 布列塔尼 深刻地 无知 的 最多 事物 已知 到 一个
['gæmɪŋ][ɒv; əv]['pærɪs] .
gamin of Paris .
游戏 的 巴黎 .

“阿兰来自布列塔尼，对巴黎少年所知的绝大多数事物都一无所知。”

[wen] [hiː; hi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['skruːplz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
When he conscientiously overcame the scruples natural to one of his name
什么时候 他 切实 克服 这 顾虑 自然的 到 一 的 他的 姓名
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌtærə'skɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and told the Duchesse de Tarascon that he was ready to fight under the
和 讲述 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 那 他 曾是 准备好 到 斗争 在下面 这
[flæg][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒt'evə(r)] [ɪts] ['kʌlə(r)] ,
flag of France whatever its colour ,
旗帜 的 法国 任何 它是 颜色 ,

当他认真克服了与生俱来的顾虑，并告诉塔拉斯孔公爵夫人，无论法国的旗帜是什么颜色，他都准备好在法国的旗帜下战斗时

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][æn'sestrəl] - ['ɜːnɪŋ] ['ɜːli] [l'ɔːɹəlz]
he had a vague reminiscence of ancestral Rochebriants earning early laurels
他 有 一个 模糊的 怀旧 的 祖先的 - 收入 早期的 月桂树
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]['redʒəmənt] .
at the head of their regiments .
在 这 头 的 他们的 军团 .

他隐约记得祖先罗什布里安特人早年率领部队赢得荣誉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ,
At all events he assumed as a matter of course that he ,
在 全部 活动 他 假定 作为 一个 事情 的 课程 那 他 ,

总之，他理所当然地认为，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][æz; əz] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [suːz] -
in the first rank as gentilhomme , would enter the army , if as a sous -
在 这 第一的 秩 作为 绅士 , 会 进入 这 军队 , 如果 作为 一个 深 -
[lef'tenənt] , [stɪl] [æz; əz] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] .
lieutenant , still as gentilhomme .
中尉 , 仍然 作为 绅士 .

以绅士身份进入军队，即使军衔是少尉，也仍然是绅士。

[bʌt; bət] [wen] [təʊld] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][nəʊ] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] ,
But when told that , as he had been at no military college ,
但 什么时候 讲述 那 , 作为 他 有 到过 在 不 军队 大学 ,

但当他被告知这一点时，因为他并没有上过任何军事院校，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['entə(r)][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] — [hɜːd] [wɪð] ['praɪvət]
he could only enter the ranks as a private soldier — herd with private
他 可以 仅有的 进入 这 排名 作为 一个 私人的 士兵 — 一群 和 私人的
['səʊldʒəz] — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
soldiers — for at least two years before ,
士兵 — 为了 在 至少 二 年 前 ,

在此之前，他至少要以列兵的身份——和其他列兵一起服役——加入军队两年。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf]
passing through the grade of corporal , his birth , education , habits of life
通过 通过 这 年级 的 下士 , 他的 出生 , 教育 , 习惯 的 生活
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

通过下士军衔晋升后，他的出身、教育、生活习惯可能会发生变化。

[wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [reɪz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [suːz] - [lef'tenənt] ,
with great favour , raise him to the station of a sous - lieutenant ,
和 伟大的 偏爱 , 增加 他 到 这 车站 的 一个 深 - 中尉 ,

以极大的恩宠，提拔他为少尉。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
you may conceive that the martial ardour of a Rochebriant was somewhat
你 可能 构想 那 这 武术 热情 的 一个 - 曾是 有些
[kuːld] . "
cooled . "
冷却 . "

你或许会认为，罗什布里安人的尚武热情有所冷却。

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒv; əv] [frentʃ] ['praɪvəts] [ɪz] ,
" If he knew what the dormitory of French privates is ,
" 如果 他 知道 什么 这 宿舍 的 法语 私人 是 ,

“如果他知道法国士兵的宿舍是什么样的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][mæn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] ,
and how difficult a man well educated well brought up , finds it , first ,
和 如何 难的 一个 男人 出色地 受过教育 出色地 带来 向上 , 发现 它 , 第一的 ,

一个受过良好教育、家教良好的人，首先会发现这有多么困难。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
to endure the coarsest ribaldry and the loudest blasphemy , and then ,
到 忍受 这 最粗糙 粗俗 和 这 最响亮 亵渎神明 , 和 然后 ,

忍受最粗俗的下流言蜚语和最响亮的亵渎之语，然后，

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ,
having endured and been compelled to share them ,
拥有 忍受 和 到过 被迫 到 分享 他们 ,

经历了这一切，并被迫与他人分享，

['evə(r)] [ɪn'fɔːs] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪð] [huːm]
ever enforce obedience and discipline as a superior among those with whom
曾经 执行 服从 和 纪律 作为 一个 优越的 之中 那些 和 谁
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ,
just before he was an equal ,
只是 前 他 曾是 一个 平等的 ,

总是以上级的身份去强制要求那些原本与他地位平等的人服从和纪律。

[hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [kuːld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]
his ardour would not have been merely cooled — it would have been changed
他的 热情 会 不是 有 到过 仅仅 冷却 — 它 会 有 到过 已更改
['ɪntuː][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
into despair for the armies of France ,
进入 绝望 为了 这 军队 的 法国 ,

他的热情不仅会冷却下来，还会转变为对法国军队的绝望。

[ɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][met][baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
if hereafter they are met by those whose officers have been trained to be
如果 此后 他们 是 遇见 经过 那些 谁 警官 有 到过 受过训练 到 是
['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset][ænd; ənd][hæv; həv][im'baib][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l][æn; ən]
officers from the outset and have imbibed from their cradle an
警官 从 这 开端 和 有 吸收 从 他们的 摇篮 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - ['pedənt][frɒm; frəm] [skuːl] — [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld]
education not taught to the boy - pedants from school — the two - fold
教育 不是 教授 到 这 男生 - 迂腐之人 从 学校 — 这 二 - 折叠
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [haʊ] [wɪð] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
education how with courtesy to command ,
教育 如何 和 礼貌 到 命令 ,

如果将来他们遇到的那些军官，其军官从小就接受过军官训练，从摇篮里就接受了学校里那些书呆子学究所学的教育——即如何礼貌地指挥的双重教育，

[haʊ] [wɪð] ['dɪgnəti][tuː; tə][ə'beɪ] .
how with dignity to obey .
如何 和 尊严 到 服从 .

如何有尊严地服从。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,
To return to Rochebriant ,
到 返回 到 - ,

回到罗什布里昂，

[sʌtʃ] ['sælɔːŋz][æz; əz][ai]['friːkwənt][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['fɔːm(ə)l] — [æz; əz][bi'fit][maɪ] [greɪv] [j'iəz]
such salons as I frequent are somewhat formal — as befits my grave years
这样的 沙龙 作为 我 频繁 是 有些 正式的 — 作为 适合 我的 严重 年
[ænd; ənd][maɪ] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] ;
and my modest income ;
和 我的 谦虚的 收入 ;

我常去的这类沙龙都比较正式——这与我已步入晚年、收入微薄相符；

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
I may add , now that you know my vocation ,
我 可能 添加 , 现在 那 你 知道 我的 职业 ,

既然您已经了解了我的职业，我还可以补充一点：

[bi'fit] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːk] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ə'mjuːzd] .
befits me also as a man who seeks rather to be instructed than amused .
适合 我 还 作为 一个 男人 WHO 寻找 相当 到 是 指示 比 觉得好笑 .

这也很适合我，因为我是一个更渴望学习而不是娱乐的人。

[ɪn] [ðəʊz] ['sælɔːŋz][ai][dɪd] , [lɑːst][jɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [miːt] - — [æz; əz][ai]
In those salons I did , last year sometimes , however , meet Rochebriant — as I
在 那些 沙龙 我 做过 , 最后的 年 有时 , 然而 , 见面 - — 作为 我
['sʌmtaɪmz] [stɪl] [miːt] [juː; jʊ] ;
sometimes still meet you ;
有时 仍然 见面 你 ;

不过，去年我偶尔会在那些沙龙里遇到罗什布里安——就像我有时还会遇到你一样；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [sʌtʃ] ['səʊbə(r)][ˌriː'juːniənz] ,
but of late he has deserted such sober reunions ,
但 的 晚的 他 有 荒凉的 这样的 清醒 重聚 ,

但近来他却很少参加这种严肃的聚会了。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɒks] [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn]
and I hear with pain that he is drifting among those rocks against which my own
和 我 听到 和 疼痛 那 他 是 漂流 之中 那些 岩石 反对 哪个 我的 自己的
[juːθ] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] .
youth was shipwrecked .
青年 曾是 遭遇海难 .

我痛苦地听说，他正漂泊在那些礁石之间，而我的青春也曾在那里遭遇海难。

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [truː] ? "
Is the report true ? "
是 这 报告 真的 ? "

这份报告属实吗？

" [ai][fɪə(r)] , " [sed] - , [rɪ'lʌktəntli] , " [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz][nɒt] [ʌn'faʊndɪd] .
" I fear , " said Enguerrand , reluctantly , " that at least the report is not unfounded .
" 我 害怕 , " 说 - , 勉强 , " 那 在 至少 这 报告 是 不是 毫无根据 .

“我担心，”恩格朗不情愿地说，“至少这份报告并非毫无根据。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] .
And my conscience accuses me of having been to blame in the first instance .
和 我的 良心 指控 我 的 拥有 到过 到 责备 在 这 第一的 实例 .

我的良心谴责我，认为这一切最初都是我的错。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə'læn] [meɪd] [tɜːmz] [wɪð] [-] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]
You see , when Alain made terms with Louvier by which he obtained a very fair
你 看 , 什么时候 阿兰 制成 条款 和 卢维尔 经过 哪个 他 获得 一个 非常 公平的
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

你看，阿兰与卢维耶达成协议，获得了非常可观的收入，

[ɪf] ['pruːdntli] ['mænɪdʒd] , [ai]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [kleɪmz] [tuː; tə]
if prudently managed , I naturally wished that a man of so many claims to
如果 谨慎地 管理 , 我 自然 希望 那 一个 男人 的 所以 许多 索赔 到
['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
social distinction ,
社会的 区别 ,

如果处理得当，我自然希望，一个拥有如此多社会地位的人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['əʊldɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
and who represents the oldest branch of my family ,
和 WHO 代表 这 最老 分支 的 我的 家庭 ,

他代表了我家族中最古老的一支。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs] .
should take his right place in our world of Paris .
应该 拿 他的 正确的 地方 在 我们的 世界 的 巴黎 .

他应该在我们巴黎的世界里找到属于他的位置。

[ai]['glædli] ['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][məʊst][ə; eɪ][lɑ:][məʊd]
I gladly therefore presented him to the houses and the men most a la mode
我 乐意 所以 呈现 他 到 这 房屋 和 这 男人 最多 一个 拉 模式
— [əd'vaɪzd] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
— advised him as to the sort of establishment ,
— 建议 他 作为 到 这 种类 的 建立 ,

因此，我欣然将他引荐给当时最时髦的住宅和男士，并就合适的场所类型向他提出建议。

[ɪn] [ə'pɑ:tmənts] , ['hɔ:sɪz] , & [si:] . , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [mait]
in apartments , horses , & c . , which it appeared to me that he might
在 公寓 , 马匹 , & c . , 哪个 它 出现 到 我 那 他 可能
['ri:z(ə)nəbli] [ə'fɔ:d] — [ai] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
reasonably afford — I mean such as ,
合理 买得起 — 我 意思是 这样的 作为 ,

比如公寓、马匹等等，在我看来，他应该能够负担得起——我的意思是诸如此类的东西，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mi:nz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][maɪ'self] — "
with his means , I should have prescribed to myself — "
和 他的 方法 , 我 应该 有 规定 到 我 — "

以他的财力，我本该给自己制定一个——

" [ɑ:] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Ah ! I understand .
" 啊 ! 我 理解 .

啊！我明白了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] - , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔ:n] [pə'rɪziən] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] :
But you , dear Enguerrand , are a born Parisian , every inch of you :
但 你 , 亲爱的 - , 是 一个 出生 巴黎人 , 每一个 英寸 的 你 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:n] [pə'rɪziən] [ɪz] ,
and a born Parisian is ,
和 一个 出生 巴黎人 是 ,

但是，亲爱的恩格朗，你生来就是个巴黎人，你的每一寸肌肤都散发着巴黎人的气息：而一个生来就是巴黎人的人，

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [best] ['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
whatever be thought to the contrary , the best manager in the world .
任何 是 想法 到 这 相反 , 这 最好的 经理 在 这 世界 .

无论人们怎么想，他都是世界上最好的经理。

[hi:; hi][ə'ləʊn] [ə'tʃi:vz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:t][ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ] [θrɪft] [wɪð] [ʃəʊ] .
He alone achieves the difficult art of uniting thrift with show .
他 独自的 实现 这 难的 艺术 的 联合 节约 和 展示 .

只有他才能做到节俭与炫耀完美结合的艺术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ʌn'dɪmd] [ju:θ] ,
It is your Provincial who comes to Paris in the freshness of undimmed youth ,
它 是 你的 省级 WHO 来 到 巴黎 在 这 新鲜 的 未变暗 青年 ,

是你们的外省人带着青春的活力来到巴黎。

[hu:] [səuz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɒn][ɪts] ['bærən] [stri:ts] .
who sows his whole life on its barren streets .
WHO 母猪 他的 所有的 生活 在 它是 荒芜 街道 .

他将自己的一生播撒在了这片贫瘠的街道上。

[ai] [ges] [ðə; ði][rest] : [ə'læn][ɪz] ['ru:ɪnd] .
I guess the rest : Alain is ruined .
我 猜测 这 休息 : 阿兰 是 毁坏 .

我猜剩下的部分：阿兰完了。

" - , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [pə'rɪziən] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" Enguerrand , who certainly was so far a born Parisian that with all his
" - , WHO 当然 曾是 所以 远的 一个 出生 巴黎人 那 和 全部 他的
['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['sævwɑːr] [feə] ,
shrewdness and savoir faire ,
城府 和 知识 公平 ,

"恩格朗无疑是个地道的巴黎人，凭借他所有的精明和世故，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] , ['veri] ['iːzəli] [muːvd] ,
he had a wonderfully sympathetic heart , very easily moved ,
他 有 一个 太棒了 交感神经 心 , 非常 容易地 已搬 ,

他有一颗极富同情心的心，很容易被感动。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — - [wins] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [kɪnzmænz] [wɜːdz]
one way or the other — Enguerrand winced at his elder kinsman's words
一 方式 或者 这 其他 — - 畏缩 在 他的 长老 亲属的 字
[ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli] [rɪ'prəʊtʃfl] ,
complimentarily reproachful ,
恭维地 责备的 ,

不管怎样——恩格朗听到年长亲戚这番既恭维又责备的话语，不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] : " ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , [bʌt; bət]
and said in unwonted tones of humility : " Cousin , you are cruel , but
和 说 在 不寻常的 音调 的 谦逊 : " 表哥 , 你 是 残忍的 , 但
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
you are in the right .
你 是 在 这 正确的 .

他用一种反常的谦卑语气说道："表哥，你很残忍，但你是对的。"

[ai][dɪd][nɒt]['kælkjuleɪt] [sə'fɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə'lænz] [hed] ['biːɪŋ] [tɜːnd] .
I did not calculate sufficiently on the chances of Alain's head being turned .
我 做过 不是 计算 足够 在 这 机会 的 阿兰的 头 存在 转向 .

我没有充分估计阿兰转过头的几率。

[hɪə(r)][maɪ][ɪk'skjuːs] .
Hear my excuse .
听到 我的 原谅 .

听我解释。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][məʊst][æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ,
He seemed to me so much more thoughtful than most at our age are ,
他 似乎 到 我 所以 很多 更多的 周到 比 最多 在 我们的 年龄 是 ,

我觉得他比我们这个年纪的大多数人都要深思熟虑得多。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['steɪtli] [ænd; ənd] [praʊd] ; [wel] , ['ɔːlsəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][pjʊə(r)] ,
so much more stately and proud ; well , also so much more pure ,
所以 很多 更多的 庄严 和 自豪的 ; 出色地 , 还 所以 很多 更多的 纯的 ,

更显庄严、更骄傲；也更纯洁。

[səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n] , [səʊ] [bent] [ɒn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
so impressed with the responsibilities of station , so bent on retaining the old
所以 印象深刻 和 这 职责 的 车站 , 所以 弯曲 在 保留 这 老的
[lændz][ɪn] [brə'tænjə] ;
lands in Bretagne ;
土地 在 布列塔尼 ;

他对驻地的职责印象深刻，一心想要保住布列塔尼的旧土地；

[baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][self] - [di'naiŋ] ,
by habit and rearing so simple and self - denying ,
经过 习惯 和 饲养 所以 简单的 和 自己 - 否认 ,

习惯使然，养育方式也十分简朴克己。

— [ðæt] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [strɒŋgə(r)] [temp'teiʃənz]
— that I took it for granted he was proof against stronger temptations
— 那 我 采取 它 为了 的确 他 曾是 证明 反对 更强 诱惑
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [pʊts] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
than those which a light nature like my own puts aside with a laugh .
比 那些 哪个 一个 光 自然 喜欢 我的 自己的 放置 旁边 和 一个 笑 .

——我理所当然地认为他能抵御比我这种性格轻浮的人一笑置之的更强烈的诱惑。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [dɪ'siːvd] , [wen] , [sʌm; səm]
And at first I had no reason to think myself deceived , when , some
和 在 第一的 我 有 不 原因 到 思考 我 受骗 , 什么时候 , 一些
[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ,

起初，我没有任何理由认为自己被骗了，因为几个月前，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] , ['luːzɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] , ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə] ['fiːmeɪl]
I heard that he was getting into debt , losing at play , paying court to female
我 听到 那 他 曾是 获得 进入 债务 , 输 在 玩 , 付费 法庭 到 女性
['væmˌpaɪəz] ,
vampires ,
吸血鬼 ,

我听说他负债累累，赌博输钱，还勾搭女吸血鬼。

[huː] [dreɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n] [ðeə(r)] ['feɪt(ə)l] [lɪps] .
who drain the life - blood of those on whom they fasten their fatal lips .
WHO 流走 这 生活 - 血 的 那些 在 谁 他们 系 他们的 致命的 嘴唇 .

他们吸干那些被他们致命的嘴唇所吮吸的人的生命之血。

[əʊ] , [ðen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːnɪstli] ! "
Oh , then I spoke to him earnestly ! "
哦 , 然后 我 辐 到 他 切实 ! "

哦，然后我就认真地跟他谈了！

" [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] ? "
" And in vain ? "
" 和 在 徒劳 ? "

“徒劳无功吗？”

" [ɪn] [veɪn] .
" In vain .
" 在 徒劳 .

“徒然。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['finistə] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] — "
A certain Chevalier de Finisterre , whom you may have heard of — "
一个 肯定 骑士 德 菲尼斯特雷 , 谁 你 可能 有 听到 的 — "

一位名叫菲尼斯特雷的骑士，你可能听说过——

" ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [met] ; [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - — "
" Certainly , and met ; a friend of Louvier's — "
" 当然 , 和 遇见 ; 一个 朋友 的 - — "

“当然，而且见过；卢维尔的一位朋友——”

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [səb'djuː]
" The same man — has obtained over him an influence which so far subdues
" 这 相同的 男人 — 有 获得 超过 他 一个 影响 哪个 所以 远的 压制
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“同一个人——对他的影响力已经远远超过了我，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skæmp] .
that he almost challenged me when I told him his friend was a scamp .
那 他 几乎 挑战 我 什么时候 我 讲述 他 他的 朋友 曾是 一个 恶棍 .

当我告诉他他的朋友是个无赖时，他几乎要跟我争辩了。

[ɪn] [faɪn] , [ðəʊ] [ə'læn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] ['æktʃuəli] ['kwɒrəld] , [wiː; wi] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ,
In fine , though Alain and I have not actually quarrelled , we pass each other with ,
在 美好的 , 尽管 阿兰 和 我 有 不是 实际上 争吵 , 我们 经过 每个 其他 和 ,

总之，虽然我和阿兰实际上并没有吵架，但我们擦肩而过时，彼此心照不宣。

- [bɒn] [dʒɜː(r)] , [məʊn] [ɑː'miː] . - "
' Bon jour , mon ami . ' "
- 邦 一天 , 星期一 ami . - "

“Bon jour, mon ami.”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[maɪ] [dɪə(r)] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
My dear Enguerrand , you have done all you could .
我的 亲爱的 - , 你 有 完毕 全部 你 可以 .

我亲爱的恩格朗，你已经尽力了。

[flaɪz] [wɪl] [biː; bi] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] , ['spaɪdə(r)z] , [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
Flies will be flies , and spiders , spiders , till the earth is destroyed by a comet .
苍蝇 将要 是 苍蝇 , 和 蜘蛛 , 蜘蛛 , 直到 这 地球 是 损毁 经过 一个 彗星 .

苍蝇还是苍蝇，蜘蛛还是蜘蛛，直到地球被彗星摧毁为止。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai] [met] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] . "
I met a distinguished naturalist in America who maintained that we shall find flies and spiders in the next world . "
我 遇见 一个 杰出的 博物学家 在 美国 WHO 维持 那 我们 将 寻找 苍蝇 和 蜘蛛 在 这 下一个 世界 . "

我在美国遇到一位杰出的博物学家，他坚信我们在来世依然会发现苍蝇和蜘蛛。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
" You have been in America ?
" 你 有 到过 在 美国 ?

你去过美国吗?

[ɑː] , [truː] — [ai] [rɪ'membə(r)] , [ˌkælə'fɔːniə] ! "
Ah , true — I remember , California ! "
啊 , 真的 — 我 记住 , 加利福尼亚州 ! "

啊，对——我记得，加利福尼亚！

" [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [biːn] ?
" Where have I not been ?
" 在哪里 有 我 不是 到过 ?

我究竟去过哪里?

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股！

['mjuːzɪk] — [ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)]['aʊə(r)][feə(r)]['həʊstəs] [sɪŋ] ? "
music — shall I hear our fair hostess sing ? "
音乐 — 将 我 听到 我们的 公平的 女主人 唱歌 ? "

音乐——我能听听我们美丽的女主人唱歌吗？

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] [es] — — — — — [ɪz][tuː; tə]['feɪvə(r)]
" I am afraid not to - night : because Madame S — — — — — is to favour
" 我 是 害怕的 不是 到 - 夜晚 : 因为 夫人 S — — — — — 是 到 偏爱
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"恐怕今晚不行：因为S夫人要眷顾我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs]
and the Signorina makes it a rule not to sing at her own house
和 这 西尼奥里纳 制作 它 一个 规则 不是 到 唱歌 在 她 自己的 房子
[wen] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪsts] [duː; də] .
when professional artists do .
什么时候 专业的 艺术家 做 .

这位女主人定下规矩，当专业艺术家在自己家唱歌时，她绝不在自己家唱歌。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] - ['kwaɪətli][sʌm; səm] [deɪ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You must hear the Cicogna quietly some day ; such a voice , nothing like it
你 必须 听到 这 - 悄悄 一些 天 ; 这样的 一个 嗓音 , 没有什么 喜欢 它
.
.
.

你一定要找一天静静地听听西科尼亚的歌声；那是一种独一无二的声音。

" ['mædəm] [es] — — — — - , [huː] ,
" Madame S — — — — - , who ,
" 夫人 S — — — — - , WHO ,

"S夫人，她，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [mait]
since she had learned that there was no cause to apprehend that Isaura might
自从 她 有 学习 那 那里 曾是 不 原因 到 逮捕 那 伊莎拉 可能
[bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
become her professional rival ,
变得 她 专业的 竞争对手 ,

因为她得知没有理由担心伊莎乌拉会成为她的职业竞争对手，

[kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'fekʃn] ,
conceived for her a wonderful affection ,
构思 为了 她 一个 精彩的 感情 ,

为她孕育了一段美好的爱情，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms]
and willingly contributed her magnificent gifts of song to the charms
和 心甘情愿 贡献 她 壮丽 礼物 的 歌曲 到 这 魅力
[ɒv; əv] - ['sælɒn] ,
of Isaura's salon ,
的 - 沙龙 ,

她欣然将自己美妙的歌喉贡献给伊莎乌拉的沙龙，增添了沙龙的魅力。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm] [ai] [ˌpʊrɪ'tɑːni] ,
now began a fragment from I Puritani ,
现在 开始 一个 分段 从 我 清教徒 ,

现在开始朗读《清教徒》中的一段残篇，

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊsts] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sæfəʊ] , [ænd; ənd]
which held the audience as silent as the ghosts listening to Sappho , and
哪个 握住 这 观众 作为 沉默的 作为 这 鬼魂 聆听 到 萨福 , 和

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
when it was over ,
什么时候 它 曾是 超过 ,

观众们鸦雀无声，如同聆听萨福诗歌的幽灵一般，演出结束后，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [dɪs'laɪkt] ['mjuːzɪk] ,
several of the guests slipped away , especially those who disliked music ,
一些 的 这 客人 滑倒了 离开 , 尤其 那些 WHO 不喜欢 音乐 ,

一些客人悄悄溜走了，尤其是那些不喜欢音乐的人。

[ænd; ənd] [fɪəd] ['mædəm] [es] — — — — - [mait] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
and feared Madame S — — — — - might begin again .
和 害怕 夫人 S — — — — - 可能 开始 再次 .

担心S夫人可能会重蹈覆辙。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['səʊlləs] ['rekriənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)]
Enguerrand was not one of such soulless recreants , but he had many other
- 曾是 不是 一 的 这样的 无魂 叛徒 , 但 他 有 许多 其他

['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .
places to go to .
地方 到 去 到 .

恩格朗并非那种冷酷无情的恶棍，但他还有很多其他地方要去。

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] [es] — — — — [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [hɪm] .
Besides , Madame S — — — — was no novelty to him .
除了 , 夫人 S — — — — 曾是 不 新奇 到 他 .

此外，S夫人对他来说并不陌生。

[diː] - [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌɪ'zɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst] [tuː; tə] ['væləri] ,
De Mauleon now approached Isaura , who was seated next to Valerie ,
德 - 现在 接近 伊莎拉 , WHO 曾是 坐着 下一个 到 瓦莱丽 ,

德·莫莱昂走向坐在瓦莱丽旁边的伊莎乌拉，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wel] - ['merɪtɪd] [en'kəʊmiəm] [ɒn] ['mædəm] [es] — — — - [es] [pə'fɔːməns] ,
and after well - merited encomium on Madame S — — — ' s performance ,
和 后 出色地 - 值得 赞誉 在 夫人 S — — — - s 表现 ,

在对S女士的表演给予了应有的赞扬之后，

[slɪd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)]
slid into some critical comparisons between that singer and those of a former
滑行 进入 一些 批判的 比较 之间 那 歌手 和 那些 的 一个 以前的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪ'zɔːrə] ,
generation , which interested Isaura ,
一代 , 哪个 感兴趣的 伊莎拉 ,

随后，话题转向了这位歌手与上一代歌手的一些关键比较，这引起了伊莎乌拉的兴趣。

[ænd; ənd] [i'vins] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [pər'sepʃən] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
and evinced to her quick perceptions that kind of love for music
和 表现出 到 她 快的 感知 那 种类 的 爱 为了 音乐
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'faɪnd] [baɪ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
which has been refined by more knowledge of the art than is common to
哪个 有 到过 精制 经过 更多的 知识 的 这 艺术 比 是 常见的 到
[mɪə(r)] ['æməˌtʃʊr] .
mere amateurs .
仅仅 业余爱好者 .

她敏锐的感知力表明，她对音乐的热爱已经过更深入的了解，远超一般业余爱好者。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] ['mjuːzɪk] , [mə'sjɜː] [diː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have studied music , Monsieur de Mauleon , " she said .
" 你 有 研究 音乐 , 先生 德 - , " 她 说 .

“您学过音乐，德莫莱昂先生，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'fɔːm] [jɔː'self] ? "
" Do you not perform yourself ? "
" 做 你 不是 履行 你自己 ? "

“难道你不亲自上阵吗？”

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət]['mjuːzɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But music has always had a fatal attraction for me .
但 音乐 有 总是 有 一个 致命的 景点 为了 我 .

但音乐对我来说一直有着致命的吸引力。

[ai][ə'skraɪb][hɑːf][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðæt] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː]
I ascribe half the errors of my life to that temperament which makes me too
我 归咎于 一半 这 错误 的 我的 生活 到 那 气质 哪个 制作 我 也
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɑːməni] — [tuː] [rɪ'vəʊltɪd] [baɪ]['diskɔːd, dis'kɔːd] . "
fascinated by harmonies — too revolted by discords . "
着迷 经过 和声 — 也 反抗 经过 不和谐 . "

我一生中一半的错误都归咎于我的这种性情：我太迷恋和谐，太厌恶不和谐。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [wʊd] [hæv; həv][led][frɒm; frəm]['erə(r)z] —
" I should have thought such a temperament would have led from errors —
" 我 应该 有 想法 这样的 一个 气质 会 有 引领 从 错误 —
[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['erə(r)z]['diskɔːd, dis'kɔːd] ? "
are not errors discords ? "
是 不是 错误 不和谐 ? "

“我原以为这种性情会导致错误——错误不就是不和谐吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sens] , [jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [sens] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" To the inner sense , yes ; but to the outer sense not always .
" 到 这 内 感觉 , 是的 ; 但 到 这 外 感觉 不是 总是 .

“从内在感受来说，是的；但从外在感受来说，则不一定。”

['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] — ['erə(r)z] ['veri] [swiːt] - [vɔɪst] .
Virtues are often harsh to the ear — errors very sweet - voiced .
美德 是 经常 残酷的 到 这 耳朵 — 错误 非常 甜的 - 配音 .

美德往往刺耳难听，而错误却悦耳动听。

[ðə; ði]['saiərinz][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] .
The sirens did not sing out of tune .
这 警报器 做过 不是 唱歌 出去 的 调 .

警笛声并没有跑调。

['betə(r)][tuː; tə][stɒp] [wʌnz] [ɪəz] [ðæn; ðən][glaɪd][ɒn] ['sɪlə] [ɔː(r)][biː; bi] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [kə'rɪbdɪs] . "
Better to stop one's ears than glide on Scylla or be merged into Charybdis . "
更好的 到 停止 一个人的 耳朵 比 滑行 在 斯库拉 或者 是 合并 进入 卡律布狄斯 . "

与其滑向斯库拉或被卷入卡律布狄斯，不如捂住耳朵。

" [mə'sjɜː] , " [kraɪd] ['væləri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌbrʊskə'ri] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , "
" Monsieur , " cried Valerie , with a pretty brusquerie which became her well , "
" 先生 , " 哭 瓦莱丽 , 和 一个 漂亮的 粗鲁 哪个 成为 她 出色地 , "
[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vændl] . "
you talk like a Vandal . "
你 讲话 喜欢 一个 破坏者 . "

“先生，”瓦莱丽喊道，语气相当生硬，这很符合她的性格，“你说话像个汪达尔人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [dju'plɛsɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
" It is , I think , by Mademoiselle Duplessis that I have the honour to be
" 它 是 , 我 思考 , 经过 小姐 杜普莱西 那 我 有 这 荣誉 到 是
[ri'bjuːk] .
rebuked .
责备 .

“我想，我荣幸地受到杜普莱西小姐的斥责。”

[ɪz] [mə'sjɜː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ? "
Is Monsieur your father very susceptible to music ? "
是 先生 你的 父亲 非常 易受影响的 到 音乐 ? "

先生，您父亲对音乐很感兴趣吗？

" [wel] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I cannot say that he cares much for it .
" 出色地 , 我 不能 说 那 他 关心 很多 为了 它 .

“嗯，我不能说他很在意这件事。”

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][səʊ] ['præktɪkl] — "
But then his mind is so practical — "
但 然后 他的 头脑 是 所以 实际的 — "

但他的思维却非常务实——

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [sək'sesf(ə)l] .
" And his life so successful .
" 和 他的 生活 所以 成功的 .

“他的一生如此成功。”

[nəʊ] ['sɪlə] , [nəʊ] [kə'rɪbdɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
No Scylla , no Charybdis for him .
不 斯库拉 , 不 卡律布狄斯 为了 他 .

对他来说，没有斯库拉，也没有卡律布狄斯。

[haʊ'evə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] ['vændl] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
However , Mademoiselle , I am not quite the Vandal you suppose ,
然而 , 小姐 , 我 是 不是 相当 这 破坏者 你 认为 ,

然而，小姐，我并非您想象中的那个破坏者。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [seɪf] ,
I do not say that susceptibility to the influence of music may not be safe ,
我 做 不是 说 那 易感性 到 这 影响 的 音乐 可能 不是 是 安全的 ,

我并不是说容易受到音乐影响就一定不安全，

[neɪ] , ['helθf(ə)l] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] .
nay , healthful , to others it was not so to me in my youth .
不 , 健康的 , 到 其他的 它 曾是 不是 所以 到 我 在 我的 青年 .

不，对其他人来说可能是健康的，但对我年轻时来说却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ][hɑːm] [naʊ] .
It can do me no harm now .
它 能 做 我 不 伤害 现在 .

现在它对我没有任何害处了。

" [hɪə(r)] [dju'plɛsɪs] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] ;
" Here Duplessis came up and whispered his daughter " it was time to leave ;
" 这里 杜普莱西 来了 向上 和 低声说道 他的 女儿 " 它 曾是 时间 到 离开 ;

“这时杜普莱西走过来，低声对女儿说：‘该走了。’”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['swɑːreɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [naɪt] .
they had promised the Duchesse de Tarascon to assist at the soiree she gave that night .
他们 有 承诺 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 到 协助 在 这 晚会 她 给予 那 夜晚 .

他们曾答应塔拉斯孔公爵夫人，会协助她当晚举办的晚宴。

" ['væləri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .
" Valerie took her father's arm with a brightening smile and a heightened colour .
" 瓦莱丽 采取 她 父亲的 手臂 和 一个 提亮 微笑 和 一个 增强 颜色 .

瓦莱丽挽着父亲的胳膊，脸上绽放出灿烂的笑容，脸色也红润起来。

[ə'læn] [diː] - [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - .
Alain de Rochebriant might probably be at the Duchesse's .
阿兰 德 - 可能 大概 是 在 这 - .

阿兰·德·罗什布里安很可能在公爵夫人那里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['gəʊɪŋ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː][ˌtærə'skɑːn] , [em] . [diː] - ? " [ɑːskt]
" Are you not going also to the Hotel de Tarascon , M . de Mauleon ? " asked
" 是 你 不是 去 还 到 这 酒店 德 塔拉斯孔 , M . 德 - ? " 问

“莫莱昂先生，您不也去塔拉斯孔酒店吗？”

[dju'plɛsɪs] .
Duplessis .
杜普莱西 .

杜普莱西。

" [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)][bʌt; bət][wʌns] .
" No ; I was never there but once .
" 不 ; 我 曾是 绝不 那里 但 一次 .

“不，我只去过一次。”

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɪəriəlɪst] , [æt; ət][wʌns] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ,
The Duchesse is an Imperialist , at once devoted and acute ,
这 公爵夫人 是 一个 帝国主义 , 在 一次 奉献 和 急性 ,

这位公爵夫人是一位帝国主义者，既忠诚又敏锐。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['veri] [suːn] [di'vain] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aɪdəlz] .
and no doubt very soon divined my lack of faith in her idols .
和 不 怀疑 非常 很快 神谕 我的 缺少 的 信仰 在 她 偶像 .

毫无疑问，她很快就察觉到我对她的偶像缺乏信仰。

" [dju'plɛsɪs] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [led] ['væləri] [ə'weɪ] .
" Duplessis frowned , and hastily led Valerie away .
" 杜普莱西 皱眉 , 和 草草 引领 瓦莱丽 离开 .

杜普莱西皱了皱眉，匆匆带着瓦莱丽离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːtɪd] .
In a few minutes the room was comparatively deserted .
在 一个 很少 分钟 这 房间 曾是 比较 荒凉的 .

几分钟后，房间里就相对空无一人了。

[diː] - , [haʊ'evə(r)] , ['lɪŋgəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests]
De Mauleon , however , lingered by the side of Isaura till all the other guests
德 - , 然而 , 徘徊不去 经过 这 边 的 伊莎拉 直到 全部 这 其他 客人
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
were gone .
是 已消失 .

然而，德·莫莱昂却一直守在伊莎乌拉身边，直到其他客人都离开为止。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [stɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
Even then he lingered still , and renewed the interrupted conversation with
甚至 然后 他 徘徊不去 仍然 , 和 更新 这 中断 对话 和
[hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [və'nɒstə] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ;
her , the Venosta joining therein ;
她 , 这 静脉 加入 其中 ;

即使如此，他仍然逗留了一会儿，重新与她开始了中断的谈话，维诺斯塔也加入了谈话；

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tæliən] [teɪsts] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt]
and so agreeable did he make himself to her Italian tastes by a sort
和 所以 同意 做过 他 制作 他自己 到 她 意大利语 口味 经过 一个 种类
[ɒv; əv] ['bɪtə(r)] - [swiːt] ['wɪzdəm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['prɒvɜːbz] — [kəm'praiz] [mʌtʃ]
of bitter - sweet wisdom like that of her native proverbs — comprising much
的 苦的 - 甜的 智慧 喜欢 那 的 她 本国的 谚语 — 包括 很多
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'flætərɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv]
knowledge of mankind on the unflattering side of humanity in that form of
知识 的 人类 在 这 不讨喜的 边 的 人类 在 那 形式 的
['plezntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] — [ðæt] [ðə; ði] [və'nɒstə]
pleasantry which has a latent sentiment of pathos — that the Venosta
玩笑 哪个 有 一个 潜 情绪 的 感伤 — 那 这 静脉
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他以一种苦乐参半的智慧——类似于她家乡的谚语——来讨好她的意大利式口味，这种智慧包含了对人性的深刻理解，尤其关注人性的阴暗面，并以那种带有潜在悲悯之情的幽默形式呈现，以至于维诺斯塔人惊叹道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['flɒrəns] !
" Surely you must have been brought up in Florence !
" 一定 你 必须 有 到过 带来 向上 在 佛罗伦萨 !

“你肯定是在佛罗伦萨长大的！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [diː] - [tɔːk] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [rəʊ'mæns] [ðæt]
" There was that in De Mauleon's talk hostile to all which we call romance that
" 那里 曾是 那 在 德 - 讲话 敌对的 到 全部 哪个 我们 称呼 浪漫 那
[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ,
excited the imagination of Isaura ,
兴奋的 这 想像力 的 伊莎拉 ,

“德·莫莱昂的言谈中有一种对我们称之为浪漫的一切抱有敌意的东西，这激发了伊莎乌拉的想象力。”

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [swiːt] , [mɔː(r)]
and compelled her instinctive love for whatever is more sweet , more
和 被迫 她 本能 爱 为了 任何 是 更多的 甜的 , 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

并激发了她对一切更甜蜜、更美好事物的本能喜爱，

[mɔː(r)] [i'nəublɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meni] [saɪdz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
more ennobling on the many sides of human life ,
更多的 升华 在 这 许多 侧面 的 人类 生活 ,

在人类生活的各个方面都更具高尚意义，

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self]
to oppose what she deemed the paradoxes of a man who had taught himself
到 反对 什么 她 被认为 这 悖论 的 一个 男人 WHO 有 教授 他自己
[tuː; tə] [bɪ'laɪ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
to belie even his own nature .
到 掩饰 甚至 他的 自己的 自然 .

她反对她认为的那个男人身上存在的悖论，因为他甚至学会了否认自己的本性。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
She became eloquent , and her countenance ,
她 成为 雄辩 , 和 她 面容 ,

她变得能言善辩，容貌也变得

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['momənts] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which in ordinary moments owed much of its beauty to an expression of
哪个 在 普通的 时刻 欠款 很多 的 它是 美丽 到 一个 表达 的
['medɪtətɪv] ['dʒent(ə)lnəs] ,
meditative gentleness ,
冥想 温柔 ,

在平凡的时刻，它的美很大程度上归功于一种冥想般的温柔表达。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [kən'vɪkʃn] — [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]
was now lighted up by the energy of earnest conviction — the enthusiasm of
曾是 现在 照明 向上 经过 这 活力 的 认真 定罪 — 这 热情 的
[æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ziːl] .
an impassioned zeal .
一个 热情洋溢 热情 .

现在，他被真挚的信念和满腔的热情所点燃。

['grædʒuəli] [diː] - [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
Gradually De Mauleon relaxed his share in the dialogue , and listened to
逐步地 德 - 轻松 他的 分享 在 这 对话 , 和 听着 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

德·莫莱昂渐渐放松了自己在对话中的发言，转而倾听她的话。

[ræpt] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz]
rapt and dreamily as in his fiery youth he had listened to the songs
欣喜若狂 和 梦幻般地 作为 在 他的 火热 青年 他 有 听着 到 这 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .
of the sirens .
的 这 警报器 .

他如年轻时那样，全神贯注、如痴如醉地聆听着海妖的歌声。

[nəʊ]['saɪrən] [ˌɪ'zɔːrə] !
No siren Isaura !
不 警笛 伊莎拉 !

没有警报器，伊莎乌拉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] ,
She was defending her own cause ,
她 曾是 防守 她 自己的 原因 ，

她是在捍卫自己的立场。

[ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] — [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'belɪʃər] [ɒv; əv]
though unconsciously — defending the vocation of art as the embellisher of
尽管 不知不觉 — 防守 这 职业 的 艺术 作为 这 装饰者 的
[ɪk'stɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
external nature ,
外部的 自然 ，

虽然是无意识的——捍卫艺术作为美化外部自然的使命，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'belɪʃər] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dwel] [kruːd] , [bʌt; bət]['plæstɪk][ɪn]
and more than embellisher of the nature which dwells crude , but plastic in
和 更多的 比 装饰者 的 这 自然 哪个 居住地 原油 ， 但 塑料 在
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] :
the soul of man :
这 灵魂 的 男人 ：

而且，它不仅仅是对人类灵魂中那种粗糙但富有可塑性的本性的美化：

[ɪn'diːd] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['neɪtʃə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] , [ɪk'spændɪd] ,
indeed therein the creator of a new nature , strengthened , expanded ,
的确 其中 这 创作者 的 一个 新的 自然 ， 加强 ， 扩展 ，

事实上，在其中，新自然的创造者得到了加强和扩展。

[ænd; ənd] ['braitən] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kju:mjuleit] [ðə; ði][aɪ'dɪəz] [ðæt] [tend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and brightened in proportion as it accumulates the ideas that tend beyond the
和 明亮 在 部分 作为 它 积累 这 想法 那 趋向 超过 这
['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['neɪtʃə(r)] ,
boundaries of the visible and material nature ,
边界 的 这 可见的 和 材料 自然 ，

随着它不断积累超越可见和物质本质界限的思想，其光芒也随之增强。

[wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt] ;
which is finite ;
哪个 是 有限 ；

它是有限的；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði] [gəʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
for ever seeking in the unseen and the spiritual the goals in the infinite
为了 曾经 寻求 在 这 看不见 和 这 精神 这 目标 在 这 无限
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .
which it is their instinct to divine .
哪个 它 是 他们的 本能 到 神圣的 .

他们永远在看不见的和精神的领域中寻求无限的目标，这是他们本能地想要探寻的。

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'temptʃuəsli] [kɔːl][rəʊ'mæns] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , " [ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['əʊnli]
" That which you contemptuously call romance , " said Isaura , " is not essential only
" 那 哪个 你 轻蔑地 称呼 浪漫 ， " 说 伊莎拉 ， " 是 不是 基本的 仅有的
[tuː; tə]['poʊəts][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
to poets and artists .
到 诗人 和 艺术家 .

“你轻蔑地称之为浪漫的东西，”伊莎乌拉说，“并非只有诗人和艺术家才需要。”

[ðə; ði][məʊst]['riːəl] [saɪd] [ɒv; əv] ['evri] [laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
The most real side of every life , from the earliest dawn of mind in the
这 最多 真实的 边 的 每一个 生活 ， 从 这 最早 黎明 的 头脑 在 这
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ，

每个人生命中最真实的一面，从婴儿意识萌芽之初开始，

[ɪz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] . "
is the romantic . "
是 这 浪漫的 . "

是浪漫的。

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['wiːvɪŋ] ['flaʊə(r)] - [tʃeɪnz] , ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] ,
" When the child is weaving flower - chains , chasing butterflies ,
" 什么时候 这 孩子 是 编织 花 - 链条 , 追逐 蝴蝶 ,

"当孩子编织花环、追逐蝴蝶时，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
or sitting apart and dreaming what it will do in the future ,
或者 坐着 除 和 做梦 什么 它 将要 做 在 这 未来 ,

或者独自静静地坐着，畅想它未来会如何发展，

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['riːəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ? "
is not that the child's real life , and yet is it not also the romantic ? "
是 不是 那 这 孩子的 真实的 生活 , 和 然而 是 它 不是 还 这 浪漫的 ? "

那难道不是孩子真实的生活吗？然而，那又不也是浪漫的一面吗？

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wiːv] [nəʊ]['flaʊə(r)] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [nəʊ] ['bʌtəflaɪz] . "
" But there comes a time when we weave no flower - chains , and chase no butterflies . "
" 但 那里 来 一个 时间 什么时候 我们 编织 不 花 - 链条 , 和 追赶 不 蝴蝶 . "

"但总有一天，我们将不再编织花环，也不再追逐蝴蝶。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? — [stɪl] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,
" Is it so ? — still on one side of life ,
" 是 它 所以 ? — 仍然 在 一 边 的 生活 ,

"真是这样吗？——仍然站在人生的一边，

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
flowers and butterflies may be found to the last ;
花朵 和 蝴蝶 可能 是 成立 到 这 最后的 ;

直到最后一刻，或许还能找到鲜花和蝴蝶；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
and at least to the last are there no dreams of the future ?
和 在 至少 到 这 最后的 是 那里 不 梦境 的 这 未来 ?

直到最后，难道就没有对未来的梦想吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sʌtʃ] [driːmz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
Have you no such dreams at this moment ?
有 你 不 这样的 梦境 在 这 片刻 ?

你此刻没有这样的梦想吗？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] ,
and without the romance of such dreams ,
和 没有 这 浪漫 的 这样的 梦境 ,

如果没有这种梦想中的浪漫情调，

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [ri'æləti][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] [rɒts][ɒn] ['liːθi] ? "
would there be any reality to human life which could distinguish it from the life of the weed that rots on Lethe ? "
会 那里 是 任何 现实 到 人类 生活 哪个 可以 区分 它 从 这 生活 的 这 杂草 那 腐烂 在 忘川 ? "

人类生命是否存在某种真实性，使其与在忘川河中腐烂的杂草的生命有所区别？

" [əˈlæs] , [ˌmædəmwəˈzel] , " [sed] [diː] - , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːgjumənt]
" Alas , Mademoiselle , " said De Mauleon , rising to take leave , " your argument
" 唉 , 小姐 , " 说 德 - , 上升 到 拿 离开 , " 你的 争论
[mʌst; məst] [rest] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsə(r)] .
must rest without answer .
必须 休息 没有 回答 .

"唉，小姐,"德·莫莱昂起身告辞时说道，"你的论点恐怕无法得到解答了。"

[ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [kənˈfjuːt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈliːf] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juːθ] ,
I would not , if I could , confute the beautiful belief that belongs to youth ,
我 会 不是 , 如果 我 可以 , 驳斥 这 美丽的 信仰 那 属于 到 青年 ,

即使可以，我也不会反驳年轻人身上那种美好的信念。

[ˈfjuːzɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈreɪnbəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkʌlə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
fusing into one rainbow all the tints that can colour the world .
熔合 进入 一 彩虹 全部 这 色调 那 能 颜色 这 世界 .

将所有能为世界增添色彩的颜色融合在一起，形成一道彩虹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪˈnjɔːrɑː] [vəˈnɒstə] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈseɪɪŋ] [ɪkˈsprest]
But the Signora Venosta will acknowledge the truth of an old saying expressed
但 这 女士 静脉 将要 承认 这 真相 的 一个 老的 说 表达
[ɪn] [ˈevri] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
in every civilised language ,
在 每一个 文明 语言 ,

但维诺斯塔夫人会承认一句古老谚语的真理，这句谚语在所有文明语言中都有表达。

[bʌt; bət] [best] ,
but best ,
但 最好的 ,

但最好的是,

[pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] — - [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˈfɪzɪk] [ðə; ði] [ded]
perhaps in that of the Florentine — ' You might as well physic the dead
也许 在 那 的 这 佛罗伦萨 — - 你 可能 作为 出色地 物理学 这 死的
[æz; əz] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [əʊld] . - "
as instruct the old . ' "
作为 指示 这 老的 . - "

或许正如佛罗伦萨人所说——"与其教导老人，不如给死人看病。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [vəˈnɒstə] , [wɪð] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [pəˈlaɪtnəs] , —
" But you are not old ! " said the Venosta , with Florentine politeness , —
" 但 你 是 不是 老的 ! " 说 这 静脉 , 和 佛罗伦萨 礼貌 , —
" [juː; jʊ] !
" you !
" 你 !

"但是你并不老！"维诺斯塔人带着佛罗伦萨人的礼貌说道，"你！"

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)] . "
not a grey hair . "
不是 一个 灰色的 头发 . "

一根白头发都没有。

" - [tɪz] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" ' Tis not by the grey of the hair that one knows the age of the heart ,
" - 的 不是 经过 这 灰色的 的 这 头发 那 一 知道 这 年龄 的 这 心 ,

"头发的白度并不能判断心灵的年龄。"

" ['ɑːnsə(r)d] [diː] - , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" answered De Mauleon , in another paraphrase of Italian proverb , and he
" 回答 德 - , 在 其他 释义 的 意大利语 谚语 , 和 他
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

"德·莫莱昂用另一句意大利谚语的改写回答道，然后就走了。"

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['həʊmwəd] , [θruː] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] , ['vɪktə(r)] [diː] - [θɔːt] [tuː; tə]
As he walked homeward , through deserted streets , Victor de Mauleon thought to
作为 他 步行 回家 , 通过 荒凉的 街道 , 胜利者 德 - 想法 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

维克多·德·莫莱昂走在回家的路上，穿过空荡荡的街道，心想：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [haʊ] [ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] !
" Poor girl , how I pity her !
" 贫穷的 女孩 , 如何 我 遗憾 她 !

"可怜的女孩，我真同情她！"

['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] — ['mærid] [tuː; tə] ['eni] [mæn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
married to a Gustave Rameau — married to any man — nothing in the nature
已婚 到 一个 古斯塔夫 拉莫 — 已婚 到 任何 男人 — 没有什么 在 这 自然
[ɒv; əv] [mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

嫁给古斯塔夫·拉莫——嫁给任何一个男人——都不是人性使然。

[biː; bi] [hiː; hi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevərɪst] ,
be he the best and the cleverest ,
是 他 这 最好的 和 这 最聪明的 ,

即使他是最优秀、最聪明的，

[kæn; kən] ['evə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['dʒiːniəs] .
can ever realise the dream of a girl who is pure and has genius .
能 曾经 意识到 这 梦 的 一个 女孩 WHO 是 纯的 和 有 天才 .

一个纯洁而有天赋的女孩的梦想，究竟能否实现？

[ɑː] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [truː] ?
Ah , is not the converse true ?
啊 , 是 不是 这 交谈 真的 ?

啊，反过来不也成立吗？

[wɒt] [gɜːl] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevərɪst] ,
What girl , the best and the cleverest ,
什么 女孩 , 这 最好的 和 这 最聪明的 ,

哪个女孩，最优秀、最聪明？

['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [driːmd]
comes up to the ideal of even a commonplace man — if he ever dreamed
来 向上 到 这 理想的 的 甚至 一个 平凡 男人 — 如果 他 曾经 梦见
[ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] !
of an ideal !
的 一个 理想的 !

达到了哪怕是普通人的理想境界——如果他曾经梦想过理想的话！

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [njuː] [sʌtʃ]
" Then he paused , and in a moment or so afterwards his thought knew such
" 然后 他 暂停 , 和 在 一个 片刻 或者 所以 然后 他的 想法 知道 这样的
['kwestʃəniŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
questionings no more .
质询 不 更多的 .

"然后他停顿了一下，过了一会儿，他的脑海中不再有这样的疑问了。"

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌpɜːrsn'æləti] , [ɒn] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] [plɒts] , [ɒn] [æm'bɪʃ(ə)n] .
It turned upon personalities , on stratagems and plots , on ambition .
它 转向 之上 个性 , 在 策略 和 图表 , 在 志向 .

它取决于人物性格、策略和阴谋，以及野心。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [səˌseptə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]
The man had more than his share of that peculiar susceptibility which is one
这 男人 有 更多的 比 他的 分享 的 那 奇特 易感性 哪个 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] — [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpʌls]
of the characteristics of his countrymen — susceptibility to immediate impulse
的 这 特征 的 他的 同胞们 — 易感性 到 即时 冲动
— [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃnz] .
— susceptibility to fleeting impressions .
— 易感性 到 转瞬即逝 印象 .

这个人比其他人更具有他同胞的那种特殊敏感性——容易受即时冲动的影响——容易受转瞬即逝的印象的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['meni] ['mɪstəriz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wen] [hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz]
It was a key to many mysteries in his character when he owned his
它 曾是 一个 钥匙 到 许多 谜团 在 他的 特点 什么时候 他 拥有 他的
[səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
subjection to the influence of music ,
隶属 到 这 影响 的 音乐 ,

当他承认自己受音乐影响时，这成为解开他性格中许多谜团的关键。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [nɒt][ðə; ði] - [hɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪrənz] [sɒŋ] .
and in music recognised not the seraph's harp , but the siren's song .
和 在 音乐 已确认 不是 这 - 竖琴 , 但 这 警笛的 歌曲 .

在音乐中，人们认出的不是天使的竖琴，而是海妖的歌声。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɜːmənəntli] [fɪkst] ['vɪktə(r)][diː] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
If you could have permanently fixed Victor de Mauleon in one of the good
如果 你 可以 有 永久的 固定的 胜利者 德 - 在 一 的 这 好的
['məʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — ['iːv(ə)n] [naʊ] — [sʌm; səm]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] — [ɒv; əv]
moments of his life — even now — some moment of exquisite kindness — of
时刻 的 他的 生活 — 甚至 现在 — 一些 片刻 的 精美的 仁慈 — 的
[suː'pɜːb][ˌdʒenə'rɒsəti] — [ɒv; əv] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]
superb generosity — of dauntless courage — you would have secured a very rare
高超 慷慨 — 的 无畏 勇气 — 你 会 有 安全 一个 非常 稀有的
['spesɪmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][hjuː'mænəti] .
specimen of noble humanity .
标本 的 高贵 人类 .

如果你能将维克多·德·莫莱昂一生中某个美好的时刻——哪怕是现在——某个展现出极致善良、慷慨大方、无畏勇气的时刻永久定格下来，你就能获得一个非常罕见的、高尚人性的典范。

[bʌt; bət][səʊ][tuː; tə] [fɪks] [hɪm][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But so to fix him was impossible .
但 所以 到 使固定 他 曾是 不可能的 .

但要治好他是不可能的。

[ðæt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ['vænɪʃd] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ;
That impulse of the moment vanished the moment after ;
那 冲动 的 这 片刻 消失了 这 片刻 后 ;

那一瞬间的冲动，转瞬即逝；

[swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['tælənts] — ['tælənts] ['kɒnsntreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens]
swept aside by the force of his very talents — talents concentrated by his intense
扫荡 旁边 经过 这 力量 的 他的 非常 天赋 — 天赋 集中 经过 他的 激烈的
[sens] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [sens] [ɒv; əv][rɒŋ, rɔːŋ][ɔː(r)][ɒv; əv] [raɪts] — ['ɪntrəsts] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkts]
sense of individuality — sense of wrongs or of rights — interests or objects
感觉 的 个性 — 感觉 的 错误 或者 的 权利 — 兴趣 或者 对象
['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] .
personal to himself .
个人的 到 他自己 .

被他自身的才华所冲散——这种才华源于他强烈的个性意识——是非对错的感知——以及他个人的兴趣或目标。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['seɪɪŋ] , " [lɛtɑːt] , [sɛst] [mwɑː] , " [tuː; tə] [wɜːdz] [fɑː(r)][mɔː(r)]
He extended the royal saying , " L'etat , c'est moi , " to words far more
他 扩展 这 皇家 说 , " 国家 , 是 我 , " 到 字 远的 更多的
[græn'dɪləkwənt] .
grandiloquent .
夸夸其谈 .

他将"L'etat, c'est moi"（国家就是我）这句皇家格言扩展成了更加华丽的辞藻。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , - [tɪz][ai] . " [ðə; ði] [və'nɒstə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld]
" The universe , ' tis I . " The Venosta would have understood him and smiled
" 这 宇宙 , - 的 我 . " 这 静脉 会 有 理解 他 和 微笑
[ə'pruːvɪŋli] ,
approvingly ,
赞许地 ,

"宇宙，就是我。"维诺斯塔人会理解他，并赞许地微笑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [lɑːf] , " [ai] [ded] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ded] !
if he had said with good - humoured laugh , " I dead , the world is dead !
如果 他 有 说 和 好的 - 幽默 笑 , " 我 死的 , 这 世界 是 死的 !

如果他笑着说："我死了，世界也死了！"

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" That is an Italian proverb , and means much the same thing .
" 那 是 一个 意大利语 谚语 , 和 方法 很多 这 相同的 事物 .

"那是一句意大利谚语，意思也差不多。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神